BEEM®

GERMANY

BEDIENUNGSANLEITUNG - OPERATING INSTRUCTIONS - MODE D'EMPLOI - MANUAL DE INSTRUCCIONES - MANUALE D'ISTRUZIONI - GEBRUIKSAANWIJZING - KULLANMA KILAVUZU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SAMOWAR/WASSER- & TEEKOCHER• SAMOVAR/WATER & TEA BOILER • SAMOVAR/BOUILLOIRE D´EAU ET Á THÈ • SAMOVAR/HERVIDOR DE AGUA Y PARA TÉ • SAMOWAR/BOLLITORE PER ACQUA E TÈ • SAMOVARE/WATER- & THEEKETELSET • SEMAVER/ÇAYDANLIK + SU KAYNATICISI • САМОВАРОВ/КОМПЛЕКТ ЧАЙНИКОВ

Odessa (0.75 L + 3.0 L)
Rebecca (1.0 L + 5.0 L)
Romanov (1.0 L + 5.0 L)

Type 1003 / 1005 / 1007

BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH
Dieselstraße 19 - 21
61191 Rosbach v.d.H., Germany

E-Mail: info@beem.de
Internet: www.beem.de

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung 6
2. Zu dieser Anleitung 6
3. Gerätebeschreibung, Bestandteile, Lieferumfang 7
4. Wichtige Sicherheitshinweise 10
5. Vor dem ersten Gebrauch 11
6. Gebrauch 11
7. Teezubereitung auf orientalische Art nach dem „Samowar Prinzip“ 12
   a) Schwarzer Tee 13
   b) Grüner Tee 13
   c) Kräutertee 14
8. Störungen und Fehlerbehebung 14
9. Reinigung 15
10. Entsorgung 15
11. Technische Daten 16
12. Zertifizierungen 16
13. Garantie, Service, Reparaturen 16
14. Ersatzteile und Zubehör 18
15. Schaltplan 126
16. Europäische Konformitätsbescheinigung 127
17. Garantiezertifikat und Service-Scheck (Beiblatt)

Index of contents

1. Introduction 21
2. Notes on these instructions 21
3. Appliance description, components, supplied items 22
4. Safety instructions 25
5. Before first using this appliance 26
6. How to use this appliance 26
7. Making tea the Oriental way in accordance with the “samovar” principle 27
   a) Black tea 27
   b) Green Tea 28
   c) Herbal infusion 28
8. Faults and troubleshooting 29
9. Cleaning 29
10. Disposal 30
11. Technical Data 30
12. Certification 31
13. Warranty, service, repair 31
14. Spare parts and accessories 33
15. Wiring diagram 126
16. European Conformity Declaration 127
17. Certificate of guarantee / Service Voucher (supplement sheet)

Sommaire

1. Introduction 36
2. À propos de ces instructions 36
3. Description de l'appareil / étendue de la livraison 37
4. Consignes de sécurité importantes 40
5. Avant la première utilisation 41
6. Utilisation 41
7. Préparation du thé à la mode orientale avec le « principe du samowar » 42
   a) Thé noir 43
   b) Thé vert 43
   c) Tisanes 44
8. Pannes et dépannage 44
9. Nettoyage 45
10. Traitement des déchets 45
11. Données techniques 46
12. Certifications 46
13. Garantie, entretien, réparation 46
14. Pièces de rechange et accessoires 48
15. Plan de distribution 126
16. Attestation Européenne de Conformità 127
17. Certificat de garantie / Coupon de service (supplément)

Contenido

1. Introducción 51
2. Acerca de estas instrucciones 51
3. Descripción del aparato, partes y piezas incluidas en el aparato 52
4. Advertencias importantes de seguridad 55
5. Antes de Usar el aparato por primera vez 56
6. Uso 56
7. Preparación de té chino siguiendo el principio samovar 57
   a) Té negro 57
   b) Té verde 58
   c) Té de hierbas 58
8. Problemas y eliminación de fallos 59
9. Limpieza y conservación 59
10. Eliminación 60
11. Datos técnicos 60
12. Certificaciones 61
13. Garantía, Servicio, Reparaciones 61
14. Piezas de recambio y accesorios 63
15. Diagrama de circuitos 126
16. Certificado Europeo de Conformidad 127
17. Certificado de la garantia / Chequeo de servicio (suplemento)

Contenuto

1. Introduzione 66
2. Note informative sulle istruzioni per l'uso 66
3. Descrizione dell'apparecchio 67
4. Importanti norme di sicurezza 70
5. Primo utilizzo 71
6. Utilizzo 71
7. Preparazione del tè secondo la ricetta orientale sfruttando "Samovar" 72
   a) Tè nero 72
   b) Tè verde 73
   c) Tisane 74
8. Guasti e eliminazione degli errori 74
9. Pulizia e manutenzione 75
10. Smaltimento 75
11. Dati tecnici 76
12. Certificazioni 76
13. Garanzia, assistenza, riparazioni 76
14. Parti di ricambio e accessori 78
15. Schema elettricoa 126
16. Dichiarazione di conformitá Europea 127
17. Certificato della garanzia / Buono di servizio (supplemento)

Inhoudsopgave

1. Introductie 81
2. Over deze gebruiksaanwijzing 81
3. Beschrijving van de apparatuur en de levering 82
4. Belangrijke Veiligheidsinstructies 85
5. Voor het eerste gebruik 86
6. Gebruik 86
7. Bereiding van thee op oriëntaalse wijze, volgens het „Samowar principe" 87
   a) Zwarte thee 88
   b) Groene thee 88
   c) Kruidenthee 89
8. Storingen en oplossingen 89
9. Reinigung en opslag 90
10. Afvalverwerking 90
11. Technische Gegevens 91
12. Certificeringen 91
13. Garantie, service, reparaties 91
14. Reserveonderdelen en accessoires 93
15. Schakelschema 126
16. Europee Conformteitsverklaring 127
17. Garantie Certificaat / Servies - Caard (Bijlage)

İçindekiler

1. Giriş 96
2. Kullanım Kılavuzu Hakkında 96
3. Cihazın Tanımı ve Ambalaj İçeriği 97
4. Önemli Güvenlik Uyarıları 100
5. İlk Kullanım Öncesi Önemli Bilgiler 101
6. Kullanım 101
7. Çay demleme 102
   a) Siyah çay 103
   b) Yeşil çay 103
   c) Bitki çayı 104
8. Arızalar ve Sorun Giderme 104
9. Temizlik 105
10. Cihazı İmha Etme 105
11. Teknik Özellikler 106
12. Nay ve Sertifikalar 106
13. Garanti, Servis, Tamirat 106
14. Edek Parçalar ve Aksesuarlar 108
15. Devre planı 126
16. Avrupa Uygunluk Belgesi 127
17. Garanti Sertifikası / Servis çeki (Ek Sayfa)

Содержание

1. Введение 111
2. О данном руководстве 111
3. Описание прибора, составные части, объем поставки 112
4. Указания по технике безопасности 115
5. Перед вводом в эксплуатацию 116
6. Эксплуатация 117
7. Приготовление чая на восточный лад по «принципу самовара» 118
   a) Чёрный чай 118
   b) Зелёный чай 118
   c) Травяной чай 119
8. Устранение неисправностей и ошибок 119
9. Чистка и хранение 120
10. Утилизация 120
11. Технические характеристики 121
12. Сертификация 121
13. Гарантия, обслуживание, ремонт 121
14. Запчасти и принадлежности 123
15. Электрическая схема 126
16. ЕВРОПЕЙСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ 127
17. Сертификат гарантии / Контрольный лист сервисных услуг (Вкладной лист)

1. Einführung

Liebe Kundin, lieber Kunde!

Dieser kombinierte Wasser- / Teekocher und Samowar ist ein vielseitig einsetzbares Gerät; geeignet für die optimale Zubereitung von Tee und anderen Heiß- und Instantgetränken.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit diesem Gerät.

IHRE BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur

2. Zu dieser Anleitung

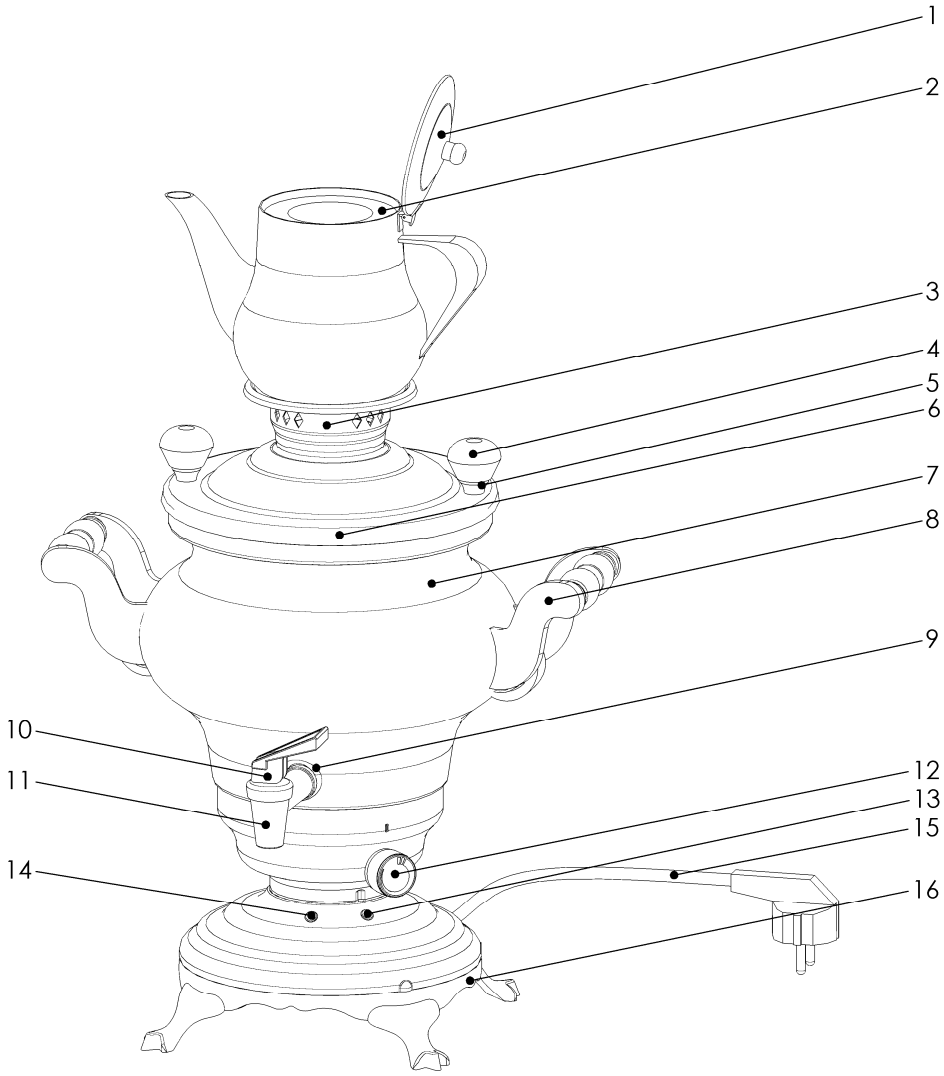
Der Artikel ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet. Lesen Sie trotzdem aufmerksam die Sicherheitshinweise und benutzen sie den Artikel nur wie in dieser Anleitung beschrieben, damit es nicht versehentlich zu Verletzungen oder Schäden kommt.

Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

Sicherheitsbegriffe in dieser Anleitung:
Das Signalwort **GEFAHR** warnt vor möglichen schweren Verletzungen und Lebensgefahr.
Das Signalwort **WARNUNG** warnt vor Verletzungen und schweren Sachschäden.
Das Signalwort **VORSICHT** warnt vor leichten Verletzungen oder Beschädigungen.

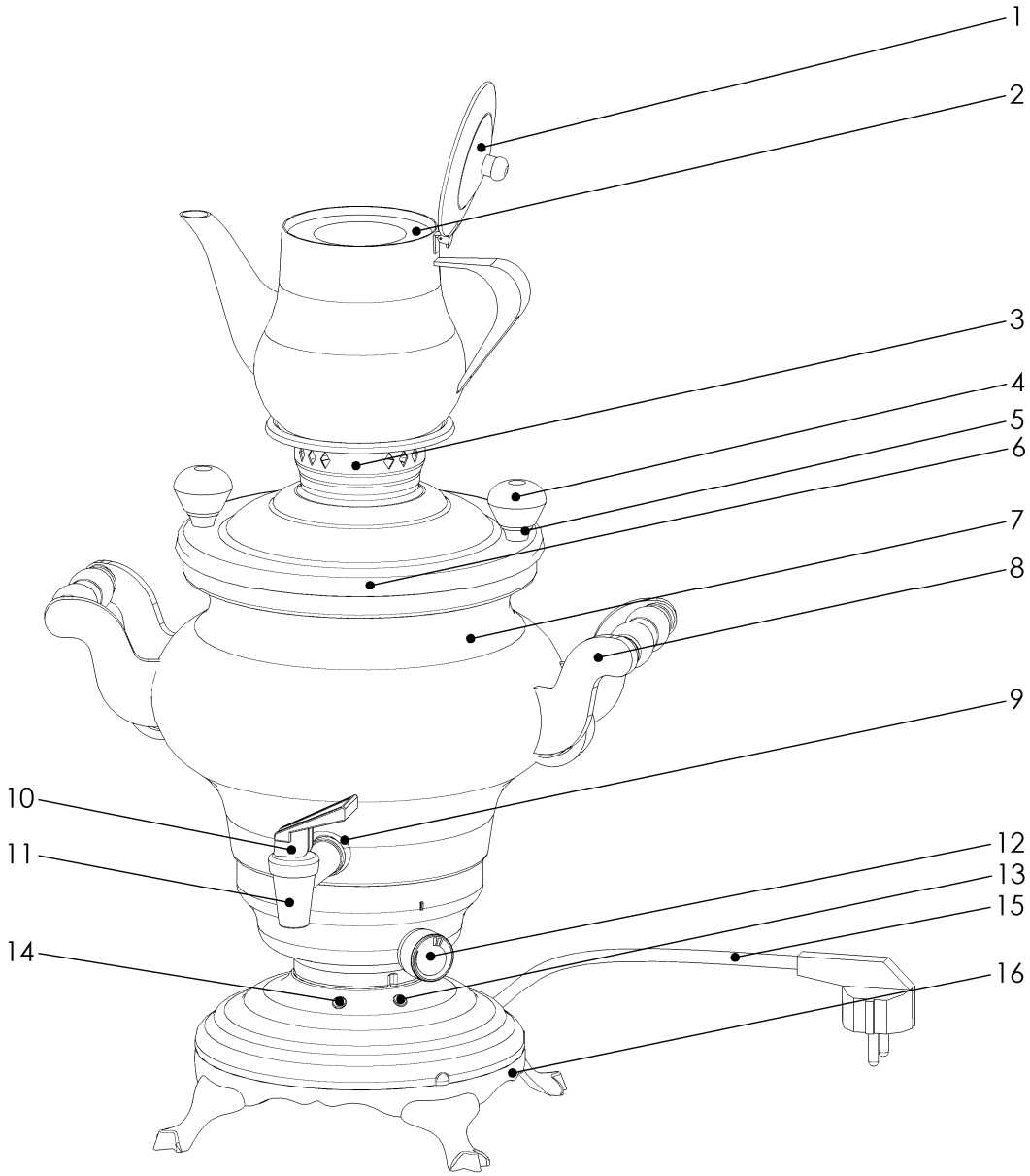
3. Gerätebeschreibung, Bestandteile, Lieferumfang

Odessa



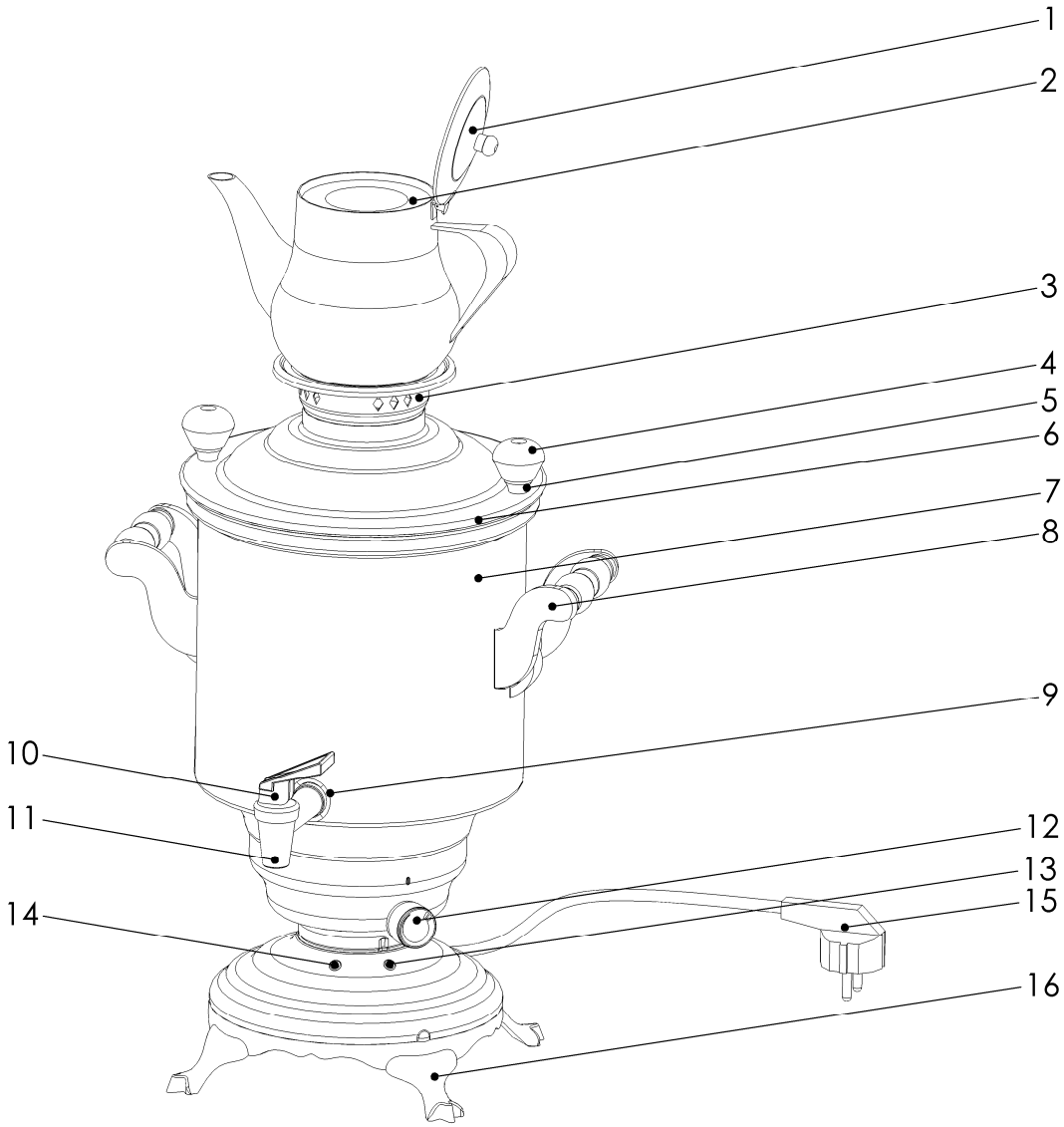
1. Teekanne 0.75 L
2. Teesieb für Teekanne
3. Deckelaufsatz
4. Deckelknopf
5. Zierring
6. Deckel Wasserbehälter
7. Behälter
8. Griff Wasserbehälter
9. Abnehmbarer Kalkfilter; innenliegend
10. Ablasshahnhebel
11. Ablasshahn
12. Drehknopf
13. Signallampe Normalbetrieb blau
14. Signallampe Störungsanzeige rot
15. Netzleitung
16. Sockel

Rebecca



1. Teekanne 1.0 L
2. Teesieb für Teekanne
3. Deckelaufsatz
4. Deckelknopf
5. Zierring
6. Deckel Wasserbehälter
7. Behälter
8. Griff Wasserbehälter
9. Abnehmbarer Kalkfilter; innenliegend
10. Ablasshahnhebel
11. Ablasshahn
12. Drehknopf
13. Signallampe Normalbetrieb blau
14. Signallampe Störungsanzeige rot
15. Netzleitung
16. Sockel

Romanov



1. Teekanne 1.0 L
2. Teesieb für Teekanne
3. Deckelaufsatz
4. Deckelknopf
5. Zierring
6. Deckel Wasserbehälter
7. Behälter
8. Griff Wasserbehälter
9. Abnehmbarer Kalkfilter; innenliegend
10. Ablasshahnhebel
11. Ablasshahn
12. Drehknopf
13. Signallampe Normalbetrieb blau
14. Signallampe Störungsanzeige rot
15. Netzleitung
16. Sockel

4. Wichtige Sicherheitshinweise

Verwendungszweck

1. Dieses Gerät dient nur zur Verwendung im Haushalt. Keine gewerbliche Nutzung.
2. Verwenden Sie das Gerät nur zum Erwärmen von Wasser und Tee oder ähnlichen Flüssigkeiten.
3. Erhitzen Sie mit dem Gerät keine Milch oder schäumende Flüssigkeiten.
4. Erhitzen Sie keine Suppen oder Saucen oder ähnliche dickflüssige Speisen.

GEFAHR FÜR KINDER

5. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Gerät in der Nähe von Kindern betrieben wird.
6. Das Gerät darf nicht bedient werden von Personen mit
   - eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten,
   - eingeschränkten sensorischen Fähigkeiten,
   - eingeschränkten geistigen Fähigkeiten,
   - einem Mangel an Erfahrung und Wissen
   - oder Kindern,

   solange sie nicht beaufsichtigt werden oder von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, im Umgang mit dem Gerät unterwiesen wurden.
7. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
8. Stellen Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern.
9. Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!

GEFAHR DURCH ELEKTRIZITÄT

10. Um ein Feuerrisiko, elektrischen Schlag oder Verletzung von Personen zu vermeiden, betreiben Sie das Gerät nicht im Freien und tauchen es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, stellen Sie bitte sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihrer Stromversorgung übereinstimmt.
12. Reinigen Sie den Behälter und den Sockel nicht in der Spülmaschine
13. Es wird empfohlen, das Gerät an einen separaten Stromkreis anzuschließen.
14. Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß geerdete Stromnetze angeschlossen werden.
15. Nach der Benutzung das Gerät immer zuerst am Drehschalter ausschalten. Drehen Sie dazu den Drehschalter gegen den Uhrzeigersinn über den spürbaren Widerstand. Ziehen Sie danach den Stecker aus der Netzdose. Ziehen Sie nur am Stecker, nie am Kabel.
16. Lassen Sie die Netzleitung nicht über scharfe Kanten oder heiße Oberflächen hängen.
17. Das Kabel darf nicht in Kontakt mit dem heißen Gerät kommen..
18. Versuchen Sie keinesfalls das Gerät selbst zu reparieren, und benutzen Sie es nie mit einem defekten Stecker oder Netzleitung, oder wenn es nicht einwandfrei funktioniert, bzw. auf irgendeine andere Art beschädigt ist. Senden oder überbringen Sie das Gerät einem autorisierten Händler. Reparaturversuche nicht autorisierter Personen führen zum Erlöschen des Garantieanspruches.
19. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
    - wenn Sie das Gerät nicht benutzen
    - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt
    - bevor Sie das Gerät reinigen

WARNUNG vor Verbrennungen/Brand

20. Betreiben Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
21. Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärme- oder Dampfquelle, oder in der Nähe von brennbaren Materialien auf.

22. Das Gerät wird während des Betriebes sehr heiß. Fassen Sie den Wasserbehälter während des Betriebes unter keinen Umständen an.
23. Öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters nicht, wenn das Wasser kocht, um Verbrühungen zu vermeiden.
24. Setzen Sie den Deckel des Wasserbehälters und die Teekanne auf, bevor das Wasser kocht.
25. Nehmen Sie die Teekanne vorsichtig ab. Heißer Dampf entweicht!
26. Die Knöpfe an den Deckeln werden im normalen Betrieb sehr heiß. Verwenden Sie Topflappen oder ein Handtuch, wenn Sie den Deckel zum Nachfüllen öffnen möchten.
27. Befüllen Sie das Gerät nur bis zur Maximalmarkierung. Bei einer Überfüllung kann heißes Wasser herausspritzen.
28. Ziehen Sie den Stecker und lassen Sie das Gerät auskühlen, bevor Sie es reinigen.

WARNUNG vor Verletzungen sonstiger Ursache

29. Lassen Sie die Netzleitung nicht über Ecken (Stolperdrahteffekt) hängen.

VORSICHT - Sachschäden

30. Gerät niemals im heißen und nur im leeren Zustand transportieren.
31. Die Griffe des Behälters dienen nur zum Transport.
32. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene- hitzebeständige-, stabile Oberfläche. Achten sie darauf, dass genügend Sicherheitsabstand zu brennbaren Teilen besteht.
33. Der Stecker muss leicht zu erreichen sein, damit Sie im Notfall sofort den Netzstecker ziehen können.
34. Stellen Sie das Gerät nicht auf eine Unterlage mit wasserempfindlicher Oberfläche. Herausspritzendes Wasser könnte Schäden verursachen.
35. Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Gasflamme, elektrischen Herdplatte oder anderen Hitzequelle. Durch äußere Hitzeeinwirkung kann das Gerät beschädigt werden
36. Das Gerät ist mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet, die bei Überhitzung und Trockenlauf die Heizung abschaltet. Um diese Einrichtung nicht unbeabsichtigt zu deaktivieren, darf das Gerät nicht mit einer Zeitschaltuhr oder einer ähnlichen Einrichtung betrieben werden.

5. Vor dem ersten Gebrauch

- Versichern Sie sich, dass sämtliches Verpackungsmaterial aus und von dem Gerät entfernt wurde (Schutzfolien etc.).
- Entfernen Sie das Typenschild und eventuelle Warnhinweise nicht.

VORSICHT: Prüfen Sie, dass das Gerät keine Schäden aufweist. Sollten Teile beschädigt sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, sondern kontaktieren Sie qualifiziertes Servicepersonal.

- Stellen Sie das Gerät nicht unter einen Hängeschrank.
- Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile vor seiner ersten Benutzung. Dadurch entfernen Sie eventuelle Produktionsrückstände.

6. Gebrauch

- Füllen Sie frisches Wasser in gewünschter Menge maximal bis zur Füllstandsmarkierung in den Wasserbehälter.
- Setzen Sie Deckel und Teekanne auf.

- Versichern Sie sich, dass der Drehknopf bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist.
- Stecken Sie erst dann den Stecker in die Steckdose.
- Drehen Sie den Drehknopf über den spürbaren Widerstand hinaus im Uhrzeigersinn. Das Thermostat ermöglicht die stufenlose Einstellung der Wassertemperatur. Sie haben die Wahl zwischen den Einstellungen: kochen / intervallkochen / heiß / warm.
- Wenn Sie den Drehknopf bis zum Anschlag drehen, wird das Wasser schnell zum Kochen gebracht. Belassen Sie den Drehknopf in dieser Position, so kocht das Wasser ununterbrochen, bis es irgendwann komplett verdampft ist. Um diese ununterbrochene Kochfunktion zu vermeiden, stellen Sie den Drehknopf, nachdem das Wasser kocht, soweit zurück, bis die blaue Signalleuchte erlischt.
- Nun schaltet sich das Thermostat erst wieder ein, wenn die Temperatur des Wassers absinkt und heizt erneut auf. So regelt das Thermostat die Energiezufuhr nach Bedarf und spart somit viel Energie. Im Zyklus des Thermostates schaltet sich die blaue Signallampe an und aus.

Richtwerte:

	- Kochendes Wasser:	Drehknopf bis zum Anschlag; Wassertemperatur ca. 100°C
	- Intervallkochen:	maximal 1/4 Umdrehung zurück - nachdem das Wasser kocht; Wassertemperatur ca. 95°C – 100°C
H	- Heißes Wasser:	etwa 1/3 Umdrehung zurück (etwa auf der Positionsmarkierung „**H**"); Wassertemperatur ca. 85°C – 95°C
W	- Warmes Wasser:	etwa 2/3 Umdrehung zurück (etwa Markierung „**W**"); Wassertemperatur ca. 60°C – 70°C

- Den Samowar schalten Sie komplett aus, indem Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn über den Widerstand hinaus drehen. Die blaue Signallampe erlischt.
- Sollten Sie einmal vergessen, Wasser nach zu füllen, so wird durch einen Sicherheitsschalter die Heizung abgeschaltet. Diese Funktion wird durch Blinken der roten Signalleuchte angezeigt. Um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen, schalten Sie es vollständig aus.
- Drehen Sie dazu den Drehschalter im Gegenuhrzeigersinn über den Widerstand hinaus bis zum Anschlag. Füllen Sie vorsichtig den heißen Behälter mit Wasser auf. **Vorsicht: Hier kann heißer Wasserdampf entweichen**. Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen.

Beachten Sie bitte: Zum Abkühlen muss das Gerät ausgeschaltet sein. Nur so wird der normale Betriebszustand wieder erreicht.

- Sobald beim Einschalten die blaue Signallampe wieder leuchtet, ist das Gerät wieder betriebsbereit.
- Zur Sicherheit ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker.

7. Teezubereitung auf orientalische Art nach dem „Samowar Prinzip"

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze Camellia sinensis. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 85°C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

a) Schwarzer Tee

- Füllen Sie das Teesieb der Teekanne mit Teeblättern (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder Teebeutel (ohne Sieb ca. 1 Teebeutel für ca. 1 - 2 Tassen).
- Setzen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.
- Lassen Sie das Wasser aufkochen.
- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.

Vorsicht: Heißer Dampf entweicht! Benutzen Sie Topflappen! Eventuell kann ein wenig Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen.

- Überbrühen Sie nun den Tee mit kochendem Wasser aus dem Ablasshahn. Durch leichtes Drücken nach unten, öffnet sich der Ablasshahn und Sie können Wasser entnehmen. Sobald Sie loslassen, verschließt er sich wieder. Möchten
- Sie viel Wasser entnehmen, z.B. um die Teekanne zu befüllen, kippen Sie den Ablasshahnhebel nach hinten. Er rastet in dieser Stellung ein. Erst wenn Sie den Hebel wieder nach vorn kippen, verschließt sich der Ablasshahn wieder.
- Füllen Sie max. 1 L in die Teekanne.
- Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit exakt 2,86 g Tee pro Tasse). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.
- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen" braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie das Teesieb aus der Teekanne.
- Danach gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas (in beliebiger Menge), und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können. Stellen Sie den Drehkopf etwas höher als die Position „**H**" ein (aber nicht bis zum Anschlag), damit das Wasser heiß bleibt, aber nicht ständig kocht. Die Signallampe geht im Zyklus an und aus. Die Maximaleinstellung sollte nur zum ersten Aufkochen des Wassers benutzt werden.

b) Grüner Tee

- Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Grüner Tee sollte in der Regel nicht mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei 50 – 70 °C. Die meisten Grüntees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 70 °C. Je hochwertiger der Grüntee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 50 – 60 °C heißem Wasser gebrüht.
- Normale Grüntees müssen etwa 1 - 3 Minuten ziehen, während hochwertige Grüntees nur etwa 1 - 1½ Minuten ziehen müssen. Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.

- Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.
- Wasser im Wasserbehälter zum Kochen bringen. Danach etwas heißes Wasser in die Tassen geben (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt). Den Drehknopf auf Position „**W**" (je nach Teesorte) zurückdrehen und das Wasser leicht abkühlen lassen (etwa 5 - 6 Minuten). Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen (beachten Sie die Füllstandsmarkierung). Die Teekanne wie zuvor beschrieben auf den Wasserbehälter setzen, damit der Tee weiterhin heiß bleibt und entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee verfahren.

c) Kräutertee

Wichtiger Hinweis:
Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 - 10 Minuten ziehen lassen! Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel!

- Für Kräutertees – ob lose oder als Teebeutel – gilt, dass diese unbedingt mit sprudelndem, kochendem Wasser übergossen und die angegebene Ziehdauer eingehalten werden sollte. Denn in Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime wie zum Beispiel Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertees.
- Kräutertee sollte auf keinen Fall nur mit warmem Wasser zubereitet werden, etwa um ihn schneller auf eine trinkbare Temperatur zu bringen. Gerade für Säuglinge, kleine Kinder und Kranke könnten sich dahinter Gesundheitsrisiken verbergen, wenn in einem ungünstigen Fall im Kräutertee Keime enthalten sind. Ebenso sollte aufgegossener Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden. Denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen.

8. Störungen und Fehlerbehebung

Ziehen Sie bei Störungen während des Kochens den Netzstecker.

Sollte der Samowar nicht funktionieren, überprüfen Sie bitte ob
- der Stecker am Netz angeschlossen ist
- der Drehknopf auf der richtigen Position steht
- andere Geräte mit hoher Leistung gleichzeitig angeschlossen sind und dadurch die Haussicherung ausgefallen ist. Trennen Sie in diesem Fall zuerst das Gerät vom Netz. Schalten Sie dann die Sicherung wieder ein.
- Sollte die Haussicherung ausfallen, ist das in der Regel ein Hinweis auf Störungen. Lassen Sie das Gerät in diesem Fall von einem Fachmann untersuchen.

WARNUNG
Verbrennungsgefahr
Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nur komplett ausgekühlt reinigen.

GEFAHR
Lebensgefahr durch Stromschlag
Tauchen Sie den Wasserbehälter niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten

VORSICHT
Sachschaden
Wenn Kalk den Boden des Wasserbehälters bedeckt, kann es zu Defekten kommen (Hitzestau).

9. Reinigung

1. Schalten Sie das Gerät aus, ziehen den Stecker aus der Steckdose und lassen es etwas abkühlen
2. Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung. Reinigen Sie das Gerät danach mit einem feuchten Tuch und eventuell mit etwas handelsüblichem Spülmittel. Spülen Sie das Gerät mit klarem Wasser gut aus.
3. Das Gerät nie in Wasser tauchen, nur feucht abwischen.

Hinweis: Der Wasserbehälter des Samowars muss in regelmäßigen Abständen vollständig restentleert und gereinigt werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitsschädlichen Keimen zu vermeiden.

Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, ca. alle 1 - 2 Wochen entkalkt werden:

1. Wasserbehälter mit Wasser und etwas Entkalkungsmittel oder Essigessenz füllen und nur ganz kurz aufkochen lassen. Die Entkalkungsmischung einige Zeit einwirken lassen.
2. Den Behälter einige Male ausschwenken und die Entkalkungsmischung mit den gelösten Kalkrückständen ausgießen. Lassen Sie einen Teil der Entkalkungslösung durch den Ablasshahn ablaufen, um auch diesen von Kalkrückständen zu befreien. Mit klarem Wasser nachspülen, und ebenfalls durch den Ablasshahn ablaufen lassen.
3. Die abnehmbaren Teile sollten nicht in der Spülmaschine gereinigt werden. Die vergoldeten oder verchromten Teile bitte vorsichtig reinigen. Benutzen Sie handelübliche Reiniger.
4. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösemittel oder Benzin. Ebenfalls ungeeignet sind aggressive Reinigungsmittel, verseifte Stahlwolle, Schmirgelschwämme oder Handwaschpaste.

Für die regelmäßige Pflege und auch für die Beseitigung hartnäckiger Flecken empfehlen wir Ihnen die INOX-METAL-POLISH Politur von Beem. Diese Politur verleiht den Geräten ihren ursprünglichen Glanz. INOX-METAL-POLISH ist in Tuben erhältlich und nicht nur für Kochtöpfe, sondern auch alle anderen Gegenstände aus Edelstahl, Chrom, Messing, Kupfer, Aluminium, Silber und auch harte Kunststoffe geeignet. INOX-METAL-POLISH wird auch in Fabriken für die Politur von Edelstahl eingesetzt. INOX-METAL-POLISH können Sie bei Ihrem Fachhändler, telefonisch bei uns oder über unsere Webseite www.beem.de bestellen.

10. Entsorgung

Nachfolgende Regelungen gelten unter Umständen nur für Länder der Europäischen Gemeinschaft.

Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Wenn Sie sich vom Artikel trennen möchten, entsorgen Sie ihn umweltgerecht und zu den aktuellen Bestimmungen.

Für Deutschland und einige EG-Länder gilt folgende Einheitsbestimmung:

Dieses Produkt ist nicht als normaler Hausmüll zu behandeln, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten, entsprechend der in Ihrem Land gültigen Bestimmungen, abzugeben. Auskunft erteilt Ihre kommunale Stelle.

Einige EG und Nicht-EG Länder haben länderspezifische Bestimmungen für die Entsorgung von Altgeräten. Auskunft erteilt Ihnen die dafür zuständige Behörde.

11. Technische Daten

Modell:	Odessa / Rebecca / Romanov
Typnummer:	1003 / 1005 / 1007
Spannungsversorgung:	230 V ~ 50-60Hz.
Leistungsaufnahme:	1300 Watt
Schutzklasse:	I
Schutzart:	IPXO
Füllmenge Wasserkessel	3.0 L Odessa / 5.0 L Rebecca und Romanov
Füllmenge Teekanne:	0.75 L Odessa / 1.0 L Rebecca und Romanov

Änderungen im Design und der Technik jederzeit vorbehalten. Druckfehler vorbehalten.

12. Zertifizierungen

Dieses Gerät ist geprüft und zertifiziert durch SLG.

Dieses Gerät entspricht den EU-Richtlinien zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) 89/336/EG einschließlich Änderungen, sowie der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG einschließlich Änderungen.

Dieses Gerät entspricht der RoHS Richtlinie 2002/95/EG über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Substanzen bei elektrischen und elektronischen Geräten.

13. Garantie, Service, Reparaturen

Dies ist ein Qualitätsprodukt von BEEM und wurde nach den neuesten Fabrikationsmethoden hergestellt.
Wir garantieren für die einwandfreie Beschaffenheit dieses Qualitätsprodukts. Innerhalb der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Material- oder Fabrikationsfehler.

Gewährleistungsausschluss: Ausgeschlossen von der Garantie sind insbesondere Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachten der Bedienungsanleitung sowie der Sicherheitshinweise, Gewaltanwendung, Veränderungen, eigene Reparaturversuche und Reparaturversuche unqualifizierter Dritter verursacht sind. Ebenso Mängel, die auf normalem Verschleiß beruhen.
Bei einer **gewerblichen** oder gleichzustellenden **Nutzung** z.B. in Hotels, Pensionen oder Gemeinschaftsanlagen, oder wenn der Kunde kein Verbraucher im Sinne des Bürgerlichen Gesetzbuchs ist, gewährt der Hersteller eine Garantie von 6 Monaten, falls das Produkt nicht ausdrücklich vom Hersteller für die gewerbliche Nutzung bestimmt ist. Der Gewährleistungsausschluss (siehe oben) bleibt hiervon unberührt.
Soweit wir zur Gewährleistung gesetzlich verpflichtet sind, werden wir – unter Ausschluss des Rechts auf Wandlung oder Minderung – nach unserer Wahl entweder kostenlos nachbessern oder kostenlos Ersatz leisten. Gelingt die Nachbesserung trotz mehrerer Versuche nicht oder ist auch der Ersatzgegenstand mit einem von uns zu vertretenden Mangel behaftet, so ist der Kunde zur Herabsetzung des Preises oder nach seiner Wahl zur Rückgängigmachung des Vertrages berechtigt. Durch Inanspruchnahme der Garantie verlängert sich diese nicht.
Für **Wandlung** (Um- und Austausch), **Rückgabe** des Geräts (Rücktritt vom Kaufvertrag) oder **Minderung** des Kaufpreises ist zunächst immer der Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben zuständig. Dies gilt insbesondere für die Rückgabe oder für Minderungsansprüche, da diese unter Berücksichtigung des Kaufpreises geregelt werden müssen. Eine Kaufpreisrückerstattung bei Rückgabe oder eine Gutschrift bei Minderung kann nur über den Händler abgewickelt werden, bei dem Sie die Ware käuflich erworben haben.
Sollten sich wider Erwarten Mängel herausstellen, füllen Sie bitte den **Service Scheck** auf der Rückseite des Garantiezertifikates aus und schicken Sie ihn zusammen mit dem sorgfältig verpackten Artikel an Ihren Händler oder an die unten angegebene Kundendienstadresse. Außerhalb Deutschlands und insbesondere in Nicht-EG Ländern, sollten Sie den Artikel an Ihren Händler oder den dort ansässigen Vertreiber senden. Auskünfte können Sie –vorzugsweise per Email- bei der unten angegebenen Kundendienstadresse einholen.
Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, können Sie, gegen individuelle Berechnung, ebenfalls vom Kundendienst durchführen lassen - außerhalb Deutschlands von Ihrem Händler oder Vertreiber.
Für Garantie- und auch Nichtgarantiereparaturen gilt:
Nur, wenn Sie den Service Scheck auf der Rückseite des Garantiezertifikats möglichst vollständig ausfüllen, insbesondere die Mängel oder Fehler ausführlich beschreiben, und die Ware direkt an das für Ihr Land zuständige Service-Center, Vertreiber oder Ihren Händler senden, kann eine zügige Bearbeitung und Rücksendung erfolgen.

Für Garantiereparaturen- und Garantieersatzteillieferungen gilt außerdem:
Dem Produkt oder der Ersatzteilbestellung ist eine maschinell erstellte sowie datierte Kaufquittung oder Rechnung beizulegen. Ohne eine maschinell erstellte Kaufquittung oder Rechnung kann keine Garantieleistung erbracht werden, weder für Reparaturen, noch für Ersatzteile oder andere Ansprüche.

Verschleißteile und Verbrauchsmaterial können Sie bei Ihrem Händler oder der angegebenen Kundendienstadresse bestellen. Außerhalb Deutschlands wenden Sie sich in erster Linie an Ihren Händler oder den dort zuständigen Vertreiber.

Für Produktinformationen, Zubehörbestellungen oder Fragen zur Serviceabwicklung kontaktieren Sie Ihren Händler oder den angegebenen Kundendienst. Außerhalb Deutschlands und insbesondere in Nicht-EG Ländern, setzen Sie sich zunächst mit Ihrem Händler oder dem Vertreiber in Verbindung.

Kundendienstadresse Deutschland:
BEEM GmbH, Abteilung Kundendienst, Dieselstrasse 19-21, D-61191 Rosbach,
Telefon: 06003 – 9113 12 | Telefax: 06003 – 9113 40 | Email: service@beem.de |
Internet: www.beem.de

14. Ersatzteile und Zubehör

Odessa

Nummer*	Artikelnummer	Ersatzteilbezeichnung
1	E1000445	Teekanne Nil I, 0.75 L Gold
1	E1000440	Teekanne Nil III, 0.75 L Edelstahl
2	E1000720	Teesieb für Teekanne Nil 0.75 L
3	T5000530	Deckelaufsatz 1003 Gold
3	T5000520	Deckelaufsatz 1003 Edelstahl
4	R4000300	Deckelknopf
5	M6000600	Zierring Messing
5	M6000610	Zierring Nickel
6	T5000320	Deckel ohne Deckelknopf 1003 Gold
6	T5000300	Deckel ohne Deckelknopf 1003 Edelstahl
8	S30021	Griff komplett für Odessa I Bestehen aus: 1x Griff Odessa I R5000515 1x Gewindestange M4000050 1x Porzellan Griff R5000600 2x Hutmutter M1000070
8	S30018	Griff komplett für Odessa III Bestehen aus: 1x Griff Odessa III R5000505 1x Gewindestange M4000050 1x Porzellan Griff R5000600 2x Hutmutter M1000080
9	M1000053	Kalkfilter; innenliegend
10	R3000221	Ablasshahnhebel Nostalgisch Gold
10	R3000222	Ablasshahnhebel Nostalgisch Chrom
11	R2000230	Ablasshahn Nostalgisch Gold
11	R2000240	Ablasshahn Nostalgisch Chrom
12	R1000210	Drehknopf Gold
12	R1000100	Drehknopf Chrom

* laut Skizze in der Gerätebeschreibung (siehe oben; Kapitel 3)

Rebecca

Nummer*	Artikelnummer	Ersatzteilbezeichnung
1	E1000470	Teekanne Nil I, 1.0 L Gold
1	E1000450	Teekanne Nil III, 1.0 L Edelstahl
2	E1000730	Teesieb für Teekanne Nil 1.0 L
3	T5000510	Deckelaufsatz 1005 Gold
3	T5000500	Deckelaufsatz 1005 Edelstahl
4	R4000300	Deckelknopf
5	M6000600	Zierring Messing
5	M6000610	Zierring Nickel
6	T5000620	Deckel ohne Deckelknopf 1005 Gold
6	T5000600	Deckel ohne Deckelknopf 1005 Edelstahl
8	S30021	Griff komplett für Rebecca I Bestehen aus: 1x Griff Rebecca I R5000515 1x Gewindestange M4000050 1x Porzellan Griff R5000600 2x Hutmutter M1000070
8	S30018	Griff komplett für Rebecca III Bestehen aus: 1x Griff Rebecca III R5000505 1x Gewindestange M4000050 1x Porzellan Griff R5000600 2x Hutmutter M1000080
9	M1000053	Kalkfilter; innenliegend
10	R3000221	Ablasshahnhebel Nostalgisch Gold
10	R3000222	Ablasshahnhebel Nostalgisch Chrom
11	R2000230	Ablasshahn Nostalgisch Gold
11	R2000240	Ablasshahn Nostalgisch Chrom
12	R1000210	Drehknopf Gold
12	R1000100	Drehknopf Chrom

* laut Skizze in der Gerätebeschreibung (siehe oben; Kapitel 3)

Romanov

Nummer*	Artikelnummer	Ersatzteilbezeichnung
1	E1000470	Teekanne Nil I, 1.0 L Gold
1	E1000450	Teekanne Nil III, 1.0 L Edelstahl
2	E1000730	Teesieb für Teekanne Nil 1.0 L
3	T5000535	Deckelaufsatz 1007 Gold
3	T5000540	Deckelaufsatz 1007 Edelstahl
4	R4000300	Deckelknopf
5	M6000600	Zierring Messing
5	M6000610	Zierring Nickel
6	T5000630	Deckel ohne Deckelknopf 1007 Gold
6	T5000100	Deckel ohne Deckelknopf 1007 Edelstahl
8	S30022	Griff komplett für Romanov I Bestehen aus: 1x Griff Romanov I R5000570 1x Gewindestange M4000060 1x Porzellan Griff R5000600 2x Hutmutter M1000070
8	S30019	Griff komplett für Romanov III Bestehen aus: 1x Griff Romanov III R5000555 1x Gewindestange M4000060 1x Porzellan Griff R5000600 2x Hutmutter M1000080
9	M1000053	Kalkfilter; innenliegend
10	R3000221	Ablasshahnhebel Nostalgisch Gold
10	R3000222	Ablasshahnhebel Nostalgisch Chrom
11	R2000230	Ablasshahn Nostalgisch Gold
11	R2000240	Ablasshahn Nostalgisch Chrom
12	R1000210	Drehknopf Gold
12	R1000100	Drehknopf Chrom

* laut Skizze in der Gerätebeschreibung (siehe oben; Kapitel 3)

1. Introduction

Dear customer,

This combined water boiler / teamaker and samovar is a versatile utensil suitable for optimum preparing of tea and other hot and instant drinks.

We hope you will enjoy using your utensil.

YOUR BEEM (Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur)

2. Notes on these instructions

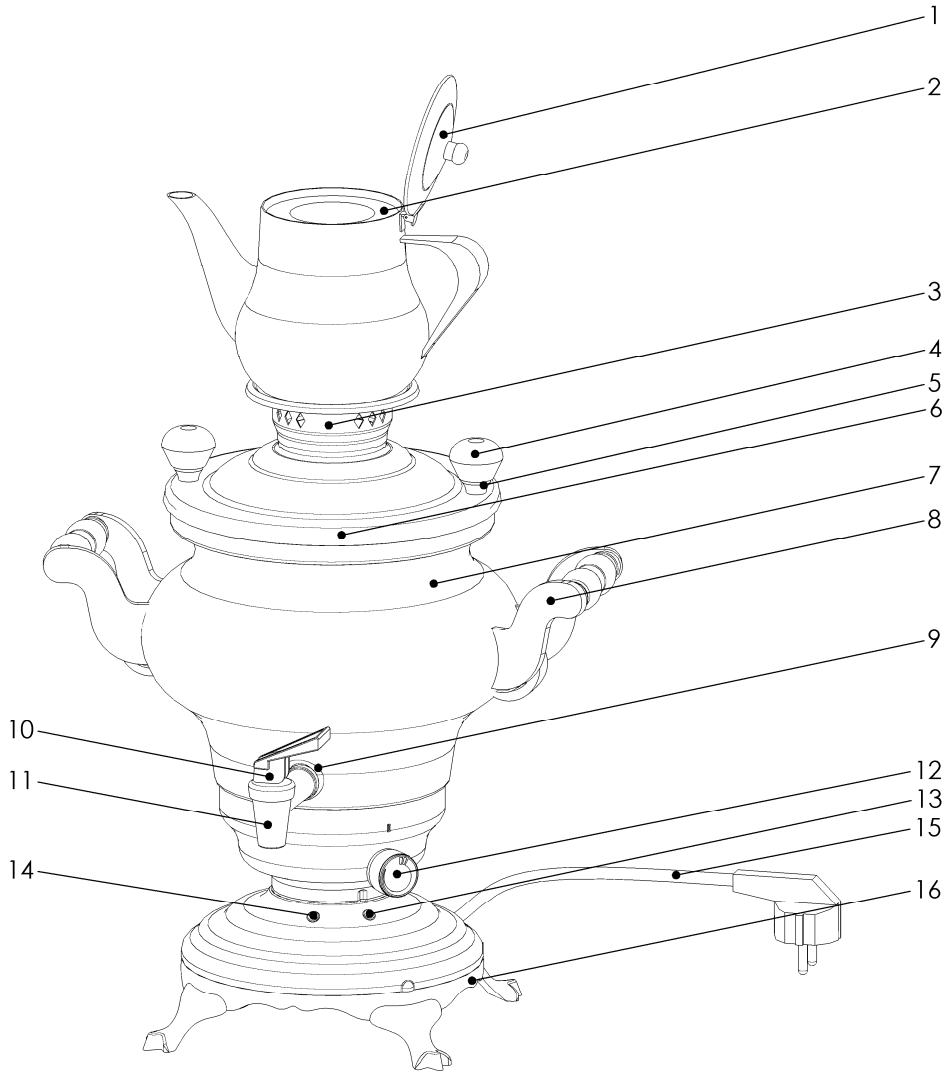
This appliance is equipped with various safety features. Nevertheless please read this instruction carefully and use the appliance only as described in this instruction manual, in order to avoid injuries or damage.

Keep these instructions so you can refer to them. Should you give this appliance to anybody else, take care that you pass on the instructions as well.

Safety terms in this instruction:
The signal word **DANGER** advises against severe injuries or deadly peril.
The signal word **WARNING** advises against injuries and severe damage to property.
The signal word **ATTENTION** advises against light injuries or damages.

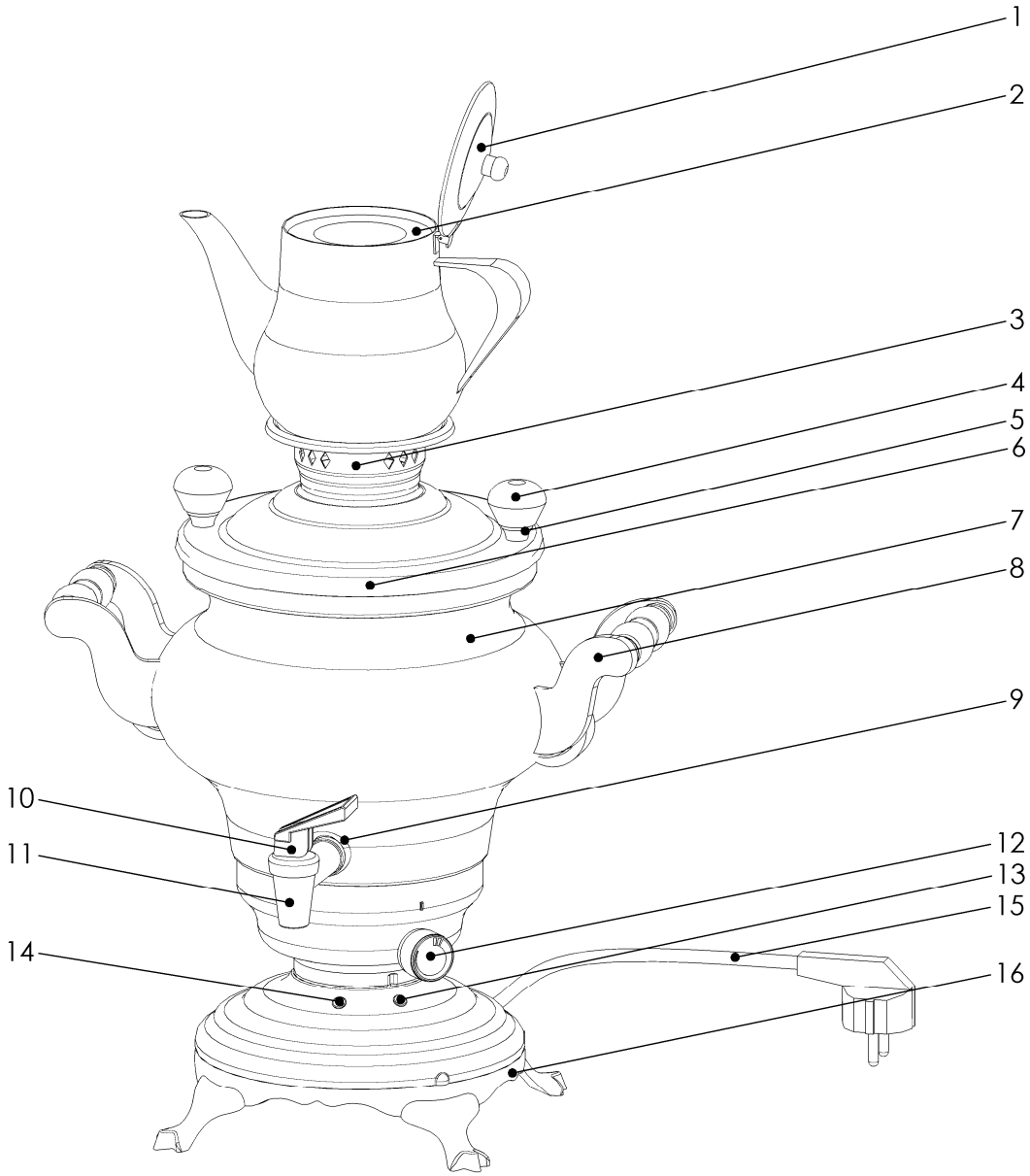
3. Appliance description, components, supplied items

Odessa



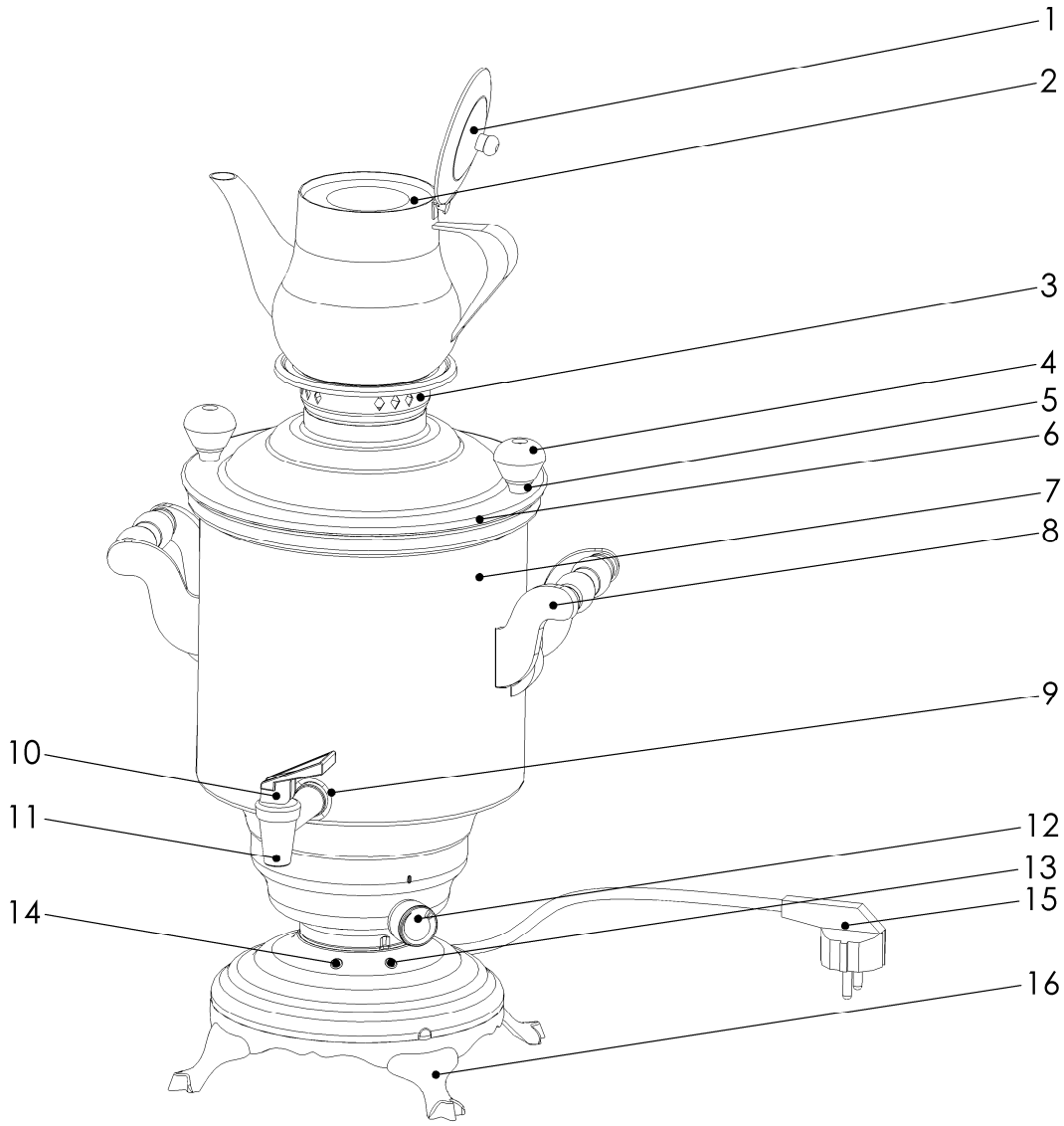
1. Teapot 0,75 l
2. Tea strainer for teapot
3. Lid extension
4. Lid knob
5. Decorative ring
6. Water tank lid
7. Tank
8. Water tank handle
9. Removable limescale filter, inside
10. Tap lever
11. Tap
12. Adjusting knob
13. Indicator light normal operation blue
14. Indicator light fault indicator red
15. Mains cable
16. Base

Rebecca



1. Teapot 1,0 l
2. Tea strainer for teapot
3. Lid extension
4. Lid knob
5. Decorative ring
6. Water tank lid
7. Tank
8. Water tank handle
9. Removable limescale filter, inside
10. Tap lever
11. Tap
12. Adjusting knob
13. Indicator light normal operation blue
14. Indicator light fault indicator red
15. Mains cable
16. Base

Romanov



1. Teapot 1,0 l
2. Tea strainer for teapot
3. Lid extension
4. Lid knob
5. Decorative ring
6. Water tank lid
7. Tank
8. Water tank handle
9. Removable limescale filter, inside
10. Tap lever
11. Tap
12. Adjusting knob
13. Indicator light normal operation blue
14. Indicator light fault indicator red
15. Mains cable
16. Base

4. Safety instructions

Intended use

1. This utensil is intended for home use. No commercial use.
2. Only use the utensil for heating water and tea or similar liquids.
3. Do not heat up milk or foaming liquids with the utensil.
4. Do not heat up soups or sauces or similar thick foods.

DANGER FOR CHILDREN

5. Particular care should be taken if the utensil is used near children.
6. This appliance is not intended for use by persons with
    - reduced physical capabilities,
    - reduced sensory capabilities or
    - reduced mental capabilities,
    - or lack of experience and knowledge
    - or children,

    unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
7. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
8. The utensil should be placed beyond the reach of children.
9. Keep children away from the packaging. Dangers can include suffocation!

HAZARD FROM ELECTRICITY

10. To avoid risk of fire, electric shock and personal injury, do not use the appliance in the open air, and do not immerse it in water or other liquids.
11. Before connecting the utensil to your power supply, you should ensure that the voltage indicated on the rating plate matches that of your power supply.
12. Do not clean the utensil in the dishwasher.
13. We recommend that the utensil be connected to a separate electrical circuit.
14. The utensil should only be connected to a properly earthed mains power supply.
15. After use switch off the utensil at the adjusting knob. To switch off the samovar completely, turn the knob anticlockwise past its resistance. Never pull on the cable to disconnect the utensil from the power socket. Always pull the plug.
16. Do not allow the mains lead to hang over sharp edges or hot surfaces.
17. The cable should not come into contact with the appliance when it is hot.
18. Never attempt to repair the unit yourself, and never use it if the plug or cable is damaged, if it is not working properly, or if there is another type of damage. Send or take the utensil to an authorised dealer. Attempts at repair by unauthorised persons will lead to invalidation of the guarantee entitlement.
19. Pull the mains plug out of the socket,
    - if you are not using the utensil
    - if a fault occurs during use
    - before cleaning the utensil

WARNING of burns/fire

20. Never leave the utensil unattended.
21. Never place the utensil near to a source of heat or steam, or close to flammable materials.
22. The utensil gets very hot during operation. Never touch the water tank during operation under any circumstances.
23. Do not open the lid of the water tank when the water is boiling, to avoid scalding.
24. Put the lid on the water tank and the teapot before the water boils.
25. Remove the teapot carefully. Hot steam will escape!
26. The knobs on the lids get very hot in normal operation. Use oven gloves or a towel if you want to open the lid to refill.
27. Only fill the utensil up to the maximum mark. Water may splash out if you overfill it.

28. Pull the plug out and allow the utensil to cool before cleaning it.

WARNING of injuries from other causes

29. Do not allow the mains lead to hang over corners (trip-wire effect).

CAUTION – Material damage

30. Never transport the device when it is hot and always only when it is empty.
31. The handles of the container are only for transport purposes.
32. Place the utensil on a flat, heat-resistant, stable surface. Make sure it is a safe distance away from inflammable parts.
33. The plug must be easily accessible so that you can pull it out quickly if necessary.
34. Do not place the utensil on a base with a surface which is sensitive to water. Splashing water could cause damage.
35. Never place the appliance near a gas flame, electric hotplate or other source of heat. External heat can damage the appliance.
36. The utensil is equipped with a safety device which switches off the heater in case of overheating or an empty tank. To avoid deactivating this device accidentally, the utensil may not be operated with a timer or a similar device.

5. Before first using this appliance

- Ensure that all packaging material has been removed from the appliance (protective film, etc.).
- Under no circumstances remove the rating label or any warning labels.

CAUTION: check that the appliance is not damaged. If any parts are damaged, do not use the appliance and contact a qualified service engineer.

- Do not place the appliance beneath an overhanging cupboard.
- Clean the appliance and the accessories before using it for the first time. This will remove any debris that might remain from the production process.

6. How to use this appliance

- Pour the required amount of fresh water. Do not fill past the fill level mark.
- Place lid and kettle onto the base unit.
- Ensure that the adjusting knob is turned anticlockwise until it reaches its detent.
- Then insert the plug into the mains socket.
- Turn the adjusting knob clockwise to its detent. The thermostat allows stepless adjustment of the degree of heat. You can choose between the settings: boil / interval boil / hot / warm.
- If you turn the adjusting knob to the detent, the water will boil rapidly. If you leave the adjusting knob in this position, the water will boil continuously until it eventually all evaporates. To prevent this uninterrupted boiling function, turn the adjusting knob back until the blue signal light on the base unit goes out. Now the thermostat only switches on again when the temperature of the water drops, heating it again. In this way, the thermostat regulates energy supply in accordance with requirements, saving a great deal of energy. The blue signal light switches on and off in the thermostat cycle.

- Guideline values:

	- Boiling water:	Adjusting knob turned to the detent; water temperature approx. 100°C
	- Interval boiling:	Maximum 1/4 turn back - as soon as the water has boiled; water temperature approx. 95°C – 100°C
H	- Hot water:	Adjusting knob turned back by about 1/3 (to the position marked "**H**"); water temperature approx. 85°C – 95°C
W	- Warm water:	Adjusting knob turned back by about 2/3 (to the position marked "**W**"); water temperature approx. 60°C – 70°C

- To switch off the samovar completely, turn the knob anticlockwise past its resistance. The blue indicator light extinguishes.
- If you forget to fill with water, the heater is switched off by a safety switch. This function is indicated by flashing of the red indicator light. To restart the utensil, switch it off completely.
- To do this, turn the knob anticlockwise past the resistance to the detent. Fill the hot tank carefully with water. **Caution: Hot steam may escape**. Allow the utensil to cool for a few minutes.

Please note:
The utensil must be switched off to cool down. Only then is the normal operating state reached again.

- As soon as the blue indicator light comes back on, the utensil is ready to use again.
- For safety reasons, remove the mains plug after the appliance has been used.

7. Making tea the Oriental way in accordance with the "samovar" principle

There are teas and teas. In the strict sense, the term tea describes a beverage made by steeping the leaves of Camellia sinensis in boiling water. There is black and green tea. Hot water can however also be poured over leaves of other plants or pieces of fruit.
Such beverages are known as infusions. In order to preserve the flavour and beneficial ingredients, infusions and teas are prepared with hot or boiling water and left to steep for shorter or longer periods. Green tea is for example best prepared with water at a temperature of 85°C. In any case, always follow the instructions on the packaging.

a) Black tea
- Fill the strainer with tea leaves (approx. one teaspoon per cup) or put tea bags in the teapot without strainer (1 tea bag for approx. 1 - 2 cups).
- Place the lid on the water tank and the teapot on top of the lid. This pre-heats the teapot at the same time.
- Boil the water.
- Remove the teapot from the kettle.

Caution: hot steam will escape! A small amount of condensed water may also drip from the base of the teapot.

- Now pour boiling water over the tea from the tap. By pressing down slightly, the tap opens and you can draw off water. It closes as soon as you release it again. If you want to draw off a lot of water, e.g. to fill the teapot, tip back the tap lever. It snaps in in this position. The tap does not close again until you push the lever forward again.
- Fill a max. 1 l into the teapot.
- The more tea leaves or tea bags and the less water you place in the teapot, the stronger the tea concentrate ("professionals" like their infusion to have 2.86 g of tea per cup). It is better to use somewhat more tea so that a concentrate is actually formed in the teapot.
- Replace the teapot with the tea concentrate on the water tank. The steam rising in the water tank keeps the tea in the teapot at precisely the right temperature required for brewing.
- Remove the strainer from the teapot after the desired brewing time.
- Next pour the required amount of tea concentrate from the teapot into your glass (to taste) and then top your glass up with water from the water tank. This will allow you to vary the strength and taste of your tea.
- The teapot can be left on the water tank when the appliance is operating so you can help yourself to more tea at any time. Position the knob somewhat above the "**H**" position (but not to the detent), so that the water remains hot but does not boil continuously. The signal light will illuminate and extinguish in cycle. However, the maximum heating setting should only be used for initial boiling of the water.

b) Green Tea

- Green tea can also be prepared with the Samowar. Green tea should generally not be brewed with boiling water as this gives it a slightly bitter taste. Depending on the kind of tea, the ideal water temperature is 50 – 70 °C. Most green teas develop their optimum taste at around 70 °C. The higher the quality of the green tea, the lower the optimum water temperature. Teas of the highest quality are brewed with water at 50 – 60 °C.
- Normal green teas must infuse for 1 to 3 minutes, whilst high-grade green teas only need around 1 to 1½ minutes. Please follow the manufacturer's instructions when using tea bags.
- Green tea is always dosed less than black tea. Around 1 g per 100 ml or 1 level teaspoon to 200 ml of water. You can determine the strength of the concentrate yourself.
- Boil the water in the kettle. Then pour some hot water into the cups (the teapot has been pre-warmed on the kettle during the boiling process). Then turn the adjusting knob back to the "W"position (depending on the type of tea) and allow the water to cool down a little (approx. 5 - 6 minutes). Now pour hot water from the kettle onto the tea (note the fill level mark. Place the teapot on top of the kettle as described before (diagram A) so that the tea remains hot, and then proceed as for black tea.

c) Herbal infusion

Important:
Always prepare infusions of herbs, fruit, Rooibos and spice with boiling water and let them steep for minimum 5 to 10 minutes. This is to ensure that the beverage is completely safe for consumption!

- For herbal infusions, whether prepared with loose leaves or bags, always use boiling water and adhere to the recommended steeping time. In extremely rare cases, herbal mixtures might contain Salmonella, which is however effectively destroyed by boiling water. Incorrect preparation of the infusion can pose a health risk. This is of particular concern in connection with infusions for children.

- Never prepare herbal infusions using water that is not boiling hot, for example to make a beverage that is at drinking temperature the moment it is prepared, as germs that might be contained in the ingredients might not be destroyed. This could be particularly harmful to babies, small children and the sick. Never let the prepared infusion stand for several hours before consuming it. While the boiling water destroys all germs contained in the herbal mixture, spores might survive and germinate in the warm water.

8. Faults and troubleshooting

In the event of a fault during using, unplug the appliance.

If the samovar fails to operate, please check whether
- the appliance is plugged in.
- the knob is in the right position.
- other appliances with high wattage are in operation simultaneously, causing the main fuse or circuit breaker to blow. First isolate the utensil from the mains. Reconnect the fuse.
- If the main fuse blows, this is normally an indication of a fault. In this case, qualified service personal should check the appliance.

WARNING
Danger of Burns
Before cleaning, always remove the plug and allow the utensil to cool down. Only clean it when it has cooled down fully.

DANGER
Danger to life from electric shock
Never immerse the water container in water or any other liquid.

ATTENTION
Risk of damage to the appliance
If lime scale covers the bottom of the boiler the appliance can be damaged (accumulation of heat)

9. Cleaning

1. Switch off the appliance, disconnect it from the mains supply and allow it to cool.
2. Empty the utensil after every use. Then clean it using a damp cloth and, if you wish, some ordinary washing-up liquid. Rinse out the utensil with fresh water.
3. Never immerse the appliance in water. Just wipe them with a damp cloth.

Note: The samovar's water tank must be emptied completely and cleaned at regular intervals to avoid the formation of harmful germs.

The water tank must be de-scaled every 1 - 2 weeks (depending on water quality and frequency of use).

Fill the water container with water and either de-scaler or vinegar essence, and very briefly heat up. Allow with the de-scaling mixture some time to have an effect.

Rinse the container a few times with water and pour out the de-scaling mixture along with the dislodged limescale. Leave a fraction of the decalcifying solution to drain through the tap in order to rid it of any limescale which might be there: Rinse with fresh water, and likewise let it run through the tap.
The removable parts should not be cleaned in a dishwasher. Please clean the gold-plated or chrome-plated parts carefully. Use any common detergent.
Do not use solvents or petrol to clean the equipment. Aggressive cleaning materials, steel-wool soap pads, scouring pads and handwash paste are also unsuitable.

We recommend INOX-METAL-POLISH from Beem for routine cleaning and for the removal of stubborn stains. This polish restores the original sheen to your appliances. INOX-METAL-POLISH is supplied in tubes and can be used for all other stainless steel, chrome, brass, copper, aluminium, silver and hard plastic items as well as cooking pots. INOX-METAL-POLISH is used in factories to polish stainless steel. You can order INOX-METAL-POLISH from your specialist retailer, from us directly via telephone or from our website www.beem.de.

10. Disposal

The following regulations apply under certain circumstances only to countries belonging to the European Community.

Dispose of the packaging sorted according to type. If you want to dispose of the appliance, do so in an environmentally-conscious manner and in accordance with current regulations.

The following standard regulation applies for Germany and some other countries of the European Community:

This appliance is not to be treated as normal domestic rubbish, but must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic devices, in accordance with the regulations valid in the country in question. Information can be obtained from your local authorities.

Some EU and non-EU countries have their own country-specific regulations concerning the disposal of old devices. Information may be obtained from the responsible authorities.

11. Technical Data

Model:	Odessa / Rebecca / Romanov
Model no:	1003 / 1005 / 1007
Power supply:	230 V ~ 50-60Hz.
Power consumption:	1300 Watt
Protection class:	I
Protection type:	IPXO
Capacity of kettle:	3.0 l Odessa / 5.0 l Rebecca und Romanov
Capacity of teapot:	0.75 l Odessa / 1.0 l Rebecca und Romanov

We reserve the right to make technical alterations and changes to the design. Printing errors reserved.

12. Certification

This appliance has been tested and certified by SLG.

This appliance complies with the European Directives for electromagnetic compatibility (EMC) 89/336/EC and its revisions, as well as Low Voltage Directive (LVD) 73/23/EC and its revisions.

This appliance complies with the RoHS Directive 2002/95/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

13. Warranty, service, repair

This high quality product from BEEM has been made in accordance with the latest manufacturing methods.
We guarantee that this high-quality product is in perfect condition. We will remedy all material or manufacturing defects free of charge within the warranty period.

Warranty exclusion: the warranty specifically excludes defects that have been caused by incorrect manipulation, disregard of the operating instructions and safety notes, use of force, alterations, attempts at self-repair or repair attempts undertaken by unqualified third parties. Also excluded are defects caused by normal wear & tear.

In the case of **commercial** or similar **use** e.g. in hotels, guest houses or community facilities, or if the customer is not a consumer in the sense of the German Civil Code, the manufacturer guarantees the product for 6 months unless the product has been specifically designated as being for commercial use. Warranty exclusions (see above) are not affected.

Insofar as we are legally obliged to provide a warranty, we will either repair or replace the defective item free of charge – with rights of replacement or reduction in price being excluded. If it is not possible to repair the product after a number of attempts have been made, or if the replacement is also defective for reasons which are our responsibility, then the customer is entitled to a reduction in price or, at his discretion, to withdraw from the contract. The warranty is not extended by availment thereof.

The dealer from whom you purchased the product is responsible in the first instance for **swapping** (exchange or replacement), **return** of the product (withdrawal from the sales contract) or **reduction** in the sale price. This is especially the case in the event of return or claims for reduction in price, since these must be settled with consideration for the sale price. Refund of the sale price in the event of return of goods, or issue of a credit note in the case of price reduction, can only be effected by the dealer from whom you bought the product.

If defects should transpire, contrary to expectations, please fill in the **Service Cheque** on the reverse of the warranty certificate and send it together with the carefully-packed article to your dealer or to the customer service address given below. Outside of Germany and especially in non-EC countries, send the article to your dealer or to your local distributor. You can obtain information from the customer service address below, preferably via email.
You can also arrange for repairs that are not covered by the warranty to be carried out by customer service - outside of Germany, via your dealer or distributor. These will be invoiced on their individual merits.

The following applies for warranty and also non-warranty repairs:
Rapid processing and return of your product can only be effected if you fill in the Service Cheque on the reverse of the warranty certificate as completely as possible, especially describing the defects or deficiencies in detail, and send the product directly to your distributor or dealer or to the service centre that is responsible for your country.

In addition, the following applies for warranty repairs and warranty spare parts deliveries:
A machine-generated and dated sales receipt or invoice is to be enclosed with the product or spare parts order. Warranty services cannot be rendered without a machine-generated and dated sales receipt or invoice, either for repairs, spare parts or other claims.

Consumable parts & materials can be ordered from your dealer or from the stated customer service address. Outside of Germany, please contact your dealer or distributor in the first instance.
Contact your dealer or the stated customer service department if you want product information or wish to order accessories or ask questions relating to service matters. Outside of Germany and especially in non-EC countries, please contact your dealer or distributor in the first instance.

Customer service address, Germany:
BEEM GmbH, Customer Service Department, Dieselstrasse 19-21,
D-61191 Rosbach, Germany.
Telephone: +49 (0)6003 – 9113 12 | Fax: +49 (0)6003 – 9113 40 |
email: service@beem.de | Internet: www.beem.de.

14. Spare parts and accessories

Odessa

No.*	Itemnumber	Spare part description
1	E1000445	Teapot Nile I, 0.75 l gold
1	E1000440	Teapot Nile III, 0.75 l stainless steel
2	E1000720	Strainer for Teapot Nile 0.75 l
3	T5000530	Lid adapter 1003 gold
3	T5000520	Lid adapter 1003 stainless steel
4	R4000300	Lid knob
5	M6000600	Decorative ring brass
5	M6000610	Decorative ring nickel
6	T5000320	Lid without knob 1003 gold
6	T5000300	Lid without knob 1003 stainless steel
8	S30021	Handle complete for Odessa I consisting of: 1x handle Odessal I R5000515 1x threaded bar M4000050 1x porcelain handle R5000600 2x cap nuts M1000070
8	S30018	Handle complete for Odessa III consisting of: 1x handle Odessa III R5000505 1x threaded bar M4000050 1x porcelain handle R5000600 2x cap nuts M1000080
9	M1000053	Removable limescale filter, inside
10	R3000221	Tap lever nostalgic, gold
10	R3000222	Tap lever nostalgic, chrome
11	R3000230	Tap nostalgic, gold
11	R2000240	Tap nostalgic, chrome
12	R1000210	Knob gold
12	R1000100	Knob chrome

* according to the sketch in the product description (see above; chapter 3)

Rebecca

No.*	Itemnumber	Spare part description
1	E1000470	Teapot Nile I, 1.0 l gold
1	E1000450	Teapot Nile III, 1.0 l stainless steel
2	E1000730	Strainer for Teapot Nile 1.0 l
3	T5000510	Lid adapter 1005 gold
3	T5000500	Lid adapter 1005 stainless steel
4	R4000300	Lid knob
5	M6000600	Decorative ring brass
5	M6000610	Decorative ring nickel
6	T5000620	Lid without knob 1005 gold
6	T5000600	Lid without knob 1005 stainless steel
8	S30021	Handle complete for Rebecca I consisting of: 1x handle Rebecca I R5000515 1x threaded bar M4000050 1x porcelain handle R5000600 2x cap nuts M1000070
8	S30018	Handle complete for Rebecca III consisting of: 1x handle Rebecca III R5000505 1x threaded bar M4000050 1x porcelain handle R5000600 2x cap nuts M1000080
9	M1000053	Removable limescale filter, inside
10	R3000221	Tap lever nostalgic, gold
10	R3000222	Tap lever nostalgic, chrome
11	R2000230	Tap nostalgic, gold
11	R2000240	Tap nostalgic, chrome
12	R1000210	Knob gold
12	R1000100	Knob chrome

* according to the sketch in the product description (see above; chapter 3)

Romanov

No.*	Itemnumber	Spare part description
1	E1000470	Teapot Nile I, 1.0 l gold
1	E1000450	Teapot Nile III, 1.0 l stainless steel
2	E1000730	Strainer for Teapot Nile 1.0 l
3	T5000535	Lid adapter 1007 gold
3	T5000540	Lid adapter 1007 stainless steel
4	R4000300	Lid knob
5	M6000600	Decorative ring brass
5	M6000610	Decorative ring nickel
6	T5000630	Lid without knob 1007 gold
6	T5000100	Lid without knob 1007 stainless steel
8	S30022	Handle complete for Romanov I consisting of: 1x handle Romanov I R5000570 1x threaded bar M4000060 1x porcelain handle R5000600 2x cap nuts M1000070
8	S30019	Handle complete for Romanov III consisting of: 1x handle Romanov III R5000555 1x threaded bar M4000060 1x porcelain handle R5000600 2x cap nuts M1000080
9	M1000053	Removable limescale filter, inside
10	R3000221	Tap lever nostalgic, gold
10	R3000222	Tap lever nostalgic, chrome
11	R2000230	Tap nostalgic, gold
11	R2000240	Tap nostalgic, chrome
12	R1000210	Knob gold
12	R1000100	Knob chrome

* according to the sketch in the product description (see above; chapter 3)

Disclaimer: this translation into English of the binding original German version of the instructions is for information purposes only.

1. Introduction

Chère cliente, cher client,

Cette théire / bouilloire et samovar est un appareil polyvalent, qui convient pour la préparation de thé et d'autres boissons chaudes et instantanées.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à son utilisation!

Votre fabricant Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur

2. À propos de ces instructions

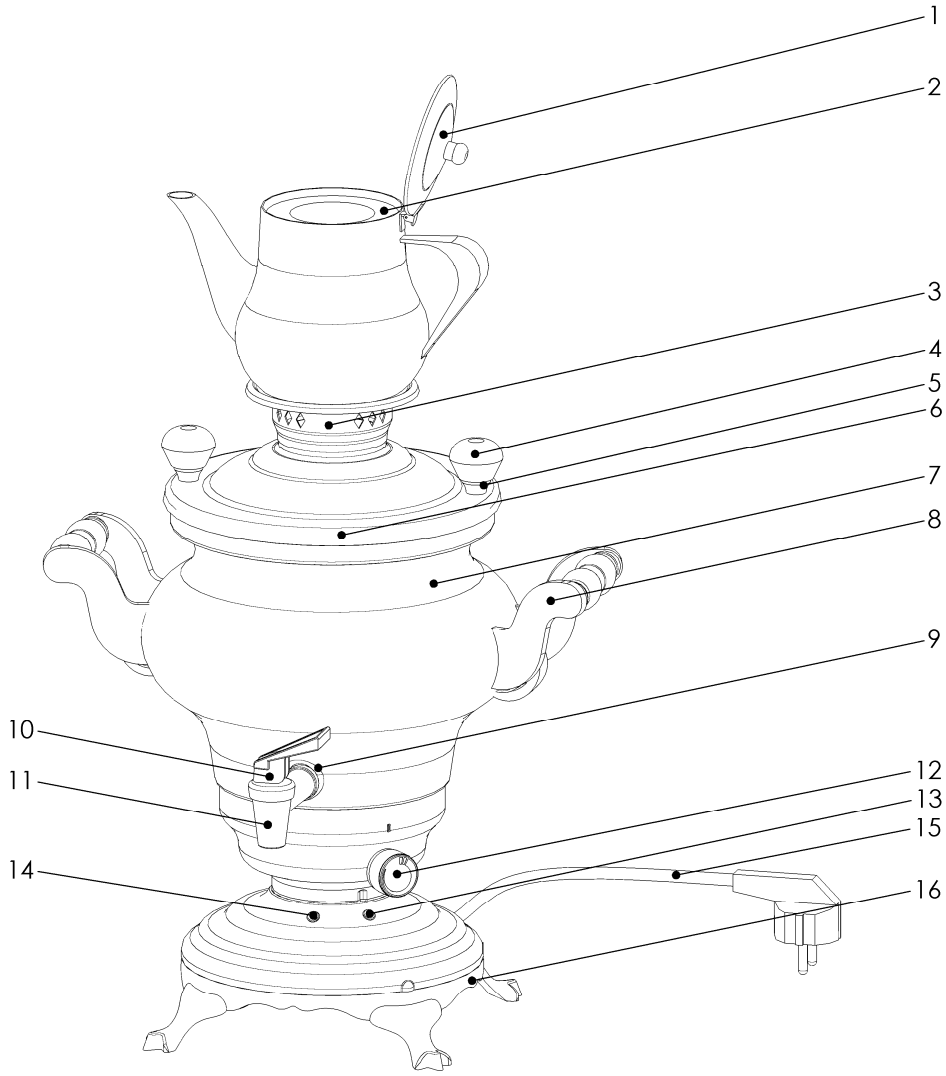
L'article est muni d'instructions de sécurité. Lisez malgré tout attentivement les instructions de sécurité et n'utilisez l'article que comme cela est décrit dans ces instructions afin de ne pas causer de blessures ou de dommages par mégarde.

Conservez ces instructions pour pouvoir les lire ultérieurement. En cas de transmission de l'article, il faut remettre ces instructions en même temps que l'article.

Termes de sécurité dans ces instructions :
Le mot signal **DANGER** met en garde contre d'éventuelles blessures et le danger de mort.
Le mot signal **AVERTISSEMENT** met en garde contre les blessures et les dommages matériels graves.
Le mot signal **PRUDENCE** met en garde contre les blessures légères ou les détériorations.

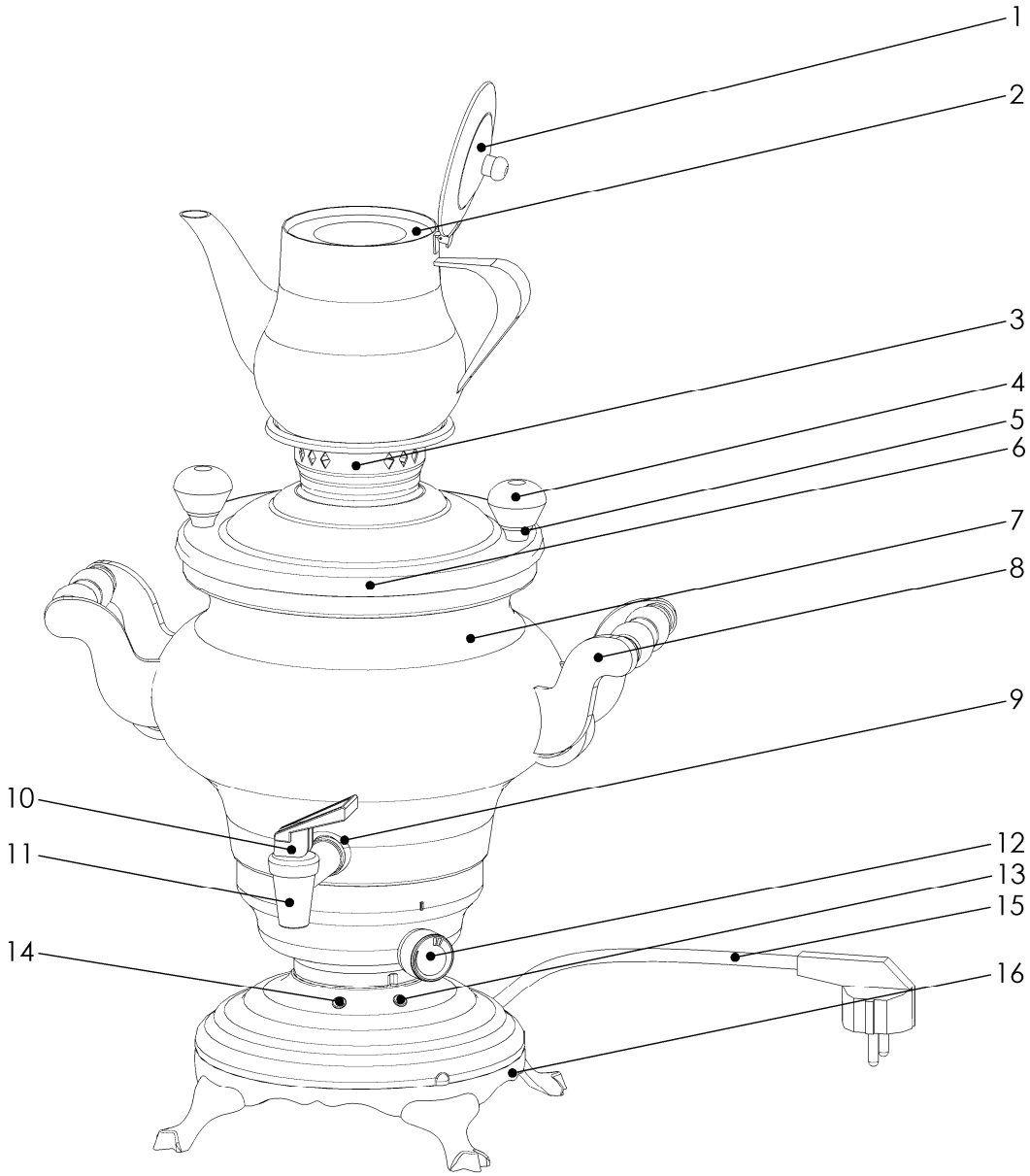
3. Description de l'appareil / étendue de la livraison

Odessa



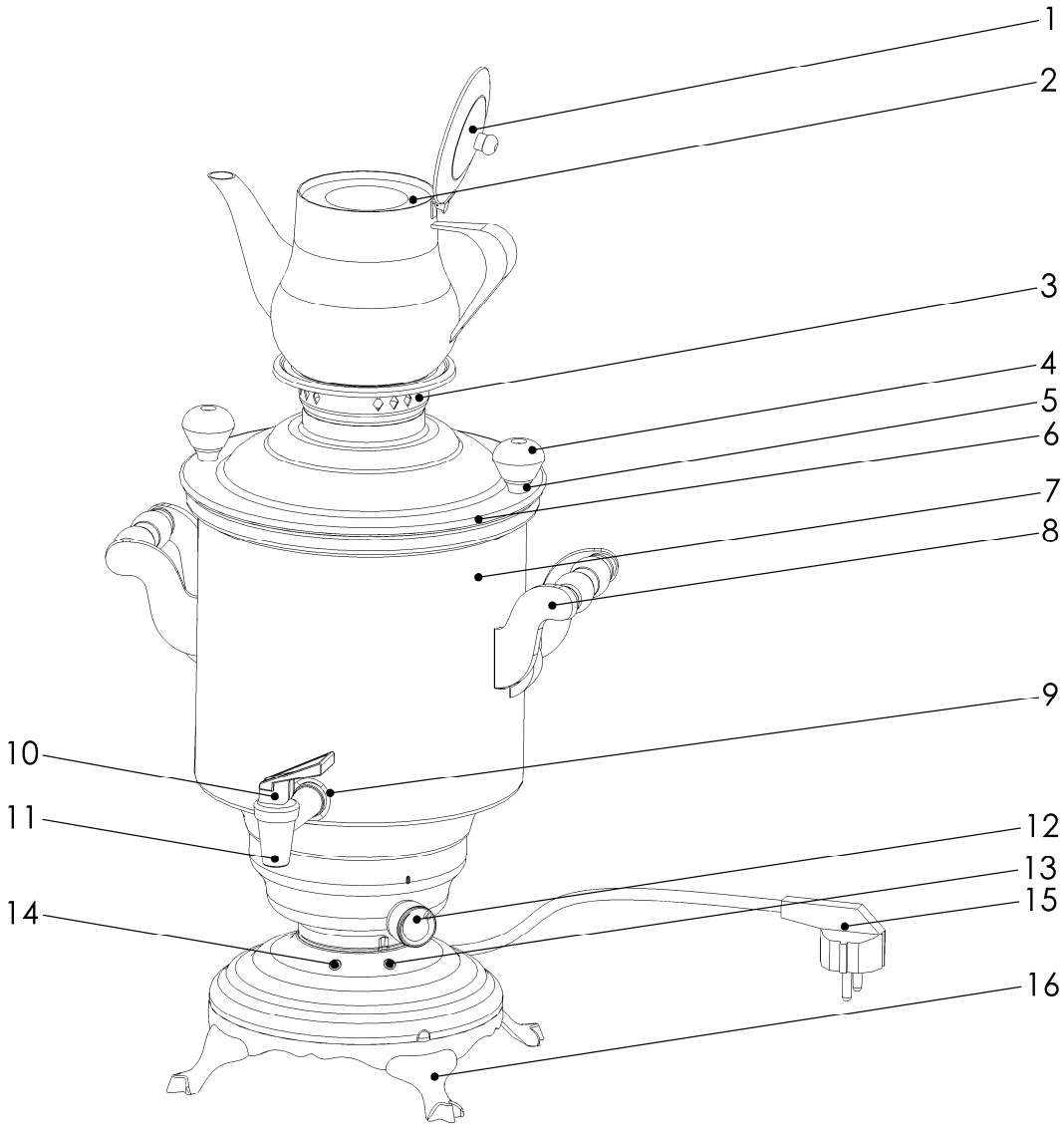
1. Théière 0,75 l
2. Passoire de thé pour théière
3. Couvercle
4. Bouton du couvercle
5. Lunette décorative
6. Couvercle réservoir d'eau
7. Réservoir d'eau
8. Poignée réservoir d'eau
9. Filtre pour calcaire, du dedans
10. Levier du robinet
11. Robinet
12. Bouton rotatif
13. Témoin bleu indiquant un fonctionnement normal
14. Témoin rouge signalant une panne
15. Cordon d'alimentation
16. Socle

Rebecca



1. Théière 1,0 l
2. Passoire de thé pour théière
3. Couvercle
4. Bouton du couvercle
5. Lunette décorative
6. Couvercle réservoir d'eau
7. Réservoir d'eau
8. Poignée réservoir d'eau
9. Filtre pour calcaire, du dedans
10. Levier du robinet
11. Robinet
12. Bouton rotatif
13. Témoin bleu indiquant un fonctionnement normal
14. Témoin rouge signalant une panne
15. Cordon d'alimentation
16. Socle

Romanov



1. Théière 1,0 l
2. Passoire de thé pour théière
3. Couvercle
4. Bouton du couvercle
5. Lunette décorative
6. Couvercle réservoir d'eau
7. Réservoir d'eau
8. Poignée réservoir d'eau
9. Filtre pour calcaire, du dedans
10. Levier du robinet
11. Robinet
12. Bouton rotatif
13. Témoin bleu indiquant un fonctionnement normal
14. Témoin rouge signalant une panne
15. Cordon d'alimentation
16. Socle

4. Consignes de sécurité importantes

Emploi

1. Cet appareil convient pour une utilisation domestique. Pas d'utilisation comerciale.
2. Vous devez utiliser cet appareil exclusivement pour réchauffer de l'eau ou du thé ou tout autre liquide de ce type.
3. Vous ne devez pas chauffer de lait ou de liquide moussant dans cet appareil.
4. Vous ne devez pas chauffer de soupe ou tout autre aliment épais de ce type.

DANGER POUR ENFANTS

5. La plus grande prudence s'impose lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
6. L'appareil ne doit pas être manipulé par des personnes présentant
   - des capacités physiques limitées,
   - des capacités sensorielles limitées,
   - des capacités mentales limitées,
   - un manque d'expérience et de connaissances,
   - ou des enfants

   dans la mesure où ils ne sont pas surveillés ou n'ont pas été formés à la manipulation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
7. Les enfants doivent être sous surveillance pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
8. Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
9 Tenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage. Il existe notamment un risque d'étouffement.

DANGER : ELECTRICITE

10. Pour prévenir tout risque d'incendie, d'électrocution ou de blessures corporelles, ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et ne pas l'immerger dans de l'eau ou tout autre liquide.
11. Avant de raccorder l'appareil au secteur, assurez-vous que la tension figurant sur la plaquette signalétique de l'appareil correspond à l'alimentation électrique du foyer.
12. Ne lavez pas l'appareil au lave-vaisselle.
13. Il est recommandé de raccorder l'appareil à un circuit électrique séparé.
14. L'appareil doit impérativement être branché sur une prise correctement raccordée à la terre.
15. Pour mettre le samovar complètement hors tension, tournez à fond le bouton rotatif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Pour débrancher l'appareil, ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation, mais sur la fiche.
16. Ne laissez pas pendre le câble sur des arêtes tranchantes ou des surfaces chaudes.
17. Eviter que le câble électrique soit en contact avec d'appareil brûlant.
18. N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil et ne l'utilisez jamais s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé d'une quelconque manière ou si la fiche ou le cordon sont défectueux. Retournez ou remettez l'appareil à un distributeur agréé. Toute tentative de réparation par une personne non autorisée entraîne l'annulation de la garantie.
19. Retirez la fiche de la prise,
    - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil
    - lorsqu'un disfonctionnement survient lors de l'utilisation
    - avant de nettoyer l'appareil

AVERTISSEMENT brûlures/feu

20. Ne pas faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
21. Ne placez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur ou de vapeur ou à proximité de matériaux inflammables.

22. L’appareil devient extrêmement chaud pendant l’utilisation. Pendant l'utilisation, ne touchez le réservoir d’eau sous aucun prétexte.
23. N’ouvrez pas le couvercle du réservoir lorsque l’eau est en ébullition pour ne pas vous brûler.
24. Mettez le couvercle sur le réservoir d’eau et la théière avant que l’eau ne commence à bouillir.
25. Prenez la théière avec précaution. De la vapeur chaude peut s’échapper !
26. Les boutons sur les couvercles deviennent extrêmement chauds pendant l’utilisation. Utilisez des maniques ou un torchon si vous voulez ouvrir le couvercle pour rajouter de l’eau.
27. Remplissez l’appareil uniquement jusqu’au repère maximum. S'il y a trop d’eau, l’eau extrêmement chaude peut déborder.
28. Débranchez l’appareil et laissez-le refroidir avant de procéder à son nettoyage.

AVERTISSEMENT: blessures d'autre nature

29. Ne pas laisser pendre le câble sur des coins (risque de trébuchement).

ATTENTION – dégâts matériels

30. Ne jamais transporter l'appareil lorsqu'il est chaud. Transporter l'appareil à vide uniquement.
31. Les poignées du réservoir ne servent qu'à son transport
32. Posez l’appareil sur une surface plane, stable, et résistante à la chaleur. Pour des raisons de sécurité, tenez l’appareil suffisamment éloigné de matériaux combustibles.
33. La fiche doit être facilement accessible pour qu'en cas d'urgence, elle puisse être immédiatement débranchée.
34. Ne posez pas l’appareil sur un support dont la surface ne résiste pas à l'eau. Si de l’eau déborde, elle pourrait endommager le support.
35. Ne jamais placer l’appareil à proximité d’une source de flammes, de plaques de cuisson électriques ou de toute autre source de chaleur. La proximité de sources de chaleur risque d’endommager l’appareil.
36. L’appareil est équipé d’un dispositif de sécurité qui coupe le réchauffage en cas de surchauffe ou de marche à sec. Pour ne pas désactiver accidentellement ce dispositif, l’appareil ne doit pas être utilisé avec une minuterie ou un dispositif analogue.

5. Avant la première utilisation

- Assurez-vous que toutes les parties du matériel d’emballage ont bien été retirées de l’appareil (film de protection, etc.)
- Ne retirez en aucun cas la plaquette signalitique ni autres avertissements éventuels.

ATTENTION : Vérifiez que l’appareil ne présente aucun défaut. Si des pièces sont endommagées, n’utiliser pas l’appareil mais contactez du personnel qualifié.

- Ne placez pas l’appareil sous un élément suspendu.
- Nettoyez l’appareil et les accessoires avant la première utilisation. Ceci permet d’éliminer les éventuels résidus de production.

6. Utilisation

- Mettez la quantité souhaitée d'eau fraîche dans la bouilloire sans dépasser le seuil maximal.
- Placez le couvercle et le théière sur le réservoir d’eau.

- Tournez le bouton rotatif dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- Branchez la fiche dans à une prise de courant de votre domicile.
- Le thermostat permet de régler en continu la température de l'eau. Vous avez le choix entre les réglages : eau bouillante / eau bouillante à intervalle / eau très chaude / eau chaude.
- En tournant le bouton jusqu'à la butée, vous commanderez la mise en ébullition de l'eau après un laps de temps donné. Si vous laissez le bouton dans cette position, l'eau continuera de bouillir sans interruption jusqu'à ce qu'elle soit entièrement vaporisée. Tournez le bouton en sens inverse pour arrêter cette fonction d'ébullition ininterrompue jusqu'à ce que le témoin lumineux placé sur le socle de l'appareil s'éteigne. Cette position commande un fonctionnement intermittent du thermostat qui se met en route ou s'éteint sans cesse pendant de brefs intervalles de temps. Vous économiserez ainsi eau et énergie. Le témoin lumineux qui s'allume et s'éteint automatiquement signalera que le thermostat se met en marche ou bien est arrêté.

  Valeurs indicatives :

	- Eau bouillante :	Tournez le bouton jusqu'à la butée ; température de l'eau env. 100°C
	- Eau bouillante à intervalle :	Ramenez ensuite d'1/4 de tour vers la gauche – lorsque l'eau est en ébullition ; température de l'eau env. 95°C – 100°C
H	- Eau très chaude :	Ramenez le bouton d'1/3 de tour vers la gauche (placez-le sous la lettre « H » environ) ; température de l'eau env. 85°C – 95°C
W	- Eau chaude :	Ramenez le bouton de 2/3 de tour vers la gauche (placez-le sous la lettre « W ») ; température de l'eau env. 60°C – 70°C

- Pour mettre le samovar complètement hors tension, tournez à fond le bouton rotatif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Le témoin bleu s'éteint.
- Si vous oubliez d'introduire de l'eau, l'interrupteur de sécurité coupe le réchauffage. Cette fonction est signalée par le clignotement du voyant rouge. Pour remettre l'appareil en service, éteignez-le d'abord complètement.
- Tournez à fond le bouton rotatif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Remplissez le réservoir d'eau avec précaution : il est extrêmement chaud. **Attention : De l'eau en ébullition peut s'échapper**. Laissez refroidir l'appareil pendant quelques minutes.

Veillez à éteindre l'appareil pour le laisser refroidir. C'est le seul moyen de remettre l'appareil en marche.

- Lorsque le témoin bleu s'allume à la mise sous tension, l'appareil est à nouveau prêt.
- Par sûreté, débrancher l'appareil après utilisation.

7. Préparation du thé à la mode orientale avec le « principe du samowar »

Il y a thé et thé. Au sens strict du terme, le thé n'est que de l'eau dans laquelle on laisse infuser des feuilles du théier Camellia sinensis. Cette infusion peut être noire ou verte. On ne doit pas le confondre avec les produits similaires, ceux qu'on appelle tisanes de plantes et de fruits.

Il y a donc plusieurs manières de préparer un thé. Afin d'en préserver les précieuses substances et le goût, les thés sont préparés avec de l'eau à différentes températures et leur durée d'infusion est aussi différente. Le thé vert est par exemple préparé de préférence avec une eau à 85°C. Dans ce cas, il est conseillé de se tenir aux consignes de préparation mentionnées sur l'emballage.

a) Thé noir

- Mettez les feuilles de thé dans la passoire du thé (environ une cuillère à café par tasse) ou le sachet de thé (sans passoire env. 1 sachet pour env. 1 à 2 tasses).
- Posez le couvercle sur le réservoir d'eau et la théière. La théière est alors en préchauffage.
- Faire bouillir l'eau.
- Retirez la théière de la bouilloire.

Attention : De la vapeur chaude peut s'échappe ! Des gouttes de condensation peuvent couler éventuellement du fond de la théière.

- Versez l'eau bouillante sur le thé dans la théière. Faites couler le thé et l'eau bouillante. En pressant légèrement vers le bas, le robinet d'évacuation s'ouvre et vous pouvez en recueillir de l'eau. Dès que vous le lachez à nouveau, il se referme. Si vous voulez recueillir beaucoup d'eau pour remplir la théière par exemple, poussez la manette du robinet vers l'arrière. Il s'enclenchera dans cette position. Et seulement si vous repoussez la manette vers l'avant, alors le robinet se refermera à nouveau.
- Plus il y aura de feuilles ou de sachets de thé ou moins vous mettrez d'eau dans la théière, plus le thé sera concentré (Les professionnels font le thé avec exactement 2,86 g par tasse). Mettez plutôt une quantité un peu plus importante de thé afin d'obtenir un liquide un peu plus concentré dans la théière.
- Reposez la théière avec le thé concentré sur le réservoir d'eau. La vapeur qui monte dans le réservoir d'eau maintient le thé dans la théière à la température exacte dont il a besoin pour infuser.
- Au bout du temps d'infusion désiré, retirez la passoire de la théière et reposez le couvercle.
- Versez ensuite la quantité désirée de ce thé concentré dans votre tasse et complétez avec l'eau du réservoir. De cette façon, vous pouvez varier le dosage et le goût de votre thé.
- Vous pouvez poser la théière sur le réservoir d'eau et laisser l'appareil en marche pour pouvoir vous servir du thé ou de l'eau à tout moment. Réglez le bouton sur la position **H** (mais pas jusqu'à la butée) afin que l'eau ne soit pas constamment en ébullition mais reste chaude. Le témoin lumineux est intermittent. Cette fonction de mise en ébullition ininterrompue ne doit être utilisée que pendant les premières minutes d'infusion du thé.

b) Thé vert

- Le Samovar permet également de préparer du thé vert. Le thé vert ne se prépare jamais avec de l'eau bouillante, car il serait alors légèrement plus amer. Selon la variété, la température idéale de préparation du thé vert se situe entre 50 et 70 °C. La plupart des thés verts développent leur arôme optimal à 70 °C environ. Plus le thé vert est de qualité, plus la température optimale de l'eau doit être basse. Les thés les plus fins sont préparés avec de l'eau entre 50 et 60 °C.
- Les thés verts normaux doivent infuser environ 1 à 3 minutes tandis que les thés verts très fins ne doivent infuser qu'environ 1 minute à 1 ½ minute. En ce qui concerne le thé en sachet, suivre les indications données par le fabricant pour le dosage.
- Le thé vert doit être plus faiblement dosé que le thé noir : environ 1 g pour 100 ml ou 1 cuil. à café rase pour 200 ml d'eau. Vous déterminerez vous-même la force du concentré.

- Portez l'eau de la bouilloire à ébullition. Puis versez de l'eau chaude dans les tasses (la théière est déjà chauffée du fait de sa position sur la bouilloire pendant l'ébullition). Remettez le bouton sur la position W (selon la variété de thé) et laissez refroidir légèrement l'eau (env. 3 à 5 minutes). Mettez ensuite le thé dans la théière et versez sur le thé de l'eau chaude provenant de la bouilloire (respectez le seuil maximal). Placez la théière sur la bouilloire comme décrit auparavant pour que le thé reste chaud et suivez les indications de la préparation du thé noir.

c) Tisanes

Remarque importante :
Pour la préparation de thé rouge, tisanes de plantes, de fruits, et aromatiques, versez de l'eau bouillonnante et laissez infuser au moins 5 -10 minutes ! C'est la seule possibilité d'obtenir un aliment sûr !

- Pour les tisanes de plantes – que ce soit en vrac ou en sachets – il est indispensable de les préparer avec de l'eau vraiment bouillonnante et de respecter la durée d'infusion indiquée. En effet, dans quelques rares cas, les mélanges de plantes peuvent éventuellement contenir des germes comme par exemple des salmonelles qui seront détruits en faisant bouillir l'eau. Ces germes peuvent présenter un risque pour la santé, en particulier quand il s'agit de tisanes pour enfants.
- Les tisanes de plantes ne doivent en aucun cas être préparées avec de l'eau seulement chaude, par exemple pour obtenir plus rapidement une tisane à une température permettant de la boire. Justement pour les nourrissons, les enfants en bas âge et les malades, cela peut cacher des risques pour la santé si dans un cas défavorable des germes sont contenus dans la tisane de plante. Il ne faudrait pas non plus laisser reposer une tisane infusée pendant plusieurs heures. Les germes sont certes détruits quand on fait bouillir l'eau, mais toutefois pas les spores existants dans la tisane. Ces derniers peuvent germer dans l'eau chaude.

8. Pannes et dépannage

En cas de panne lors de la mise en ébullition, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.

Si le samovar ne fonctionne pas, vérifiez si
- la fiche mâle est raccordée au réseau ;
- le bouton rotatif est sur la bonne position
- d'autres appareils de puissance plus élevée ont été branchés simultanément et ont provoqué le déclenchement du disjoncteur ; dans ce cas, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant et remettez ensuite le fusible en marche ;
- généralement, tout déclenchement du disjoncteur signale une panne ; dans ce cas, faites examiner l'appareil par un spécialiste.

AVERTISSEMENT
Risque de brûlure
Avant le nettoyage, retirez toujours la fiche mâle de la prise de courant et laissez refroidir l'appareil.

DANGER
Risque de mort par électrocution
Ne plongez jamais la bouilloire dans l'eau ou dans un autre liquide.

ATTENTION
Dommage matériel
La présence de calcaire au fond de la bouilloire peut entraîner des dommages (accumulation de chaleur).

9. Nettoyage

1. Avant tout nettoyage, retirez la fiche secteur et laisser refroidir.
2. Videz l'appareil après chaque utilisation. Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide et éventuellement un peu de produit vaisselle du commerce. Rincez bien l'appareil à l'eau courante.
3. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau : essuyez-le simplement avec un chiffon humide.

Remarque : Le réservoir d'eau du samovar doit être vidé et nettoyé régulièrement pour prévenir le risque de formation de germes toxiques pour la santé.

Selon la fréquence d'utilisation, détartrez le réservoir d'eau toutes les semaines ou tous les quinze jours.

1. Remplissez le réservoir d'eau et de produit détartrant ou bien du vinaigre blanc et laissez bouillir un petit moment. Laissez agir le mélange détartrant pendant un moment.
2. Agitez plusieurs fois le réservoir et déversez le mélange détartrant avec les résidus de calcaire. Laissez couler le détartrant par le robinet d'évacuation afin aussi de faire sortir les morceaux de calcaire qui pourraient obstruer le robinet. Rincez le réservoir d'eau plusieurs fois avec de l'eau propre et laissez couler également par le robinet d'évacuation.
3. Les parties amovibles ne doivent pas passer au lave-vaisselle. Nettoyez avec précaution les parties chromées ou dorées. Utilisez un détergent ordinaire du commerce.
4. Pour le nettoyage, n'utilisez ni solvant ni essence. Sont également à proscrire les détergents agressifs, la paille d'acier savonnée, les éponges abrasives ou la pâte de nettoyage pour les mains.

Pour un entretien régulier et l'élimination de taches tenaces, nous vous recommandons d'utiliser INOX-METAL-POLISH de Beem. Ce produit à polir redonne à vos appareils leur éclat d'origine. INOX-METAL-POLISH est disponible en tube et ne convient pas seulement pour les casseroles mais également pour tous les autres objets en acier inoxydable, chrome, laiton, cuivre, aluminium, argent et en plastic dur. INOX-METAL-POLISH est utilisé également en usine pour le brunissage de l'acier inoxydable. Vous pouvez commander INOX-METAL-POLISH chez votre revendeur spécialisé, directement à nous par téléphone ou sur notre page Web www.beem.de.

10. Traitement des déchets

Les règlements suivants sont valides dans certaines circonstances seulement pour les membres de la Communauté européenne.

Débarrassez-vous de l'emballage correctement. Si vous voulez vous séparer de l'article, faites-le de façon à tenir compte de la protection de l'environnement et conformément aux prescriptions suivantes.

Les prescriptions générales normalisées sont valables pour l'Allemagne et certains pays de la Communauté européenne :

Ce produit ne doit pas être traité comme des déchets domestiques ordinaires. Il doit être déposé à un point de cueillette pour recyclage d'appareils électriques et électroniques conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays. Vous obtiendrez des informations à l'administration communale.

Certains pays membres de la CE et des pays non-membres ont des prescriptions spécifiques pour l'élimination des déchets d'appareils usagés. Les bureaux compétents de l'administration publique vous donneront des informations appropriées.

11. Données techniques

Modèle:	Odessa / Rebecca / Romanov
Numéro de type:	1003 / 1005 / 1007
Tension électrique:	230 V ~ 50-60Hz.
Puissance:	1300 Watt
Catégorie de protection:	I
Niveau de la protection:	IPXO
Volume de la bouilloire:	3.0 l Odessa / 5.0 l Rebecca und Romanov
Volume de la théière:	0.75 l Odessa / 1.0 l Rebecca und Romanov

Sous réserve de modifications techniques ou esthétiques. Sous réserve d'erreur d'impression.

12. Certifications

Cet appareil est vérifié et certifié par SLG.

Cet appareil répond aux directives européennes relatives à la tolérance électro magnétique (TEM) 89/336/CE et à la directive sur la basse tension 73/23/CE.

Cet appareil répond à la directive RoHS 2002/95/CE (sur les restrictions de l'utilisation des substances dangereuses contenues dans les appareils électriques et électroniques).

13. Garantie, entretien, réparation

Il s'agit d'un produit de qualité fabriqué par BEEM selon les méthodes de production les plus modernes.
Nous garantissons la qualité sans faille de ce produit. Pendant la durée de garantie, nous remédions gratuitement à tous les vices matériels et de fabrication.

Exclusions de garantie : Sont exclus de la garantie notamment tous les vices survenant suite à une utilisation non conforme, au non respect de la notice d'utilisation ainsi que des conseils de sécurité, à l'application de force, à des transformations, à des tentatives personnelles de réparation, et à des tentatives de réparation par un tiers non qualifié. Sont également exclus les vices résultant d'une usure normale.

En cas **d'utilisation commerciale** ou considérée équivalente, comme dans un hôtel, une pension ou des installations communautaires, ou si le client n'est pas l'utilisateur au sens du Code civil, le fabricant accorde une garantie de 6 mois si le produit n'a pas expressément été défini par ce dernier pour une utilisation commerciale. Les exclusions de garantie (voir ci-dessus) ne sont pas affectées par ce dernier point.

Dans la mesure où nous sommes légalement tenus à une prestation de garantie, nous procéderons, à notre discrétion et à l'exclusion du droit à échange ou réduction, soit à la réparation gratuite ou à l'échange gratuit du produit. En cas d'échec de la réparation à plusieurs reprises, ou si le produit de remplacement est également affecté d'un vice reconnu par nous, le client est en droit de demander une réduction du prix, ou la résiliation du contrat, à sa préférence. La prise en compte de la garantie n'entraîne pas le prolongement de celui-ci.
Pour les **échanges** (échange ou remplacement), le **retour** de l'appareil (résiliation du contrat d'achat) ou la **réduction** du prix d'achat, le revendeur auprès duquel vous avez acquis le produit est toujours en premier lieu compétent. Cela vaut notamment pour les retours ou les demandes de réduction, puisque ceux-ci doivent être modulés en fonction du prix d'achat.
Le remboursement du prix d'achat sur retour du produit, ou une réduction, ne peuvent être réalisés que par le revendeur auprès duquel vous avez acquis la marchandise.
Si les vices attendus se reproduisent, nous vous prions de remplir le **coupon de réparation** se trouvant au verso du certificat de garantie et de l'envoyer avec l'article soigneusement emballé à votre revendeur ou à l'adresse du service après-vente mentionnée ci-dessous. Hors de l'Allemagne, et notamment dans les pays non membres de l'UE, vous devez envoyer l'article à votre revendeur ou à notre représentant local.
Vous pouvez demander des renseignements, de préférence par courrier électronique, à l'adresse du service après-vente mentionnée ci-dessous.
Vous pouvez aussi faire effectuer les réparations non couvertes par la garantie, contre paiement, auprès du service après vente – hors de l'Allemagne par votre revendeur ou distributeur.
Pour les réparations sous garantie et hors garantie, la disposition suivante s'applique :
Nous ne pouvons procéder à une réparation et à un retour rapide que si vous remplissez aussi complètement que possible le coupon de réparation au verso du certificat de garantie, notamment en ce qui concerne la description détaillée du vice ou de la panne, et que si vous envoyez la marchandise directement au Centre de service de votre pays, au distributeur ou à votre revendeur.

Pour les réparations sous garantie et les livraisons de pièces de rechange sous garantie s'applique également le disposition suivante :
Il est impératif de joindre au produit ou à la commande de pièce de rechange un reçu ou une facture d'achat produits par une machine. En l'absence d'un tel reçu ou d'une telle facture, aucune prestation de garantie ne peut être fournie, que ce soit pour des réparations, des pièces de rechange ou toute autre demande.
Vous pouvez commander les **pièces d'usure et les consommables** auprès de votre revendeur ou à l'adresse du service après-vente indiquée ci-dessous. Hors de l'Allemagne, adressez-vous en premier lieu à votre revendeur ou au distributeur local responsable.

Pour toute information sur le produit, commande d'accessoire ou question relative au déroulement de la réparation, contactez votre revendeur ou le service après-vente dont l'adresse figure ci-dessous. En dehors de l'Allemagne, et en particulier dans les pays non membres de l'UE, mettez-vous d'abord en relation avec votre revendeur ou le distributeur.

Adresse du service après-vente en Allemagne :

BEEM GmbH, Abteilung Kundendienst, Dieselstrasse 19-21, D-61191 Rosbach, Allemagne
Téléphone : 06003 – 9113 12 | Fax : 06003 – 9113 40 | E-mail : service@beem.de | Internet : www.beem.de

14. Pièces de rechange et accessoires

Odessa

No.*	N° de réf.	Intitulé de l'article
1	E1000445	Théière Nil I, 0.75 l or
1	E1000440	Théière Nil III, 0.75 l inox
2	E1000720	Passoire à thé pour théière Nil 0.75 l
3	T5000530	Couvercle 1003 or
3	T5000520	Couvercle 1003 inox
4	R4000300	Bouton du couvercle
5	M6000600	Lunette décorative - laiton
5	M6000610	Lunette décorative - nickel
6	T5000320	Couvercle sans bouton 1003 or
6	T5000300	Couvercle sans bouton 1003 inox
8	S30021	Poignée complète pour Odessa I Comprenant : 1 x poignée Odessa I R5000515 1 x tige filetée M4000050 1 x poignée porcelaine R5000600 2 x écrous borgnes M1000070
8	S30018	Poignée complète pour Odessa III Comprenant : 1 x poignée Odessa IIII R5000505 1 x tige filetée M4000050 1 x poignée porcelaine R5000600 2 x écrous borgnes M1000080
9	M10000053	Filtre pour calcaire, du dedans
10	R3000221	Levier du robinet nostalgique doré
10	R3000222	Levier du robinet nostalgique chromique
11	R2000230	Robinet nostalgique doré
11	R2000240	Robinet nostalgique chromique
12	R1000210	Bouton rotatif or
12	R1000100	Bouton rotatif chrome

* selon le schéma de la composition de l'appareil (voir ci-dessus ; chapitre 3)

Rebecca

No.*	N° de réf.	Intitulé de l'article
1	E1000470	Théière Nil I, 1,0 l or
1	E1000450	Théière Nil III, 1,0 l inox
2	E1000730	Passoire à thé pour théière Nil 1,0 l
3	T5000510	Couvercle 1005 or
3	T5000500	Couvercle 1005 inox
4	R4000300	Bouton du couvercle
5	M6000600	Lunette décorative - laiton
5	M6000610	Lunette décorative - nickel
6	T5000620	Couvercle sans bouton 1005 or
6	T5000600	Couvercle sans bouton 1005 inox
8	S30021	Poignée complète pour Rebecca I Comprenant : 1 x poignée Rebecca I R5000515 1 x tige filetée M4000050 1 x poignée porcelaine R5000600 2 x écrous borgnes M1000070
8	S30018	Poignée complète pour Rebecca III Comprenant : 1 x poignée Rebecca III R5000505 1 x tige filetée M4000050 1 x poignée porcelaine R5000600 2 x écrous borgnes M1000080
9	M1000053	Filtre pour calcaire, du dedans
10	R3000221	Levier du robinet nostalgique doré
10	R3000222	Levier du robinet nostalgique chromique
11	R2000230	Robinet nostalgique doré
11	R2000240	Robinet nostalgique chromique
12	R1000210	Bouton rotatif or
12	R1000100	Bouton rotatif chrome

* selon le schéma de la composition de l'appareil (voir ci-dessus ; chapitre 3)

Romanov

No.*	N° de réf.	Intitulé de l'article
1	E1000470	Théière Nil I, 1,0 l or
1	E1000450	Théière Nil III, 1,0 l inox
2	E1000730	Passoire à thé pour théière Nil 1,0 l
3	T5000535	Couvercle 1015 / 1017 or
3	T5000540	Couvercle 1015 / 1017 inox
4	R4000300	Bouton du couvercle
5	M6000600	Lunette décorative - laiton
5	M6000610	Lunette décorative - nickel
6	T5000630	Couvercle sans bouton 1007 or
6	T5000100	Couvercle sans bouton 1007 inox
8	S30022	Poignée complète pour Romanov I Comprenant : 1 x poignée Romanov I R5000570 1 x tige filetée M4000060 1 x poignée porcelaine R5000600 2 x écrous borgnes M1000070
8	S30019	Poignée complète pour Romanov III Comprenant : 1 x poignée Romanov III R5000555 1 x tige filetée M4000060 1 x poignée porcelaine R5000600 2 x écrous borgnes M1000080
9	M1000053	Filtre pour calcaire, du dedans
10	R3000221	Levier du robinet nostalgique doré
10	R3000222	Levier du robinet nostalgique chromique
11	R2000230	Robinet nostalgique doré
11	R2000240	Robinet nostalgique chromique
12	R1000210	Bouton rotatif or
12	R1000100	Bouton rotatif chrome

* selon le schéma de la composition de l'appareil (voir ci-dessus ; chapitre 3)

Les modes d' emploi en français sont à titre informatif, le texte allemand faisant foi.

1. Introducción

Estimados clientes,

Este Samovar / hervidor de agua y para té es un aparato combinado y versátil, ideal para la preparación óptima de té y otras bebidas calientes e instantáneas.

Deseamos que disfrute con este aparato.

El equipo de fabricantes de BEEM Blitz- Elektro.

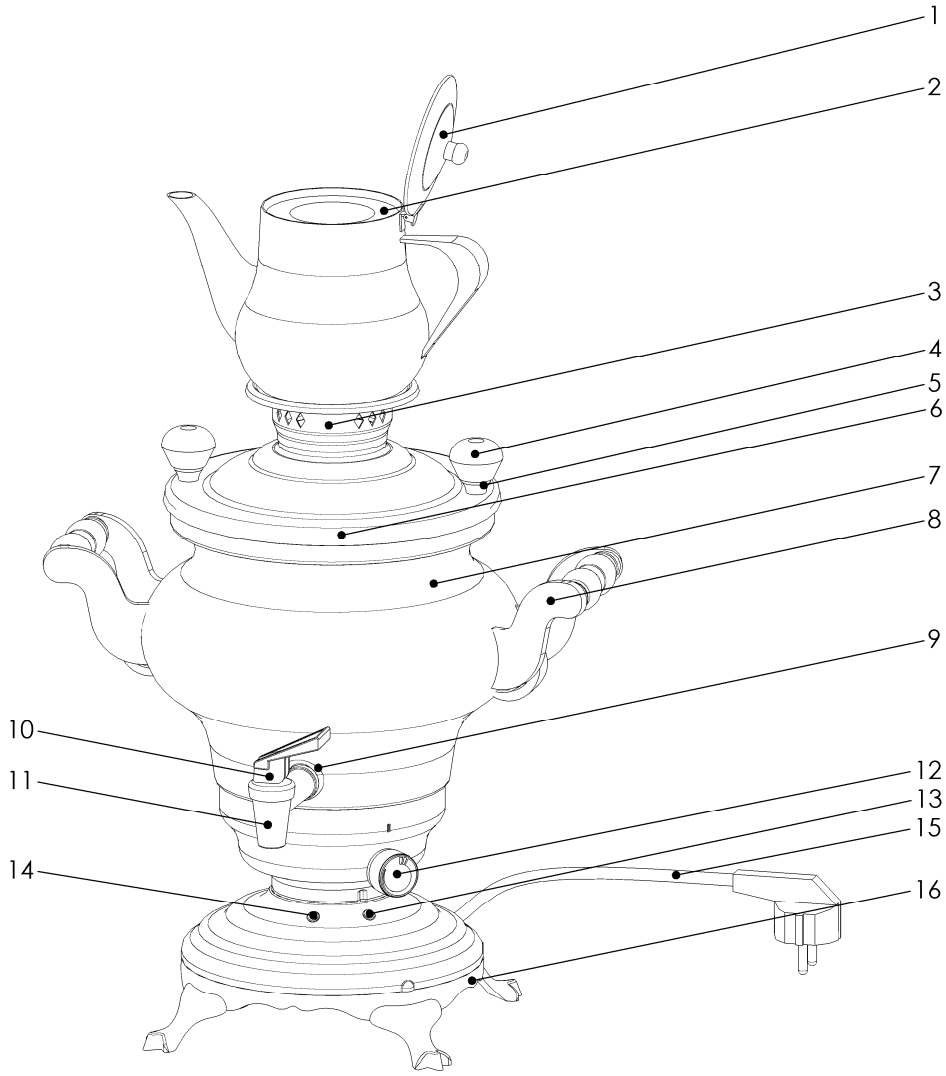
2. Acerca de estas instrucciones

Este artículo está equipado con indicaciones de seguridad. No obstante deberá leer atentamente las indicaciones de seguridad y utilizar el artículo únicamente conforme a lo descrito en estas instrucciones, para que por descuido no se puedan producir lesiones o daños.
Guarde estas instrucciones para consultas posteriores. Si transmite el artículo, deberá incluir también estas instrucciones.

Términos de seguridad en estas instrucciones:
La palabra de señalización **PELIGRO** advierte de posibles lesiones y riesgo mortal.
La palabra de señalización **ADVERTENCIA** advierte de lesiones y graves daños materiales.
La palabra **PRECAUCIÓN** advierte de lesiones leves o defectos.

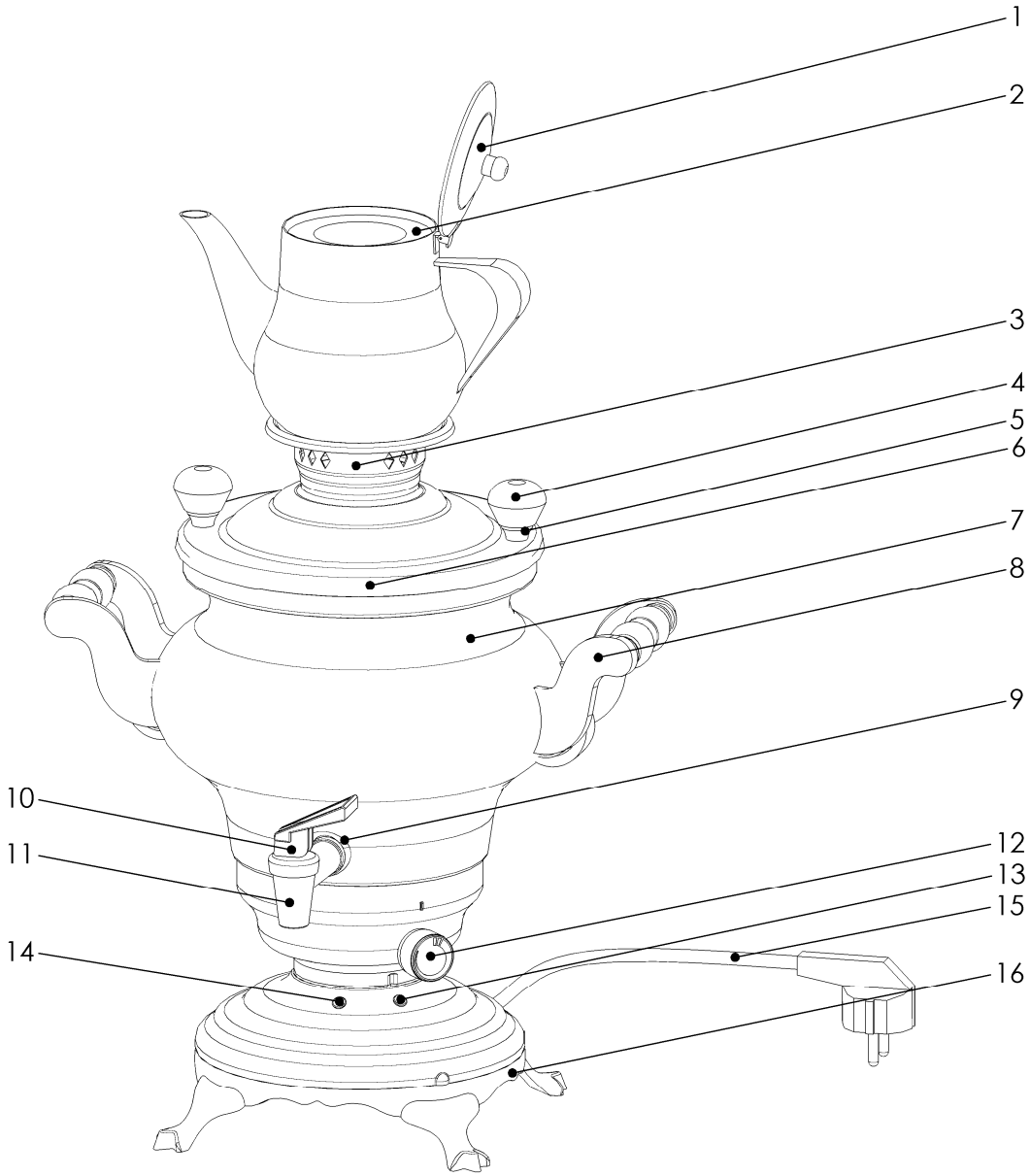
3. Descripción del aparato, partes y piezas incluidas en el aparato

Odessa



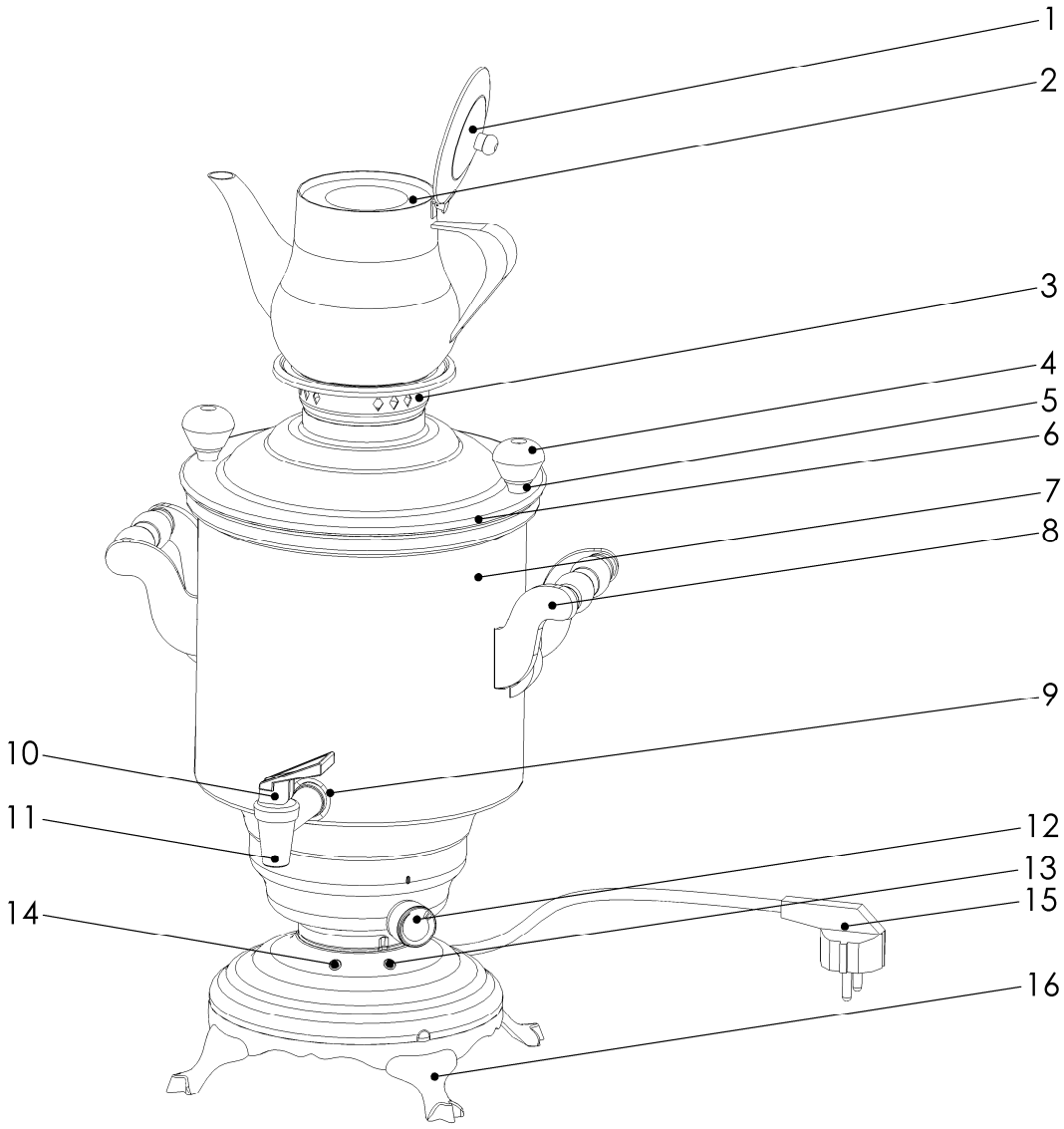
1. Tetera 0,75 L
2. Tamiz (colador) de té para tetera
3. Tapa
4. Botón de tapa
5. Anillo embellecedor
6. Tapa depósito de agua
7. Recipiente
8. Mango depósito de agua
9. Filtro de calcio, interior
10. Palanca del grifo de vaciado
11. Grifo de vaciado
12. Botón giratorio
13. Indicador luminoso azul de funcionamiento normal
14. Indicador luminoso rojo de avería
15. Cable de conexión
16. Base

Rebecca



1. Tetera 1,0 L
2. Tamiz (colador) de té para tetera
3. Tapa
4. Botón de tapa
5. Anillo embellecedor
6. Tapa depósito de agua
7. Recipiente
8. Mango depósito de agua
9. Filtro de calcio, interior
10. Palanca del grifo de vaciado
11. Grifo de vaciado
12. Botón giratorio
13. Indicador luminoso azul de funcionamiento normal
14. Indicador luminoso rojo de avería
15. Cable de conexión
16. Base

Romanov



1. Tetera 1,0 L
2. Tamiz (colador) de té para tetera
3. Tapa
4. Botón de tapa
5. Anillo embellecedor
6. Tapa depósito de agua
7. Recipiente
8. Mango depósito de agua
9. Filtro de calcio, interior
10. Palanca del grifo de vaciado
11. Grifo de vaciado
12. Botón giratorio
13. Indicador luminoso azul de funcionamiento normal
14. Indicador luminoso rojo de avería
15. Cable de conexión
16. Base

4. Advertencias importantes de seguridad

Uso del aparato

1. Este aparato sirve tanto para uso doméstico. Non para uso industrial.
2. Utilice este aparato únicamente para el calentamiento de agua y té o líquidos similares.
3. No utilice este aparato para calentar leche ni otros líquidos espumosos.
4. No utilice este aparato para calentar sopas o salsas ni otros alimentos espesos.

PELIGRO PARA LOS NIÑOS

5. Preste especial atención cuando el aparato funcione en presencia de niños.
6. El aparato no debe ser manejado por personas con
    - capacidades físicas limitadas,
    - capacidades sensoriales limitadas,
    - capacidades mentales limitadas,
    - una deficiencia de experiencia y conocimientos
    - o niños

    mientras no sean vigilados o instruidos en el manejo del aparato por una persona responsable de su seguridad.
7. Debe vigilarse a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
8. Ponga el aparato fuera del alcance de los niños.
9. Aleje a los niños del embalaje. ¡Hay peligro de asfixio y/o ahogo!

PELIGRO CON LA ELECTRICIDAD

10. Para evitar el riesgo de incendio, descargas o heridas de personas no transporte el aparato fuera de su casa ni lo sumerja en agua ni en cualquier otro líquido.
11. Antes de enchufar el aparato a la corriente eléctrica de su casa cerciórese de que la tensión de la red coincida con la indicada en la placa de características del aparato.
12. No lave l'aparato en el lavaplatos.
13. Se recomienda que enchufe el aparato a una corriente aparte.
14. El aparato solamente puede enchufarse a una conexión eléctrica reglamentaria de puesta a tierra.
15. Para desenchufar el aparato de la red no tire nunca del cable de alimentación sino siempre del enchufe de contacto.
16. No deje colgando el cable sobre esquinas de ángulos cortantes o superficies calientes.
17. Asegúrese de que el cable no esté en contacto con ninguna superficie caliente.
18. Bajo ningún concepto intente arreglar por su cuenta el aparato y no lo utilice con el enchufe o el cable defectuosos o cuando no funcione bien o esté estropeado por cualquier otro motivo. Envíe o lleve el aparato a un concesionario oficial. La reparación llevada a cabo por personas no autorizadas implica la extinción del derecho de garantía.
19. Desenchufe el conector de la toma de corriente,
    - cuando no utilice el aparato
    - en caso de observar alguna irregularidad mientras está funcionando
    - antes de limpiar el aparato

ADVERTENCIA de quemaduras/incendio

20. No utilice nunca el aparato sin vigilancia.
21. No ponga nunca el aparato cerca del calor o de una fuente de vapor o cerca de materiales inflamables.
22. Este aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. Nunca toque el depósito de agua durante el funcionamiento.
23. Para evitar sufrir quemaduras, no abra la tapa del depósito de agua mientras el agua está hirviendo.
24. Coloque la tapa del depósito de agua y la tetera antes de que hierva el agua.

25. Retire la tetera con cuidado. Sale vapor caliente.
26. Durante el funcionamiento normal, los mangos de las tapas se calientan mucho. Use un paño, manoplas o similar para abrir la tapa para el llenado.
27. Llene el aparato sólo hasta la marca máxima. Si lo llena demasiado, corre el peligro de que salpique agua hirviendo.
28. Extraiga el enchufe y deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo.

ADVERTENCIA de heridas por otros motivos

29. No deje colgando el cable sobre esquinas (para evitar tropezar con él).

ATENCIÓN – Daños materiales

30. No transportar el aparato es estado caliente y sólo si está vacío.
31. Las asas del recipiente sólo sirven para el transporte.
32. Coloque el aparato sobre una superficie plana, estable y resistente al calor. Asegúrese de que el aparato se encuentre a una distancia suficiente de materiales inflamables.
33. Tiene que poder alcanzar bien el enchufe de manera que en caso de emergencia pueda desconectarlo enseguida.
34. No coloque el aparato sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían provocar deterioros.
35. No ponga el aparato nunca cerca del fuego, de un horno eléctrico o de cualquier otra fuente de calor. El aparato puede estropearse por el contacto externo de calor.
36. El aparato está equipado con un dispositivo de seguridad, que detiene el proceso de calentamiento en caso de sobrecalentamiento o funcionamiento en seco. Para no desactivar este dispositivo sin querer, este aparato no debe usarse con un interruptor horario ni dispositivos similares.

5. Antes de Usar el aparato por primera vez

- Asegúrese de que se ha desembalado bien el aparato de todo el material de embalaje (papel de protección,etc.).
- No quite la plaquita del modelo del aparato o posibles indicaciones de seguridad.

ATENCIÓN: Verifique que el aparato no tiene defecto alguno. En caso de que tuviera piezas dañadas, no ponga en marcha el aparato y póngase en contacto con el servicio de postventa cualificado.

- No coloque nunca el aparato debajo de ninguna estantería colgada.
- Antes de la primera utilización lave el aparato y sus accesorios. De esa forma quitará los posibles residuos de producción que queden en el interior del aparato.

6. Uso

- Rellene el hervidor con la cantidad de agua fresca deseada.
- Coloque la tapa y la tetera.
- Asegúrese de que el botón giratorio gire hasta el tope en el sentido contrario de las agujas del reloj.
- Conecte primero a la toma de corriente el enchufe.
- Mediante el termostato es posible ajustar sin escalonamiento la temperatura. Puede elegir entre los ajustes: hervir / hervir a intervalos / caliente / templado.
- Si se gira el botón giratorio hasta el tope, comienza a hervir el agua tras un intervalo de tiempo rápido. Si se deja el botón giratorio en esa posición, el agua no deja de hervir hasta que se evapora del todo. Para evitar que el agua esté hirviendo continuamente, gire el botón hacia la izquierda hasta que se apague la lámpara de control en la base del aparato. En la posición, el termostato conecta y desconecta en intervalos cortos de tiempo, lo que significa ahorrar agua y energía. La conexión y desconexión del aparato se reconoce al encenderse y apagarse la lámpara de control.

Valores aproximativos:

	- Agua hervida:	Botón giratorio hasta el tope; temperatura del agua aprox. 100°C
	- Hervir a intervalos:	Retrocedido máx. 1/4 de vuelta – tras hervir el agua; temperatura del agua aprox. 95°C – 100°C
H	- Agua caliente:	Retroceder el botón giratorio aprox. 1/3 (aprox. cerca de la posición „**H**"); temperatura del agua aprox. 85°C – 95°C
W	- Agua templada:	Retroceder el botón giratorio aprox. 2/3 (aprox. cerca de la posición „**W**"); temperatura del agua aprox. 60°C – 70°C

- El Samovar se desconecta completamente girando el botón giratorio en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope. El indicador luminoso azul se apaga.
- Si olvide rellenar el recipiente con agua, el proceso de calentamiento se detendrá mediante un interruptor de seguridad. Esta función se indica mediante el parpadeo del indicador luminoso rojo. Para volver a poner el aparato en funcionamiento, apáguelo completamente.
- Para ello, gire el interruptor giratorio en sentido antihorario hasta el tope. Llene con cuidado el recipiente caliente con agua. **Atención: En este momento puede salir vapor de agua caliente**. Deje que el aparato se enfríe durante unos minutos.

Por favor, tenga en cuenta:
Para enfriarse, el aparato debe estar apagado. Sólo así podrá volver a su estado normal de funcionamiento.

- En cuanto se conecte el aparato y el indicador luminoso azul se encienda, el aparato volverá a estar listo para su funcionamiento.
- Por seguridad una vez termine de usar el aparato tire del enchufe.

7. Preparación de té chino siguiendo el principio samovar

No todos los tés son lo mismo. En sentido estricto, el té no es más que una infusión acuosa procedente del arbusto del té, la *Camellia sinensis*. Esta infusión puede ser de té negro o verde, y no debe confundirse con otros productos similares al té, los denominados tés de hierbas o de frutas.
Por lo tanto, no todos los tés se preparan igual. En aras de conservar el sabor y los valiosos componentes, los tés se preparan con agua caliente a diferentes temperaturas, y se dejan reposar durante períodos de tiempo variables. Así por ejemplo, el té verde es preferible prepararlo con agua caliente a 85°C. En todo caso, lo mejor es seguir las instrucciones de preparación especificadas en el envase.

a) Té negro

- Rellene el tamiz con hojas de té (una cucharilla de té aprox. por taza) o introduzca en la tetera sin el tamiz bolsitas de té (aprox. 1 bolsita para 1 -2 tazas).
- Coloque la tapa en el depósito de agua y encima la tetera. De esta forma la tetera se calienta previamente al mismo tiempo.
- Deje que hierva del todo el agua.
- Quite la tetera del recipiente hervidor.

Atención: El vapor caliente se sale.Eventualmente puede gotear un poco de agua de vapor condensado de la base de la tetera.

- Ahora vierta el agua en cocción sobre el té mediante el grifo de salida. El grifo de salida se abre presionando levemente hacia abajo, permitiendo la salida del agua. En cuanto deja de presionar, se cierra nuevamente. Si desea extraer mucha agua, p.ej. para llenar la tetera, vuelque la manilla del grifo de salida hacia atrás. En esta posición se engatilla. Recién al volcar la manilla nuevamente hacia delante, vuelve a cerrarse el grifo de salida.
- Cuanto más té o bolsitas de té y cuánto menos agua eche en la tetera, más fuerte es la concentración del té (los "gourmands" saborean la infusión con exactamente 2,86 g de té por taza). Preferentemente añada un poco más de té de modo que realmente se produzca un concentrado en la tetera.
- Coloque la tetera con el concentrado de té nuevamente sobre el depósito de agua. El vapor ascendente del depósito de agua mantiene el té en la temperatura exacta requerida para "dejar reposar".
- Cuando haya transcurrido el tiempo de reposo deseado, saque el colador de la tetera.
- A continuación vierta el concentrado de té en su taza (la cantidad deseada) y luego rellene su taza con el agua del depósito de agua. De esta forma podrá variar el sabor y el grado de concentración de su té.
- Puede dejar la tetera en el depósito de agua mientras que el aparato esté en marcha, esto le permite volver a echar siempre té y agua caliente. Coloque el termostato un poco por encima de la posición „**H**" (pero no hasta el tope), para mantener el agua caliente pero que no hierva constantemente. La posición máxima sólo debe utilizarse para la primera cocción del agua.

b) Té verde

- Con T-Aquamat Express también es posible preparar té verde. Contrariamente al té negro, el té verde no deberá prepararse jamás con agua hirviendo ya que ello origina un ligero sabor amargo. Según su clase, la temperatura del agua óptima es de 50 °C a 70°C. La mayoría de los tés verdes alcanzan un sabor óptimo a los 70 °C. Cuanto mejor sea la calidad del té verde menos es necesaria una temperatura demasiado alta del agua. Un té verde de primera calidad proporciona ya su aroma a los 50 – 60 °C de temperatura del agua.
- El té verde "normal" debe reposar aprox. de 1 a 3 minutos, mientras que el té verde de primera calidad necesita sólo de 1 a 1½ minutos aprox. Al tratarse de bolsitas de té, es necesario tener en cuenta las instrucciones del fabricante.
- Fundamentalmente, la cantidad del té verde deberá ser inferior a la del té negro. Aprox. 1 g por 100 ml o aprox. 1 cucharilla de té rellena hasta el borde para 200 ml de agua. Teniendo esto en cuenta, es posible dosificar al gusto el sabor de la infusión.
- Hierva el agua con el hervidor. Vierta en las tazas algo de agua caliente (la tetera se ha calentado previamente en el proceso de ebullición al colocarla en el hervidor). Luego, gire el botón hasta la posición „**W**" (según la clase de té) y deje que el agua se enfríe un poco (aprox. de 3 a 5 minutos). Ahora, vierta el té del hervidor con agua caliente(obsérve el nivel de llenado). Ponga la tetera sobre el hervidor, como ya se ha descrito (Figura A), para que el té se mantenga caliente. Prosiga igual que se hace con el té negro.

c) Té de hierbas

Nota importante:
Sobre los tés de hierbas, de frutas, rooibos o de especias debe verterse siempre agua hirviendo y dejarse en infusión durante al menos 5 - 10 minutos. Sólo de esta manera se asegura la seguridad del producto.

- Los tés de hierbas – ya sea en polvo o en bolsitas – deben prepararse siempre con agua hirviendo y deben dejarse reposar el tiempo especificado. La razón es que, en casos excepcionales, en las mezclas de hierbas pueden encontrarse gérmenes como la salmonela, que se mueren por acción del calor. Si los tés no se preparan de la forma correcta, pueden suponer un riesgo para la salud, en especial los tés para niños.
- Los tés de hierbas no deberían prepararse nunca con agua tibia con el fin de lograr antes una temperatura a la que se puedan beber. Podrían quedar encubiertos riesgos para la salud, en particular para bebés lactantes, niños pequeños y personas enfermas, si por un mal caso hubiera gérmenes presentes en el té de hierbas. De igual forma, una vez que se ha vertido el agua sobre el té de hierbas, no debe dejarse reposar durante varias horas. Si bien el agua hirviendo mata los gérmenes, no pasa lo mismo en cambio con las esporas presentes en el té de hierbas. Estas pueden germinar en el agua tibia.

8. Problemas y eliminación de fallos

Si se produce una avería durante el proceso de hervido, desenchufe el aparato.

Si el samovar no funciona, compruebe
- que el aparato está enchufado a la red eléctrica
- el botón giratorio está en la posición adecuada
- si hay enchufados al mismo tiempo otros aparatos de elevada potencia, por lo que podrían haber saltado los fusibles de la casa. En ese caso, primero desenchufe el aparato de la red eléctrica, y luego vuelva a conectar los fusibles.
- Si saltan los fusibles, por lo general, es probable que se trate de alguna avería. En ese caso, encargue a un especialista la revisión del aparato.

ADVERTENCIA
Peligro de incendios
Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la red eléctrica y espere a que se enfríe.

PELIGRO
Peligro de muerte por descarga eléctrica
No sumerja nunca el hervidor de agua en agua o en otros líquidos.

PRECAUCIÓN
Daños materiales
Si el fondo del hervidor de agua está cubierto de cal, el aparato podría estropearse (acumulación de calor).

9. Limpieza y conservación

1. Apague el aparato, quite el enchufe y déjelo enfriar un poco.
2. Vacíe el aparato después de cada uso. Limpie el aparato con un paño húmedo y eventualmente con un poco de detergente común. Aclare el aparato con abundante agua limpia.
3. Para limpiar el aparato no lo sumerja en agua, sólo humedézcalo.

Advertencia: El depósito de agua del samovar debe limpiarse regularmente y eliminar completamente los posibles residuos que se hayan acumulado, para evitar la formación de gérmenes peligrosos para la salud.

El depósito de agua tendrá que descalcificarse aprox. cada 1 o 2 semanas (según la frecuencia con que se utilice y la calidad del agua):

1. Llene el depósito de agua con agua y un poco de descalcificador o ácido acético puro y dejar hervir sólo brevemente. Deje actuar algún tiempo la mezcla con el descalcificador.
2. Remover el depósito algunas veces y luego evacuar el descalcificador. Evacúe una parte de la solución descalcificante por el grifo de salida para limpiarlo de eventuales residuos de calcio. Aclare con agua limpia y también evacúe la misma por el grifo de salida.
3. Las partes extraíbles no deben lavarse en el lavaplatos. Las partes doradas o cromadas deberán limpiarse con mucho cuidado. Utilice detergentes comunes.
4. Para la limpieza no use ningún tipo de disolvente ni bencina. Asimismo también son inapropiados los detergentes agresivos, estropajos de aluminio o detergentes en pasta para lavar a mano.

Para el mantenimiento regular y también para la eliminación de manchas difíciles recomendamos el abrillantador INOX-METAL-POLISH de Beem. Este abrillantador devuelve a los aparatos su brillo original. INOX-METAL-POLISH se comercializa en tubos y no sólo sirve para las ollas, sino también para todo tipo de objetos de acero inoxidable, cromo, latón, cobre, aluminio, plata y materiales plásticos duros. INOX-METAL-POLISH se utiliza también en fábricas para abrillantar el acero inoxidable. INOX-METAL-POLISH se puede adquirir a través de su proveedor especializado, llamándonos por teléfono, o bien en nuestra página Web www.beem.de.

10. Eliminación

Las regulaciones descritas a continuación son válidas eventualmente sólo para los países de la Comunidad Económica Europea.

Elimine el embalaje / envase según clases puras. Si quiere deshacerse del artículo, elimínelo ecológicamente y según las disposiciones actuales.

Para Alemania y algunos países de la UE es válida la siguiente disposición unitaria:

Este producto no debe tratarse como basura doméstica normal, sino que hay que entregarlo a un centro de recogida previsto para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos, en correspondencia a las disposiciones válidas en su país. Obtendrá informaciones al respecto en su oficina comunal competente.

En algunos países de la UE y otros no pertenecientes a la UE rigen disposiciones específicas nacionales para la eliminación de aparatos viejos. Obtendrá informaciones al respecto en su oficina comunal competente.

11. Datos técnicos

Modelo:	Odessa / Rebecca / Romanov
Número de tipo:	1003 / 1005 / 1007
Suministro de corriente:	230 V ~ 50-60Hz.
Consumo de potencia	1300 Watt
Clase de protección:	I
Grado de protección	IPXO

Volumen hervidor:	3.0 l Odessa / 5.0 l Rebecca und Romanov
Volumen té	0.75 l Odessa / 1.0 l Rebecca und Romanov

Se pueden producir cambios en los diseños y en la parte técnica sin previo aviso. Errores tipográficos no vinculantes.

12. Certificaciones

Este aparato está homologado y certificado por el SLG.

Este aparato corresponde a la Directiva de normas europeas sobre la Compatibilidad Electromagnética de los aparatos eléctricos y electrónicos(EMC) 89/336/CEE y a la Directiva de Baja Tensión 73/23/CEE,incluyendo en ambas sus modificaciones.

Este aparato corresponde a la Directiva de la norma RoHS 2002/95/UE (relativa a la limitación de sustancias químicas en los equipos y aparatos eléctricos y electrónicos(LSDEEE)).

13. Garantía, Servicio, Reparaciones

Este es un producto de calidad de BEEM y se ha fabricado siguiendo los últimos métodos de fabricación.
Garantizamos el buen estado de funcionamiento de este producto de calidad. Dentro del período de garantía nosotros nos encargamos de reparar de forma gratuita los defectos materiales o de fabricación.

Exclusión de la garantía de saneamiento: Las exclusiones de la garantía son deficiencias provocadas especialmente por la manipulación incorrecta, la inobservancia de las instrucciones de funcionamiento, así como de las indicaciones de seguridad, el uso de la fuerza, las modificaciones y los intentos de reparación por personal no especializado. También se incluyen los defectos provocados por el desgaste habitual.

Para **usos comerciales** o similares, por ejemplo en hoteles, pensiones, o instalaciones comunitarias, o si el cliente no se considera usuario según el código civil, el fabricante concede una garantía de 6 meses, en caso de que el producto no se determine para su uso comercial expresamente por el fabricante. En este caso la garantía de saneamiento (véase más arriba) permanece intacta.

Por lo que la garantía nos obliga legalmente, nosotros, bajo exclusión del derecho de redhibición o reducción, decidiremos según nuestro criterio la realización de una reparación gratuita o una sustitución gratuita. Si a pesar de muchos intentos, la reparación no surte efecto, o si el objeto a sustituir presenta un defecto cuya subsanación se encuentra bajo nuestra responsabilidad, el cliente puede optar, según su criterio, por la reducción del precio o autorizar la rescisión del contrato. Haciendo uso de la garantía, no se prorrogará.

Para la **redhibición** (cambio e intercambio), **devolución** del aparato (dimisión del contrato de compra) o **reducción** del precio de compra, siempre será responsable el vendedor a través del que se ha adquirido el producto. Esto se aplica especialmente a la devolución o para la exigencia de reducción, ya que se deberán regular dependiendo del precio de compra. El reintegro del importe de compra en caso de devolución o el abono en cuenta en caso de reducción sólo podrán realizarse por parte del proveedor del establecimiento en que se adquirió el artículo.

Si, en contra de lo previsto, se detectaran defectos, por favor rellene el **Cheque de servicio** en la parte de atrás del certificado de garantía y envíelo junto con el artículo empaquetado a su proveedor o al servicio de atención al cliente, en la dirección que se indica a continuación. Para zonas de fuera de Alemania o no pertenecientes a la UE, envíe el artículo a su proveedor o distribuidor local correspondiente. Si desea obtener más información, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente, preferentemente por correo electrónico, en la dirección que se indica a continuación. Las reparaciones que no estén cubiertas por la garantía, también pueden realizarse por el servicio de atención al cliente, fuera de Alemania por su proveedor o distribuidor, en cuyo caso los gastos correrán a su cargo.

Para las reparaciones cubiertas y no cubiertas por la garantía se aplica:
Sólo si ha rellenado de la forma más completa posible el cheque de servicio de la parte de atrás del certificado de garantía, en especial habiendo descrito detalladamente los defectos o averías, y si envía el artículo directamente al centro de servicio correspondiente a su país, o a su proveedor o distribuidor, podrán efectuarse los trabajos y la devolución rápidamente.

Para las reparaciones cubiertas por la garantía y la entrega de piezas cubiertas por la garantía se aplica además:
Con la adquisición del producto o el pedido de la pieza de repuesto se adjunta una factura o recibo de compra realizado y fechado mecánicamente. Sin una factura o recibo de compra realizado y mecánicamente no podrá hacerse uso de la garantía, ni para reparaciones, ni para piezas de recambio u otros derechos de garantía.

Las piezas de desgaste y el material de un solo uso pueden encargarse a través de su proveedor o en la dirección del servicio de atención al cliente que se indica. Para zonas fuera de Alemania póngase en contacto con su proveedor o distribuidor local correspondiente.
Para más información acerca del producto, dudas sobre la prestación de los servicios o pedidos de accesorios, póngase en contacto con su proveedor o con el servicio al cliente en la dirección que se indica. Para zonas de fuera de Alemania o no pertenecientes a la UE, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor local correspondiente.

Servicio de atención al cliente en Alemania:
BEEM GmbH, Abteilung Kundendienst, Dieselstrasse 19-21, D-61191 Rosbach,
Teléfono: +49 (0)6003 – 9113 12 | Fax: +49 (0)6003 – 9113 40 |
Correo electrónico: service@beem.de | Internet: www.beem.de

14. Piezas de recambio y accesorios

Odessa

Número*	Número de artículo	Nombre de la pieza de recambio
1	E1000445	Tetera Nil I, 0.75 L oro
1	E1000440	Tetera Nil III, 0.75 L acero inoxidable
2	E1000720	Tamiz para tetera Nil 0.75 L
3	T5000530	Tapa 1003 oro
3	T5000520	Tapa 1003 acero inoxidable
4	R4000300	Botón de tapa
5	M6000600	Anillo embellecedor latón
5	M6000610	Anillo embellecedor níquel
6	T5000320	Tapa sin botón de tapa 1003 oro
6	T5000300	Tapa sin botón de tapa 1003 acero inoxidable
8	S30021	Mango completo para Odessa I Consta de: 1x Mango Odessa I R5000515 1x Vástago roscado M4000050 1x Mango porcelana R5000600 2x Tuerca de sombrerete M1000070
8	S30018	Mango completo para Odessa III Consta de: 1x Mango Odessa III R5000505 1x Vástago roscado M4000050 1x Mango porcelana R5000600 2x Tuerca de sombrerete M1000080
9	M1000053	Filtro de calcio, interior
10	R3000221	Palanca del grifo de vaciado nostálgico dorado
10	R3000222	Palanca del grifo de vaciado nostálgico crómico
11	R2000230	Grifo de vaciado nostálgico dorado
11	R2000240	Grifo de vaciado nostálgico crómico
12	R1000210	Botón giratorio oro
12	R1000100	Botón giratorio cromo

* según croquis de la descripción del aparato (véase arriba; capítulo 3)

Rebecca

Número*	Número de artículo	Nombre de la pieza de recambio
1	E1000470	Tetera Nil I, 1,0 L oro
1	E1000450	Tetera Nil III, 1,0 L acero inoxidable
2	E1000730	Tamiz para tetera Nil 1,0 L
3	T5000510	Tapa 1005 oro
3	T5000500	Tapa 1005 acero inoxidable
4	R4000300	Botón de tapa
5	M6000600	Anillo embellecedor latón
5	M6000610	Anillo embellecedor níquel
6	T5000620	Tapa sin botón de tapa 1005 oro
6	T5000600	Tapa sin botón de tapa 1005 acero inoxidable
8	S30021	Mango completo para Rebecca I Consta de: 1x Mango Rebecca I R5000515 1x Vástago roscado M4000050 1x Mango porcelana R5000600 2x Tuerca de sombrerete M1000070
8	S30018	Mango completo para Katharina III Consta de: 1x Mango Katharina III R5000505 1x Vástago roscado M4000050 1x Mango porcelana R5000600 2x Tuerca de sombrerete M1000080
9	M1000053	Filtro de calcio, interior
10	R3000221	Palanca del grifo de vaciado nostálgico dorado
10	R3000222	Palanca del grifo de vaciado nostálgico crómico
11	R2000230	Grifo de vaciado nostálgico dorado
11	R2000240	Grifo de vaciado nostálgico crómico
12	R1000210	Botón giratorio oro
12	R1000100	Botón giratorio cromo

* según croquis de la descripción del aparato (véase arriba; capítulo 3)

Romanov

Número*	Número de artículo	Nombre de la pieza de recambio
1	E1000470	Tetera Nil I, 1,0 L oro
1	E1000450	Tetera Nil III, 1,0 L acero inoxidable
2	E1000730	Tamiz para tetera Nil 1,0 L
3	T5000535	Tapa 1007 oro
3	T5000540	Tapa 1007 acero inoxidable
4	R4000300	Botón de tapa
5	M6000600	Anillo embellecedor latón
5	M6000610	Anillo embellecedor níquel
6	T5000630	Tapa sin botón de tapa 1007 oro
6	T5000100	Tapa sin botón de tapa 1007 acero inoxidable
8	S30022	Mango completo para Romanov I Consta de: 1x Mango Romanov I R5000570 1x Vástago roscado M4000060 1x Mango porcelana R5000600 2x Tuerca de sombrerete M1000070
8	S30019	Mango completo para Romanov III Consta de: 1x Mango Romanov III R5000555 1x Vástago roscado M4000060 1x Mango porcelana R5000600 2x Tuerca de sombrerete M1000080
9	M1000053	Filtro de calcio, interior
10	R3000221	Palanca del grifo de vaciado nostálgico dorado
10	R3000222	Palanca del grifo de vaciado nostálgico crómico
11	R2000230	Grifo de vaciado nostálgico dorado
11	R2000240	Grifo de vaciado nostálgico crómico
12	R1000210	Botón giratorio oro
12	R1000100	Botón giratorio cromo

* según croquis de la descripción del aparato (véase arriba; capítulo 3)

Este manual de instrucciones es vinculante únicamente en su versión alemana; su versión española sólo sirve como fuente de información.

1. Introduzione

Gentili clienti,

questo bollitore per acqua/tè e samovar combinato è un apparecchio multiuso adatto per l'ottimale preparazione di tè e di altre bevande calde ed istantanee.

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio!

Buon divertimento da BEEM!

2. Note informative sulle istruzioni per l'uso

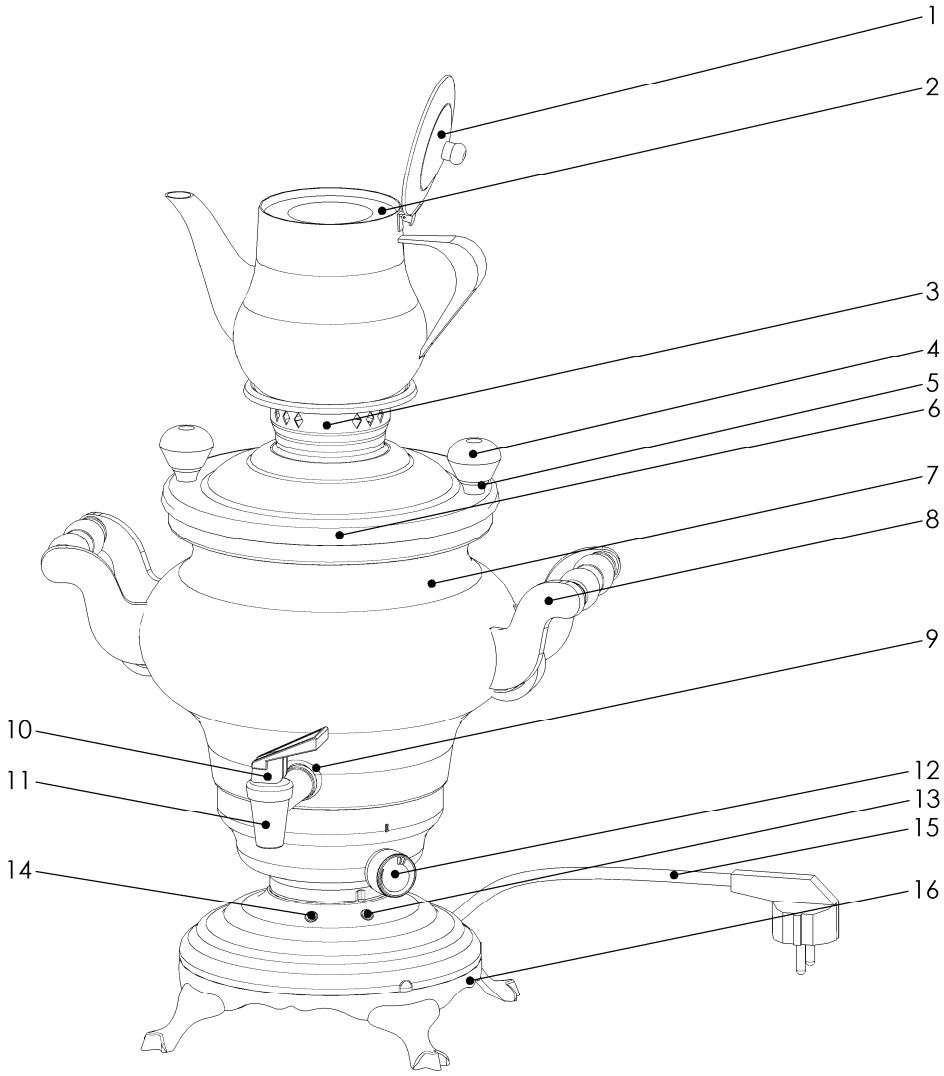
L'apparecchio è equipaggiato con i necessari dispositivi di sicurezza. Ciononostante leggere attentamente le istruzioni per l'uso ed utilizzare l'apparecchio solo nella maniera ivi indicata, per evitare lesioni e danni accidentali.

Conservare le presenti istruzioni per consentirne sempre la consultazione. Se la macchina viene ceduta, essa va consegnata completa del relativo manuale.

Termini di sicurezza utilizzati nelle presenti istruzioni per l'uso:
Il termine **PERICOLO** indica il rischio di lesioni personali gravi ed il pericolo di morte.
Il termine **AVVERTIMENTO** indica il rischio di lesioni personali e di danni gravi.
Il termine **ATTENZIONE** indica il rischio di lesioni o danni di scarsa entità.

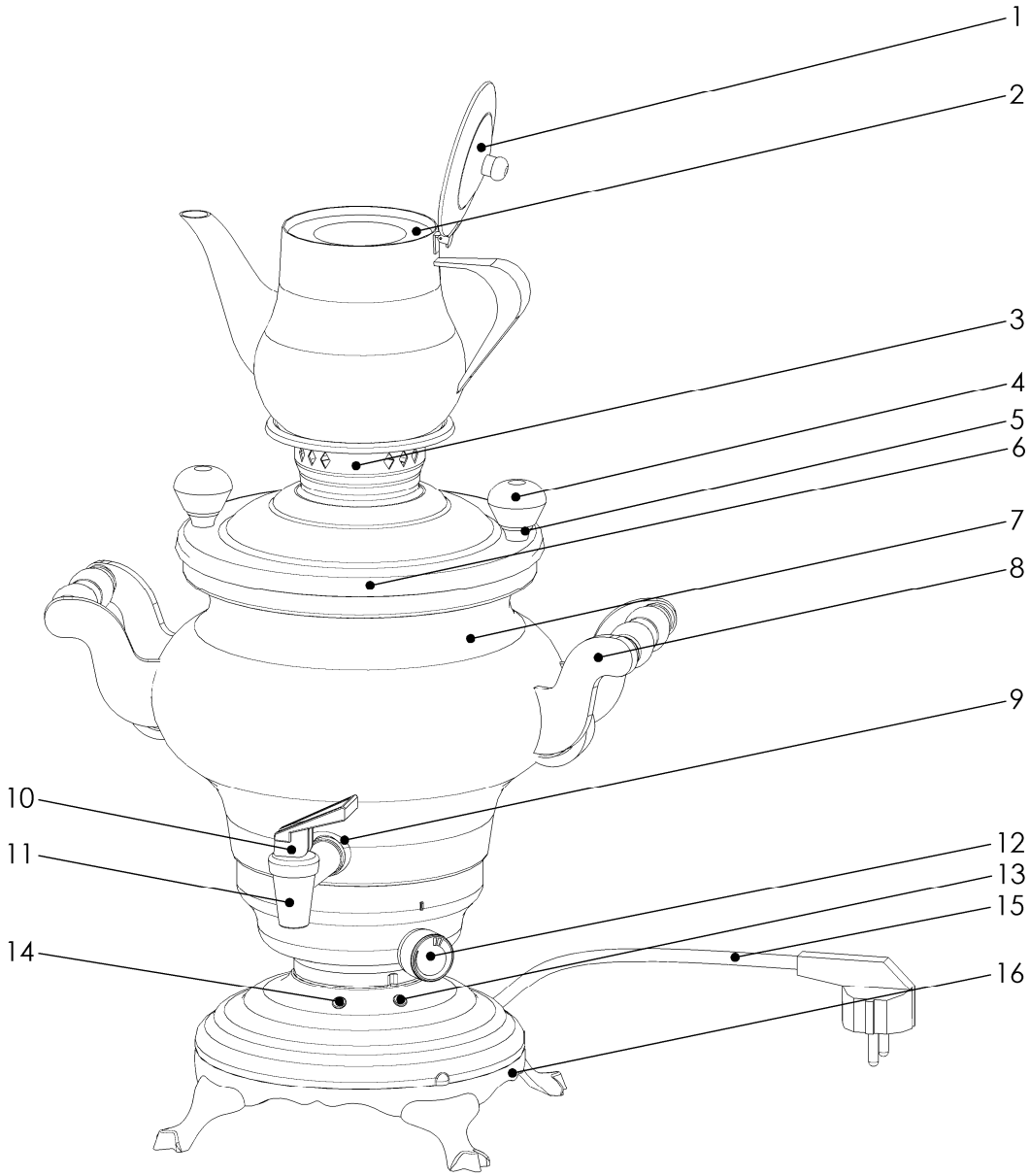
3. Descrizione dell’apparecchio

Odessa



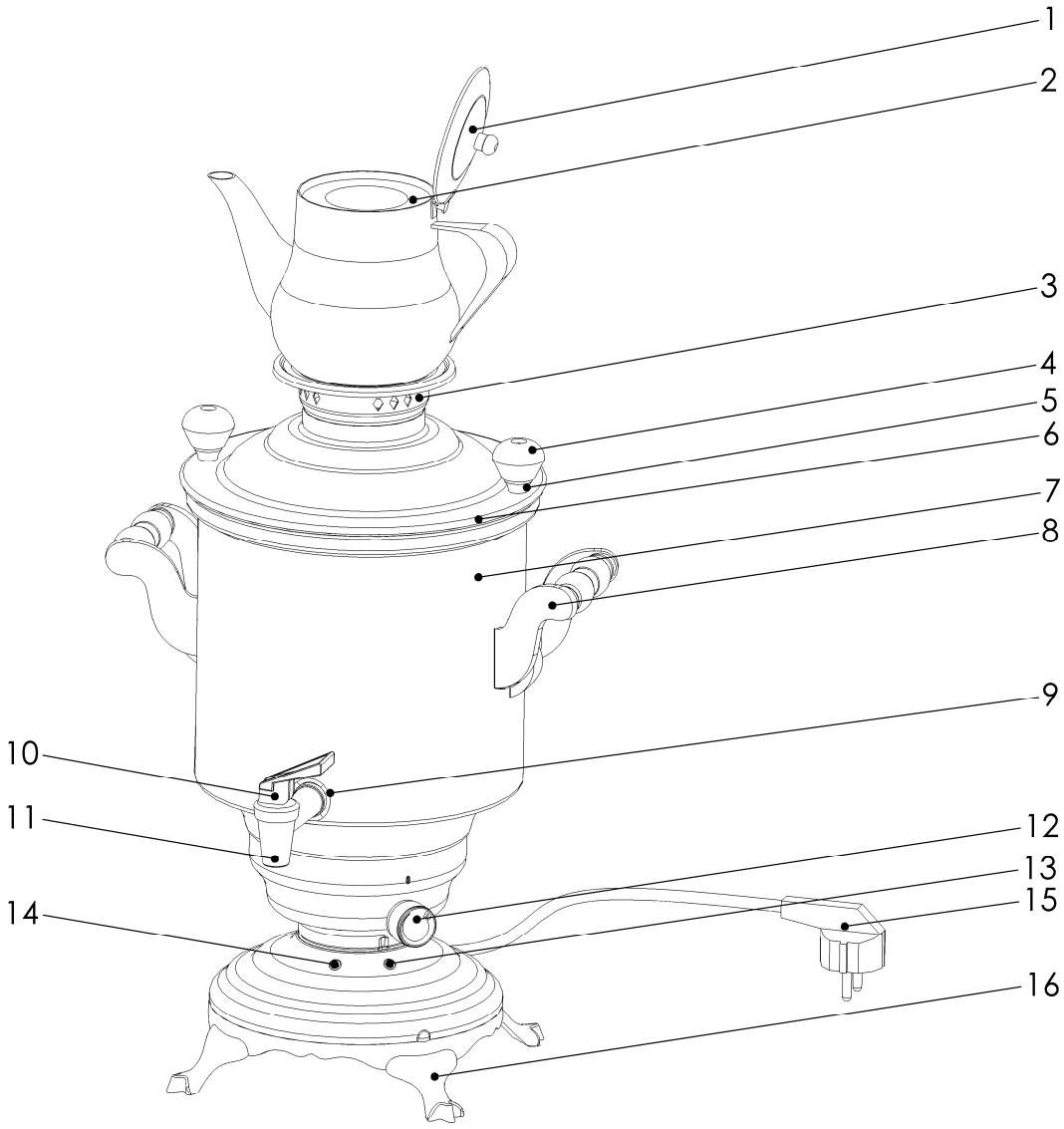
1. Teiera da 0,75 L
2. Colino per teiera
3. Elemento del coperchio
4. Impugnatura del coperchio
5. Anello decorativo
6. Coperchio contenitore dell’acqua
7. Contenitore
8. Manico contenitore dell’acqua
9. Filtro anticalcare, interiore
10. Leva del rubinetto di scarico
11. Rubinetto di scarico
12. Manopola
13. Spia luminosa funzionamento normale blu
14. Spia luminosa segnalazione guasti rossa
15. Cavo
16. Base

Rebecca



1. Teiera da 1,0 L
2. Colino per teiera
3. Elemento del coperchio
4. Impugnatura del coperchio
5. Anello decorativo
6. Coperchio contenitore dell'acqua
7. Contenitore
8. Manico contenitore dell'acqua
9. Filtro anticalcare, interiore
10. Leva del rubinetto di scarico
11. Rubinetto di scarico
12. Manopola
13. Spia luminosa funzionamento normale blu
14. Spia luminosa segnalazione guasti rossa
15. Cavo
16. Base

Romanov



1. Teiera da 1,0 L
2. Colino per teiera
3. Elemento del coperchio
4. Impugnatura del coperchio
5. Anello decorativo
6. Coperchio contenitore dell'acqua
7. Contenitore
8. Manico contenitore dell'acqua
9. Filtro anticalcare, interiore
10. Leva del rubinetto di scarico
11. Rubinetto di scarico
12. Manopola
13. Spia luminosa funzionamento normale blu
14. Spia luminosa segnalazione guasti rossa
15. Cavo
16. Base

4. Importanti norme di sicurezza

Uso previsto

1. Questo apparecchio è funzionale all'impiego domestico, non industriale.
2. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per riscaldare acqua, tè e liquidi analoghi.
3. Non utilizzare l'apparecchio per riscaldare latte o liquidi schiumosi.
4. Non riscaldare minestre/zuppe, salse o pietanze dense analoghe.

PERICOLO PER I BAMBINI

5. Se si utilizza la macchina in presenza di bambini, prestare particolare attenzione.
6. L'apparecchio non deve essere azionato da
   - soggetti affetti da menomazioni psico-fisiche e/o sensoriali,
   - bambini,

   e, comunque, soltanto sotto supervisione o dopo essere stati istruiti all'uso da una persona responsabile per la loro incolumità.
7. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio!
8. Posizionare la macchina lontana dalla portata dei bambini.
9. Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio: pericolo di soffocamento!

PERICOLO PER PRESENZA DI TENSIONE ELETTRICA

10. Al fine di evitare scosse elettriche, le apparecchiature elettriche e i pezzi non devono mai essere immersi in acqua, oppure in altre sostanze liquide.
11. Prima di collegare l'apparecchio al sistema di alimentazione elettrica, assicurarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete elettrica utilizzata.
12. Non pulire l'apparecchio in lavastoviglie.
13. Si raccomanda di collegare la macchina ad un circuito elettrico separato.
14. Collegare la macchina a reti elettriche dotate di messa a terra.
15. Per staccare l'apparecchio dalla presa di corrente, non tirare mai il cavo di rete ma afferrare sempre la spina di alimentazione.
16. Il cavo non deve essere mai lasciato appeso su spigoli affilati, oppure su superfici calde.
17. Il cavo non deve entrare in contatto con l'apparecchio bollente.
18. Non tentare mai di riparare la macchina personalmente e non utilizzare l'apparecchio in caso di guasto alla spina di alimentazione o al cavo di rete oppure in caso di anomalia o danno di qualsiasi genere. Inviare o portare personalmente la macchina ad un rivenditore autorizzato. I tentativi di riparazione eseguiti da personale non autorizzato annullano il diritto di garanzia.
19. Staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente nei seguenti casi:
    - se non si utilizza la macchina
    - se si verifica un guasto durante l'utilizzo
    - prima di pulire la macchina

AVVERTIMENTO pericolo di ustioni/combustione

20. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.
21. Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore, di una fonte di vapore o vicino a materiali infiammabili.
22. Durante il funzionamento l'apparecchio diventa bollente: in questa fase non toccare per alcun motivo il contenitore dell'acqua.
23. Al fine di evitare ustioni non aprire il coperchio del contenitore dell'acqua quando l'acqua bolle.
24. Prima che l'acqua giunga ad ebollizione applicare il coperchio del contenitore dell'acqua e sistemare la teiera.
25. Rimuovere la teiera con cautela: fuoriuscita di vapore bollente!
26. Durante il funzionamento normale le impugnature dei coperchi diventano bollenti. Quando si apre il coperchio per rabboccare, utilizzare una presina o un asciugamano.

27. Riempire l’apparecchio fino al contrassegno del livello massimo e non oltre. In caso di eccessivo riempimento l’acqua bollente può fuoriuscire a schizzi.
28. Prima di pulire l’apparecchio estrarre la spina e farlo raffreddare.

AVVERTIMENTO pericolo di infortuni provocati da altre cause

29. Il cavo non deve essere mai lasciato appeso su angoli di tavoli (pericolo di incespicare.

ATTENZIONE – Guasti materiali

30. L'apparecchio non deve essere mai trasportato a temperatura molto elevata, e vuoto.
31. I manici del contenitore servono solo per il trasporto.
32. Collocare l’apparecchio su una superficie piana, stabile e resistente al calore. Osservare che sussista sufficiente distanza di sicurezza tra l’apparecchio ed eventuali parti infiammabili.
33. Assicurarsi che la spina di corrente sia facilmente raggiungibile cosicché sia possibile estrarla immediatamente in caso di emergenza.
34. Non collocare l’apparecchio su una base dalla superficie idrosensibile. L’acqua che fuoriesce a schizzi può provocare danni.
35. Non collocare l’apparecchio vicino alla fiamma del gas, ad una piastra elettrica o ad altre fonti di calore. L’azione termica esterna può danneggiarlo.
36. L’apparecchio è equipaggiato con un dispositivo di sicurezza che spegne il riscaldamento in caso di surrisriscaldamento e di funzionamento a secco. Per evitare di disattivare involontariamente il dispositivo, non azionare l’apparecchio con un timer o un dispositivo analogo.

5. Primo utilizzo

- Assicuratevi di aver tolto tutti i materiali di imballaggio sia dall’interno sia dall’esterno dell’apparecchio (pellicola, ecc.)
- Non staccare in nessun caso la targhetta o eventuali avvertenze dall’apparecchio

ATTENZIONE: Controllare attentamente che il prodotto non presenti danni. Se qualche parte dovesse essere danneggiata, non azionate l’apparecchio e contattate il personale d’assistenza qualificato.

- Non collocare l’apparecchio sotto un armadio pensile.
- Al fine di rimuovere eventuali resti di produzione, pulire l’apparecchio e le parti accessorie prima del primo impiego.

6. Utilizzo

- Il bollitore deve essere riempito con acqua fresca secondo la quantità desiderata
- Posizionare il coperchio e la teiera sul contenitore.
- Girare la manopola in senso antiorario fino all’arresto completo.
- Inserire la spina all'estremità del cavo elettrico nella presa di corrente.
- Tramite il termostato è possibile l'impostare gradualmente la temperatura. È possibile scegliere tra le seguenti regolazioni: bollire / bollire ad intervalli / molto caldo / caldo.
- Se la manopola è stata ruotata fino all’arresto completo, l'acqua inizierà velocemente a bollire. Se la manopola viene lasciata in questa posizione, l'acqua continuerà a bollire ininterrottamente, fino all’evaporazione completa. Per evitare questa bollitura ininterrotta, la manopola deve essere ruotata all'indietro, fino allo spegnimento della spia luminosa di controllo situata alla base dell'apparecchiatura. Il termostato si riaccenderà non appena l’acqua sarà fredda per iniziare nuovamente a riscaldarla.

In questa posizione, dunque, il termostato si accende e si spegne ad intervalli regolari di tempo, ossia avviene un'accensione intermittente che fa risparmiare acqua e corrente elettrica. L'accensione e spegnimento del termostato è segnalata dall'accensione e spegnimento automatico della spia luminosa di controllo.

- Valori di riferimento:

	- Acqua bollente:	Manopola ruotata fino all'arresto completo. Temperatura dell'acqua ca. 100°C
	- Bollitura ad intervalli:	rotazione all'indietro della manopola di max. 1/4 di giro – dopo l'inizio del bollore; temperatura dell'acqua ca. 95°C – 100°C
H	- Acqua molto calda:	rotazione all'indietro della manopola di circa 1/3 (più o meno fino al simbolo "**H**");temperatura dell'acqua ca. 85°C-95°C
W	- Acqua calda:	rotazione all'indietro della manopola di circa 2/3 (più o meno fino al simbolo "**W**");temperatura dell'acqua ca.60°C – 70°C

- Per spegnere completamente il samovar, ruotare la manopola in senso antiorario fino all'arresto completo. La spia luminosa blu si spegne.
- In caso ci si dovesse dimenticare di rabboccare l'acqua, il riscaldamento viene spento da un interruttore di sicurezza. Questa funzione è segnalata dal lampeggiare della spia luminosa rossa. Per riazionare l'apparecchio, spegnerlo completamente.
- Ruotare la manopola in senso antiorario fino all'arresto completo. Con cautela riempire d'acqua il contenitore bollente. **Attenzione: pericolo di fuoriuscita di vapore acqueo bollente**. Lasciare raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti.

Si prega di osservare:
per potersi raffreddare l'apparecchio deve essere spento. Solo se spento può raggiungere nuovamente il normale stato di esercizio.

- L'apparecchio è pronto per essere riazionato se alla sua accensione si illumina la spia luminosa blu.
- Per una maggiore sicurezza, dopo l'uso estrarre la spina dalla presa.

7. Preparazione del tè secondo la ricetta orientale sfruttando il principio "Samovar"

C'è tè e tè! A rigor del vero, tè può essere chiamato solo l'infuso acquoso ottenuto dalla pianta del tè, *Camelia sinensis*, da cui risulta il tè nero o il tè verde, da non confondere con altri tipi di infusi, quali le cosiddette tisane e i tè alla frutta.
Così, anche la preparazione è diversa. Per preservare preziose proprietà originali e sapore, le foglie di tè vengono immerse in acqua di diversa temperatura e lasciate a macerare per tempi più o meno lunghi. Per la preparazione del tè verde si preferisce per esempio utilizzare acqua con una temperatura di 85°C. Si consiglia in ogni modo di osservare le tecniche di preparazione consigliate sulla confezione.

a) Tè nero

- Riempire il colino della teiera con foglie di tè (circa un cucchiaino per ogni tazza), oppure mettere nella teiera senza colino una bustina di tè (circa una bustina ogni 1 - 2 tazze)
- Applicare il coperchio sul contenitore dell'acqua e sistemare la teiera. In questo modo si riscalda contemporaneamente anche la teiera.

- Fate scaldare l'acqua.
- Togliete la teiera dal bollitore.

Attenzione: pericolo di fuoriuscita di vapore bollente. Una piccola quantità di acqua di condensa potrebbe inoltre sgocciolare dal fondo della teiera.

- Versare l'acqua bollente sul tè prelevandola dal rubinetto. Esercitando una lieve presisone verso il basso si apre il rubinetto ed è possibile prelevare l'acqua. Quando rilasciate si richiude. Se desiderate prelevare molta acqua, p. es. per riempire la teiera, ribaltate la leva del rubinetto all'indietro. Si incastra in questa posizione. Solo quando ribaltate nuovamente la leva in avanti, si richiude il rubinetto. Riempite la teiera con al massimo un litro d'acqua fino al segno indicatore del livello massimo.
- Maggiore è la quantità di folgie o bustine di tè e minore e la quantità d'acqua nella teiera, più forte risulterà l'infuso. (Gli esperti consigliano di preparare un infuso con esattamente 2,86 g. di tè per ogni tazza). Consigliamo di usare un pò più di tè, in modo tale che anche nella teiera ne derivi effettivamente un concentrato.
- Riposizionate la teiera con l'infuso sul contenitore dell'acqua. Il vapore che sale dal contenitore dell'acqua mantiene infatti il tè nella teiera alla temperatura esatta necessaria per l'infusione.
- Dopo il tempo d'infusione desiderato estraete il colino dalla teiera e riposizionate il coperchio.
- Il concentrato di tè così ottenuto deve essere poi versato nella tazza (nella quantità desiderata), e deve essere poi diluito aggiungendovi l'acqua dal contenitore. In tal modo potete variare la concentrazione e il gusto del vostro tè.
- La teiera può essere lasciata sul contenitore dell'acqua quando l'apparecchio è in funzione, in modo tale da potersi servire ogni qualvolta lo si desideri. Regolare la manopola un po' più su del livello "**H**" (ma senza arrivare all'arresto completo), in modo che l'acqua rimanga calda senza continuare a bollire. La spia luminosa si accenderà e spegnerà ciclicamente. Selezionate il livello massimo solo per la prima bollitura dell'acqua.

b) Tè verde

- Con il samovar può essere preparato anche il tè verde. Contrariamente a quello nero, sul tè verde non dovrebbe essere mai versata acqua in ebollizione, altrimenti acquista un sapore amaro. A seconda della qualità, la temperatura ideale è di circa 50 – 70 °C. La maggior parte dei tè verdi raggiunge il sapore ideale a circa 70 °C. Più è pregiato il tè verde, più bassa è la temperatura ideale richiesta per l'acqua. I tè verdi più raffinati vengono messi in infusione con acqua calda ad una temperatura di 50 – 60 °C.
- I tè verdi di media qualità devono rimanere in infusione per circa 1 - 3 minuti, mentre per i tè più pregiati è sufficiente un'infusione di circa 1 - 1½ minuti. Se vengono usate bustine da tè, per il dosaggio si devono seguire le indicazioni del produttore.
- In linea di principio, per il tè verde è richiesta una quantità di foglie inferiore che per il tè nero, ossia circa 1 g ogni 100 ml d'acqua, oppure un cucchiaino raso per 200 ml d'acqua. Tenere in considerazione queste indicazioni per decidere quanto forte si desidera ottenere il concentrato.
- Portare ad ebollizione l'acqua nel bollitore. Mettere poi un pò d'acqua calda nelle tazze (la teieraè già preriscaldata dato che è stata posizionata sul bollitore durante il processo di bollitura dell'acqua). Riportare la manopola sulla posizione "W" (a seconda della qualità di tè), e fare abbassare leggermente la temperatura dell'acqua (circa 3 - 5 minuti). Mettere ora il tè nella teiera e versare l'acqua dal bollitore nella teiera, prestando attenzione a non superare il livello massimo indicato. Poi posizionare la teiera sul bollitore elettrico –come spiegato prima- in modo che il tè rimanga caldo. Ad infusione conclusa procedere come per il tè nero.

c) Tisane

Importante!
Per la preparazione di tisane, tè alla frutta, rooibush e tè aromatizzati utilizzare sempre acqua a bollore e lasciare in infusione per almeno 5-10 minuti. In questo modo, e solo così, l'infuso potrà essere assunto senza pericolo!

- Le tisane, sia in foglia che in bustina, devono essere assolutamente preparate utilizzando acqua a bollore e rispettando i tempi di infusione indicati perché, infatti, in casi molto rari, le miscele potrebbero contenere germi patogeni (p.e. salmonellosi), che muoiono invece se esposti ad alte temperature.
- Le tisane non devono in ogni caso essere preparate utilizzando acqua non a bollore, p.e. per abbreviare così i tempi di raffreddamento dell'infuso. Lattanti, bambini piccoli e infermi sono particolarmente a rischio laddove la miscela contenga sfortunatamente germi patogeni. Gli infusi devono poi essere assunti in fretta, senza prolungarne la conservazione, perché, infatti, l'acqua bollente uccide i germi patogeni ma non le spore, che possono invece germinare nell'acqua calda.

8. Guasti e eliminazione degli errori

In caso di disfunzioni durante la bollitura, estrarre la spina.

Se il samovar non dovesse funzionare, controllare
- che la spina sia collegata alla rete,
- che la manopola si trovi nella posizione corretta,
- se altri apparecchi di potenza maggiore sono contemporaneamente collegati alla rete elettrica e quindi la valvola di sicurezza è saltata. In questo caso, separare per prima cosa l'apparecchio dalla rete. Poi riattivare la valvola.
- Normalmente l'arresto della valvola di sicurezza domestica segnala una disfunzione. In questo caso far controllare l'apparecchio da un esperto.

AVVERTIMENTO
Pericolo di ustione
Prima della pulizia estrarre sempre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio. Procedere con la pulizia solo ad apparecchio completamente freddo.

PERICOLO
Pericolo di morte a causa di scarica elettrica
Non immergere mai il contenitore nell'acqua o in altri liquidi.

ATTENZIONE
Danni materiali
Se il calcare copre il fondo del contenitore dell'acqua possono presentarsi difetti (accumulo di calore).

9. Pulizia e manutenzione

1. Spegnere l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa e far raffreddare.
2. Svuotare l'apparecchio dopo ogni impiego. Pulire poi l'apparecchio con un panno umido ed eventualmente con un po' di detersivo presente sul mercato. Risciaquare attentamente l'apparecchio con acqua fresca.
3. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, ma inumidirlo.

Nota: per evitare il pericolo di formazione di germi nocivi, ad intervalli regolari il contenitore dell'acqua del samovar deve essere completamente svuotato e pulito.

In base alla frequenza di utilizzo e alla qualità dell'acqua, è necessario rimuovere il calcare dal contenitore ogni 1 - 2 settimane ca.:

1. Riempire il contenitore con acqua e un prodotto anticalcare o essenza d'aceto e far bollire brevemente. Lasciare agire la miscela anticalcare.
2. Risciacquare il contenitore alcune volte e svuotare la miscela anticalcare e i residui di calcare sciolti. Lasciare defluire una parte della soluzione anticalcare attraverso il rubinetto di scarico per asportare i residui di calcare che vi sono accumulati. Risciacquare con acqua fresca e lasciare defluire attraverso il rubinetto di scarico.
3. Non pulire in lavastoviglie le parti amovibili. Le parti cromate e dorate devono essere pulite con cautela. Utilizzare detergenti presenti in commercio.
4. Per la pulizia non utilizzare né solventi, né benzina. Non sono inoltre indicati detergenti aggressivi, lana d'acciaio saponificata, spugne smerigliate o pasta per il lavaggio delle mani.

Per la pulizia quotidiana e per eliminare le macchie più difficili vi consigliamo il lucidante Beem INOX-METAL-POLISH, che restituisce agli apparecchi la loro originale brillantezza. INOX-METAL-POLISH è disponibile in tubetto ed è adatto non solo alle pentole da cucina, ma anche a tutti gli oggetti in acciaio, cromo, ottone, rame, alluminio, argento e materiali plastici rigidi. INOX-METAL-POLISH viene utilizzato anche a livello industriale per la lucidatura dell'acciaio. Per ordinare INOX-METAL-POLISH rivolgersi al proprio rivenditore oppure a noi telefonicamente o attraverso il sito internet www.beem.de.

10. Smaltimento

Le seguenti disposizioni valgono solo per i paesi della Comunità Europea.

La confezione deve essere smaltita nella raccolta differenziata. Quando desiderate disfarvi dell'articolo, dovete osservare le attuali disposizioni in materia di ambiente e smaltimento rifiuti.

Per la Germania e alcuni paesi CE valgono le seguenti disposizioni:

Questo prodotto non deve essere trattato come normale rifiuto, ma deve essere consegnato ad un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, conformemente alle disposizioni valide nel paese. Per informazioni, rivolgersi all'ente comunale di competenza.

Alcuni paesi CE e non-CE hanno disposizioni specifiche nazionali per lo smaltimento di apparecchiature vecchie. Per informazioni, rivolgersi alle autorità competenti.

11. Dati tecnici

Modello:	Odessa / Rebecca / Romanov
Numero tipo:	1003 / 1005 / 1007
Alimentazione:	230 V ~ 50-60Hz.
Assorbimento corrente	1300 Watt
Categoria di protezione:	I
Livello di protezione	IPXO
Volume del bollitore:	3.0 l Odessa / 5.0 l Rebecca und Romanov
Volume della teiera	0.75 l Odessa / 1.0 l Rebecca und Romanov

Con riserva di apportare modifiche tecniche o relative al design. Salvo errori ed omissioni.

12. Certificazioni

Questo apparecchio è omologato e certificato da SLG.

Questo apparecchio corrisponde alle direttive EU per la compatibilità elettromagnetica (EMC) CE 89/336 e successive modifiche e alla direttiva CE 73/23 per la bassa tensione e successive modifiche.

Questo apparecchio corrisponde alla direttiva RoHS 2002/95/CE (direttiva per la limitazione dell'utilizzo di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettriche).

13. Garanzia, assistenza, riparazioni

Questo è un prodotto BEEM di qualità fabbricato utilizzando le più moderne tecnologie. Garantiamo che tale prodotto di qualità è assolutamente esente da vizi. Per tutta la durata della garanzia ci impegniamo a provvedere a tutti gli eventuali difetti del materiale o di fabbricazione.

Prestazioni non incluse nella garanzia: la garanzia non copre in particolare i danni derivati da uso improprio, mancato rispetto delle istruzioni e delle indicazioni per la sicurezza, applicazione di un forza eccessiva, modifiche, tentativi di riparazione da parte dell'acquirente o di terzi non autorizzati , nonché i difetti derivanti dalla normale usura.

In caso di **utilizzo** per fini **commerciali** o equivalente, ad esempio da parte di alberghi, pensioni, comunità, o comunque quando l'acquirente non si possa definire un consumatore ai sensi del codice civile tedesco, il produttore fornisce una garanzia di 6 mesi, a meno che il prodotto non sia espressamente destinato allo sfruttamento commerciale da parte del produttore stesso. Anche in questi casi rimangono escluse dalla garanzia le prestazioni di cui al paragrafo precedente.

Nei limiti della garanzia prevista dai termini di legge potremo, a nostra discrezione ed escludendo in ogni caso la possibilità di un cambio o di una riduzione del prezzo, effettuare una riparazione senza costi aggiuntivi per l'acquirente, oppure procedere alla sostituzione. Qualora, malgrado i ripetuti tentativi, il prodotto non potesse essere riparato, oppure nel caso in cui anche il prodotto in sostituzione dovesse presentare un difetto a noi imputabile, l'acquirente avrà diritto alla riduzione del prezzo o, a sua discrezione, alla risoluzione del contratto. Il ricorso ad una prestazione in costanza di garanzia non ne prolunga la durata.

Il **cambio** (con lo stesso tipo di prodotto o con un altro), la **restituzione** del prodotto (recesso dal contratto di compravendita) o la **riduzione** del prezzo di acquisto è competenza innanzitutto del rivenditore presso cui si è effettuato l'acquisto, in particolare per quanto concerne la restituzione e la riduzione del prezzo, in quanto l'esercizio di tali diritti dipende dal prezzo di acquisto stesso. La restituzione dell'intero importo versato in caso di restituzione o l'emissione di un buono in caso di riduzione dello stesso dipendono unicamente dal rivenditore presso cui si è effettuato l'acquisto.

Qualora, contrariamente alle nostre aspettative, dovessero manifestarsi dei difetti, compilare il **talloncino** posto sul retro del certificato di garanzia e spedire unitamente al prodotto perfettamente imballato al rivenditore o al nostro Servizio clienti all'indirizzo di seguito indicato. Al di fuori della Germania, in particolare per i paesi non appartenenti alla Comunità europea, il prodotto dovrà essere spedito al rivenditore o al distributore di zona. Per informazioni rivolgersi, preferibilmente per e-mail, all'indirizzo del nostro Servizio clienti di seguito indicato.

Il Servizio clienti, o, fuori dalla Germania, il rivenditore o distributore, possono effettuare le riparazioni non comprese nella garanzia ma a spese dell'acquirente.

Per le riparazioni in garanzia e non valgono le seguenti condizioni:
La riparazione e la successiva restituzione del prodotto al cliente potranno avvenire in tempi brevi solo se il talloncino situato sul retro del certificato di garanzia viene spedito, debitamente compilato, in particolare con una dettagliata descrizione del difetto o del guasto, al centro assistenza del paese interessato, al distributore o rivenditore.

Per le riparazioni e la fornitura di parti di ricambio in garanzia valgono inoltre le seguenti condizioni:
Il prodotto o l'ordine di parti di ricambio dovrà sempre essere accompagnato da una ricevuta o da una fattura dattiloscritte e datate. In mancanza delle stesse non potrà essere effettuata alcuna prestazione in garanzia, ivi comprese riparazioni, fornitura di parti di ricambio, né potranno essere avanzate altre pretese.
I pezzi di ricambio o il materiale di consumo sono reperibili presso il rivenditore o richiedendoli al Servizio clienti al recapito indicato. Al di fuori della Germania rivolgersi direttamente al proprio rivenditore o al distributore di zona.
Per ricevere informazioni sui prodotti, ordinare accessori o per altre richieste contattare il proprio rivenditore o il Servizio clienti al recapito indicato. Al di fuori della Germania e in particolare nei paesi non appartenenti alla Comunità europea rivolgersi direttamente al proprio rivenditore o distributore.
Indirizzo del servizio clienti in Germania:

BEEM GmbH, reparto Servizio clienti, Dieselstrasse 19-21, D-61191 Rosbach,
Telefono: 06003 – 9113 12 | Fax: 06003 – 9113 40 | Email: service@beem.de |
Internet: www.beem.de

14. Parti di ricambio e accessori

Odessa

Numero*	Codice articolo	Denominazione articolo
1	E1000445	Teiera Nil I, 0.75 L oro
1	E1000440	Teiera Nil III, 0.75 L acciaio inox
2	E1000720	Colino da te per teiera Nil 0.75 L
3	T5000530	Elemento coperchio 1003 oro
3	T5000520	Elemento coperchio 1003 acciaio inox
4	R4000300	Impugnatura coperchio
5	M6000600	Anello decorativo ottone
5	M6000610	Anello decorativo nichel
6	T5000320	Coperchio senza impugnatura 1003 oro
6	T5000300	Coperchio senza impugnatura 1003 acciaio inox
8	S30021	Manico completo per Odessa I Costituito da: 1x manico Odessa I R5000505 1x asta filettata M4000050 1x manico percellana R5000600 2x dado cieco M1000070
8	S30018	Manico completo per Odessa III Costituito da: 1x manico Odessa III R5000505 1x asta filettata M4000050 1x manico porcellana R5000600 2x dado cieco M1000080
9	M1000053	Filtro anticalcare, interiore
10	R3000221	Leva del rubinetto di scarico nostalgico oro
10	R3000222	Leva del rubinetto di scarico nostalgico cromo
11	R2000230	Rubinetto di scarico nostalgico oro
11	R2000240	Rubinetto di scarico nostalgico cromo
12	R1000210	Manopola oro
12	R1000100	Manopola cromo

* vedi schema nella sezione descrizione dell'apparecchio (vedi sopra; capitolo 3).

Rebecca

Numero*	Codice articolo	Denominazione articolo
1	E1000470	Teiera Nil I, 1.0 L oro
1	E1000450	Teiera Nil III, 1.0 L acciaio inox
2	E1000730	Colino da tè per teiera Nil 1.0 L
3	T5000510	Elemento coperchio 1005 oro
3	T5000500	Elemento coperchio 1005 acciaio inox
4	R4000300	Impugnatura coperchio
5	M6000600	Anello decorativo ottone
5	M6000610	Anello decorativo nichel
6	T5000620	Coperchio senza impugnatura 1005 oro
6	T5000600	Coperchio senza impugnatura 1005 acciaio inox
8	S30021	Manico completo per Rebecca I Costituito da: 1x manico Rebecca I R5000515 1x asta filettata M4000050 1x manico porcellana R5000600 2x dado cieco M1000070
8	S30018	Manico completo per Rebecca III Costituito da: 1x manico Rebecca III R5000505 1x asta filettata M4000050 1x manico porcellana R5000600 2x dado cieco M1000080
9	M1000053	Filtro anticalcare, interiore
10	R3000221	Leva del rubinetto di scarico nostalgico oro
10	R3000222	Leva del rubinetto di scarico nostalgico cromo
11	R2000230	Rubinetto di scarico nostalgico oro
11	R2000240	Rubinetto di scarico nostalgico cromo
12	R1000210	Manopola oro
12	R1000100	Manopola cromo

* vedi schema nella sezione descrizione dell'apparecchio (vedi sopra; capitolo 3).

Romanov

Numero*	Codice articolo	Denominazione articolo
1	E1000470	Teiera Nil I, 1.0 L oro
1	E1000450	Teiera Nil III, 1.0 L acciaio inox
2	E1000730	Colino da tè per teiera Nil 1.0 L
3	T5000535	Elemento coperchio 1007 oro
3	T5000540	Elemento coperchio 1007 acciaio inox
4	R4000300	Impugnatura coperchio
5	M6000600	Anello decorativo ottone
5	M6000610	Anello decorativo nichel
6	T5000630	Coperchio senza impugnatura 1007 oro
6	T5000100	Coperchio senza impugnatura 1007 acciaio inox
8	S30022	Manico completo per Romanov I Costituito da: 1x manico Romanov I R5000570 1x asta filettata M4000060 1x manico porcellana R5000600 2x dado cieco M1000070
8	S30019	Manico completo per Romanov III Costituito da: 1x manico Romanov III R5000555 1x asta filettata M4000060 1x manico porcellana R5000600 2x dado cieco M1000080
9	M1000053	Filtro anticalcare, interiore
10	R3000221	Leva del rubinetto di scarico nostalgico oro
10	R3000222	Leva del rubinetto di scarico nostalgico cromo
11	R2000230	Rubinetto di scarico nostalgico oro
11	R2000240	Rubinetto di scarico nostalgico cromo
12	R1000210	Manopola oro
12	R1000100	Manopola cromo

* vedi schema nella sezione descrizione dell'apparecchio (vedi sopra; capitolo 3).

Le istruzioni per l'uso in italiano si intendono esclusivamente a titolo informativo. Quella che fa fede è la versione originale in tedesco.

1. Introductie

Geachte klant,

Deze gecombineerde water-/theekoker en Samowar is een veelzijdig apparaat; geschikt voor de optimale bereiding van thee en andere hete of instant dranken.

Wij wensen u veel plezier met dit apparaat.

UW BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur

2. Over deze gebruiksaanwijzing

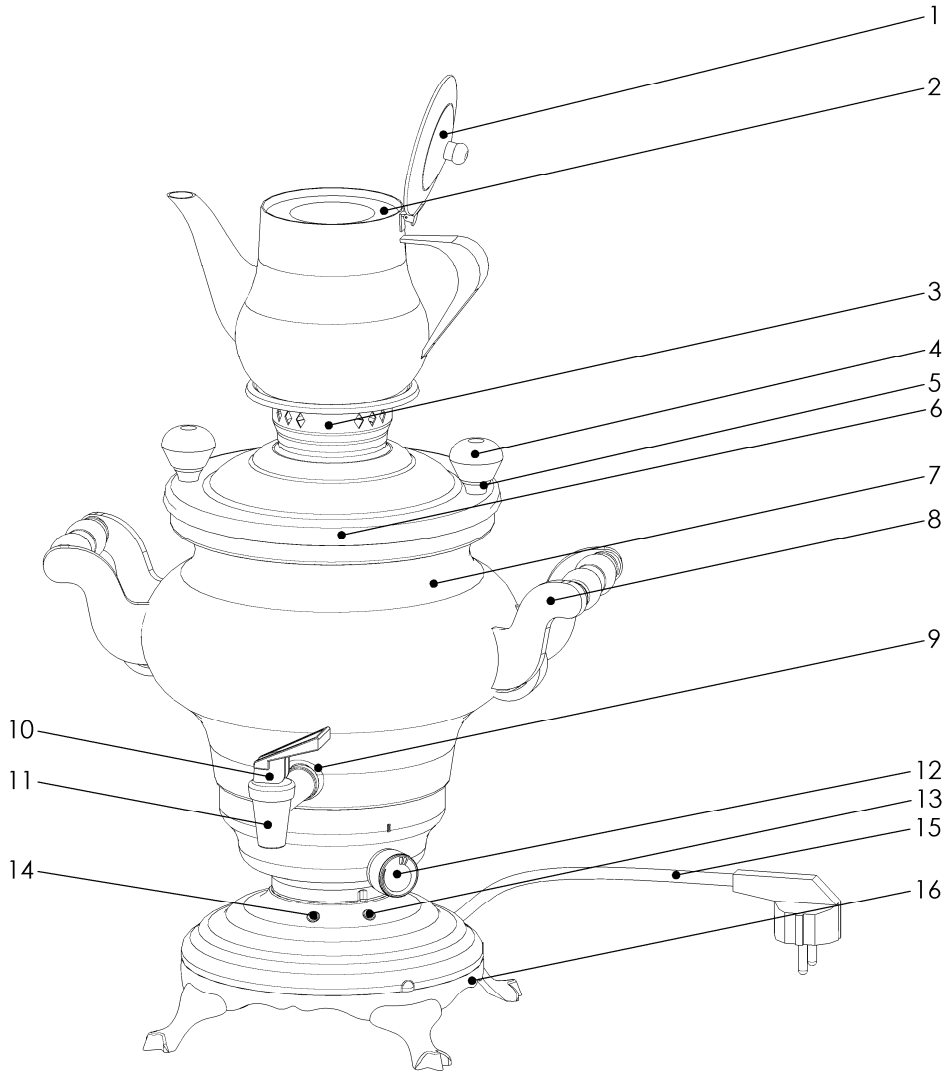
Het product is voorzien van veiligheidsvoorzieningen. Ondanks deze veiligheidsvoorzieningen vragen wij u de veiligheidsinstructies zorgvuldig door te lezen en het product uitsluitend te gebruiken zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Alleen op deze wijze kan een onvoorziene verwonding of beschadiging worden voorkomen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats zodat deze ook op een later tijdstip ingezien kan worden. Als het product aan derden wordt doorgegeven, dient de gebruiksaanwijzing bij het product gevoegd te worden.

Veiligheidsbegrippen die in deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt:
Het signaalwoord **GEVAAR** waarschuwt voor mogelijk ernstige verwondingen en levensgevaar.
Het signaalwoord **WAARSCHUWING** waarschuwt voor verwondingen en zware materiële schade.
Het signaalwoord **VOORZICHTIG** waarschuwt voor lichte verwondingen of beschadigingen

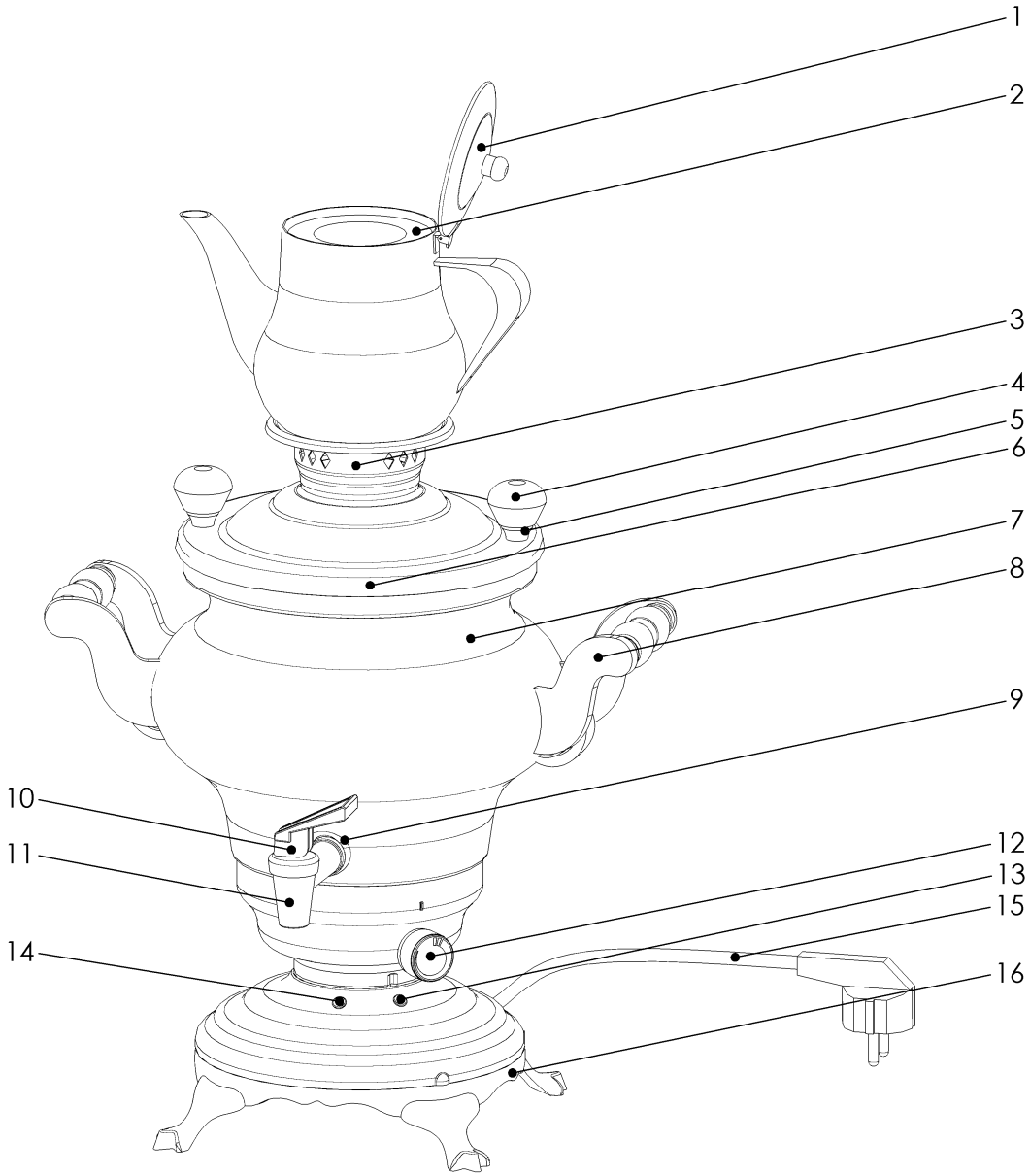
3. Beschrijving van de apparatuur en de levering

Odessa



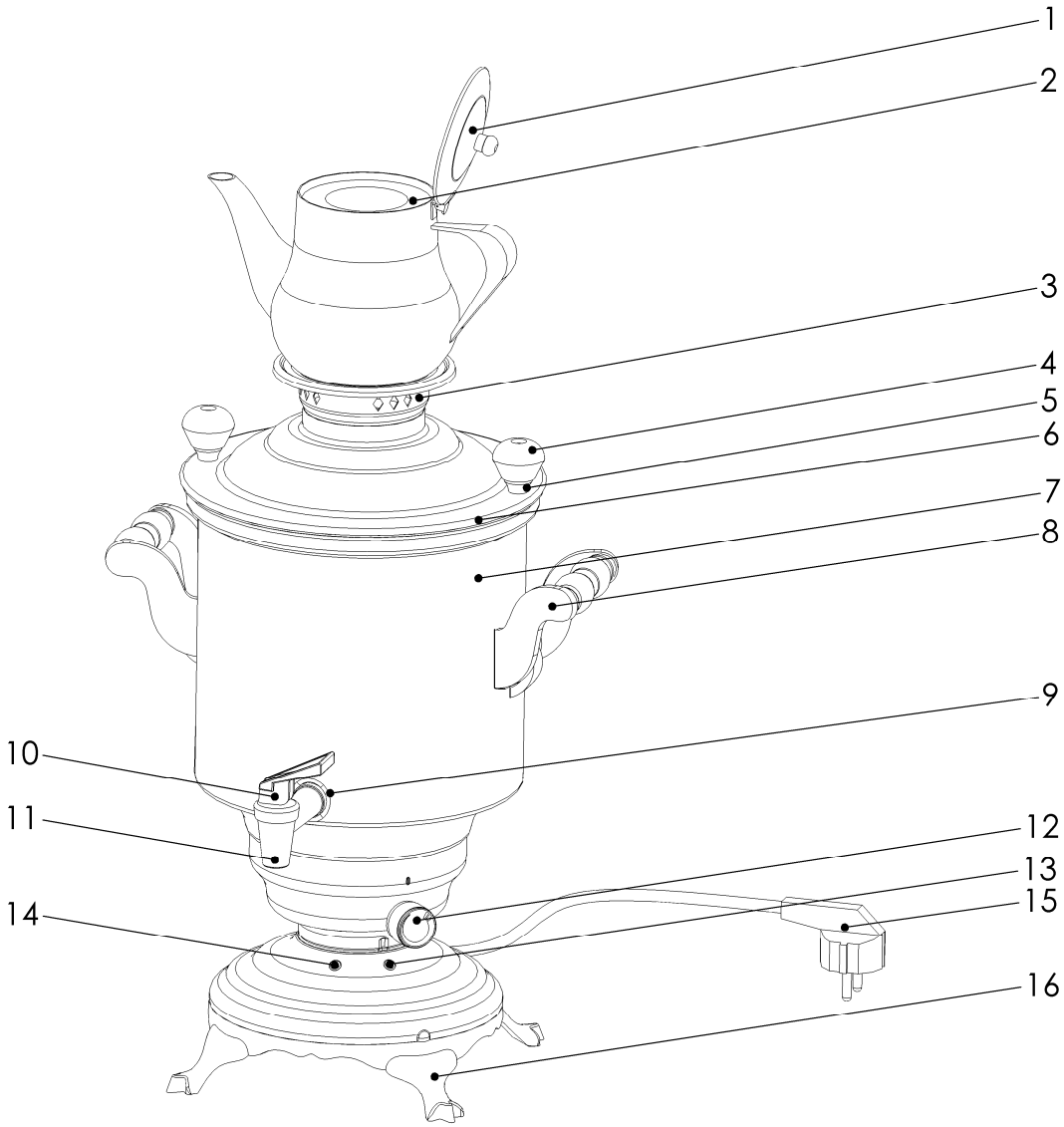
1. Theekan 0,75 l
2. Theezeefje voor de theekan
3. Deksel opzetstuk
4. Knop van het deksel
5. Sierring
6. Deksel waterkan
7. Reservoir
8. Greep waterkan
9. Kalkfilter
10. Hendel aftapkraan
11. Aftapkraan
12. Draaiknop
13. Signaallamp Normale werking blauw
14. Signaallamp Storingsweergave rood
15. Netsnoer
16. Sokkel

Rebecca



1. Theekan 1,0 l
2. Theezeefje voor de theekan
3. Deksel opzetstuk
4. Knop van het deksel
5. Sierring
6. Deksel waterkan
7. Reservoir
8. Greep waterkan
9. Kalkfilter
10. Hendel aftapkraan
11. Aftapkraan
12. Draaiknop
13. Signaallamp Normale werking blauw
14. Signaallamp Storingsweergave rood
15. Netsnoer
16. Sokkel

Romanov



1. Theekan 1,0 l
2. Theezeefje voor de theekan
3. Deksel opzetstuk
4. Knop van het deksel
5. Sierring
6. Deksel waterkan
7. Reservoir
8. Greep waterkan
9. Kalkfilter
10. Hendel aftapkraan
11. Aftapkraan
12. Draaiknop
13. Signaallamp Normale werking blauw
14. Signaallamp Storingsweergave rood
15. Netsnoer
16. Sokkel

4. Belangrijke Veiligheidsinstructies

Gebruiksdoel

1. Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik. Nooit voor commercieel gebruik.
2. Gebruik het apparaat uitsluitend voor het verwarmen van water en thee of soortgelijke vloeistoffen.
3. In het apparaat mogen geen melkproducten of andere schuimende vloeistoffen worden verwarmd.
4. Ook dienen geen soepen of sausen of andere dikvloeibare voedingsmiddelen in het apparaat verwarmd te worden.

GEVAAR VOOR KINDEREN

5. Uiterste voorzichtigheid is geboden als de machine in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
6. Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen:
   - met beperkte fysieke mogelijkheden
   - met beperkte sensorische vermogens
   - met beperkte intellectuele vermogens
   - met gebrek aan ervaring en kennis
   - of door kinderen,

   indien zij niet onder toezicht staan, of indien ze niet door een persoon, die verantwoordelijk is voor de zekerheid van de genoemde personen, in het gebruik van dit apparaat geïnstrueerd zijn.
7. Op kinderen moet toezicht gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
8. Plaats de machine op een locatie die buiten het bereik van kinderen is.
9. Zorg dat het verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen is en blijft. Het risico op o.a. verstikkingsgevaar is aanwezig!

GEVAAR ALS GEVOLG VAN ELEKTRICITEIT

10. Om elektrische schokken te voorkomen, mogen elektrische apparaten en componenten ervan nooit onder water of in andere vloeistoffen worden gedompeld.
11. Voordat u de machine aan de stroomvoorziening aansluit, dient u te controleren of het op het typeplaatje aangegeven voltage overeenstemt met de bij u in huis aanwezige stroomvoorziening.
12. Reinig de machine niet in de afwasmachine.
13. Wij adviseren om de machine op een aparte groep aan te sluiten.
14. De machine mag uitsluitend op een conform de regels aangesloten geaard lichtnet worden aangesloten.
15. Trek de machine nooit via de voedingskabel uit het stopcontact, maar doe dit altijd via de stekker.
16. Laat de voedingskabel nooit over scherpe randen of warme oppervlakken hangen.
17. De kabel mag niet met het hete apparaat in contact komen.
18. Probeer nooit om de machine zelf te repareren, gebruik de machine nooit als de stekker of de voedingskabel defect is of als de machine niet foutloos functioneert of op een andere manier is beschadigd. Stuur of breng de machine naar een geautoriseerde dealer. Reparaties of pogingen daartoe door niet geautoriseerde personen resulteren in het vervallen van de garantie.
19. Neem de stekker uit het stopcontact als de volgende omstandigheden van toepassing zijn:
    - als de machine niet wordt gebruikt
    - als tijdens het gebruik een storing optreedt
    - voordat de machine wordt gereinigd

WAARSCHUWING VOOR VERBRANDINGEN / BRAND

20. Laat de machine nooit zonder toezicht functioneren.

21. Plaats het apparaat niet in de directe omgeving van een warmte- of stoombron of bij brandbare materialen.
22. Het apparaat wordt tijdens het gebruik heel heet. Tijdens het verwarmen onder geen enkele voorwaarden de waterkan vastpakken.
23. Om verbranding te voorkomen mag het deksel van de waterkan niet tijdens het verwarmen van het water worden geopend.
24. Voordat het water kookt, dient het deksel op de waterkan en de theekan geplaatst te worden.
25. Neem de theekan voorzichtig van de sokkel. Er komt hete stoom vrij!
26. De knoppen van de deksels worden bij normaal gebruik heel heet. Gebruik een pannenlap of een handdoek als u het deksel voor het navullen wilt openen.
27. Vul het apparaat uitsluitend tot het maximale niveau (zie markering). Als het reservoir tot een hoger niveau wordt gevuld kan heet water ontwijken.
28. Voordat u het apparaat gaat reinigen, dient u de stekker uit het stopcontact te trekken en het apparaat af te laten koelen.

WAARSCHUWING voor verwondingen als gevolg van overige oorzaken

29. Laat de voedingskabel nooit over randen (struikelblokeffect) hangen.

VOORZICHTIG – Materiële schade

30. Het apparaat nooit in heten of volle toestand transporteren, uitsluitend in lege toestand (zonder water).
31. Het greepe of het bak(reservoir) dienen alleen van de transport.
32. Plaats het apparaat op een vlak, stabile en hittebestendig oppervlak. Controleer of een voldoende grote veiligheidsafstand ten opzichte van de brandbare delen van toepassing is.
33. De stekker dient gemakkelijk te bereiken te zijn, zodat in geval van nood de stekker direct uit de stroomvoorziening genomen kan worden.
34. Plaats het apparaat niet op een oppervlak dat gevoelig is voor water. Ontwijkend water kann schade veroorzaken.
35. Plaats het apparaat niet in de omgeving van een gasvlam, elektrische kookplaat of andere hittebron. Door externe hittewerking kan het apparaat beschadigd raken.
36. Het apparaat is voorzien van een beveiligingssysteem, waardoor bij droogkoken en oververhitting de verwarming wordt uitgeschakeld. Om dit systeem niet ongewild uit te schakelen, mag het apparaat niet in combinatie met een tijdschakelaar of soortgelijk systeem worden gebruikt.

5. Voor het eerste gebruik

- Controleer of al het verpakkingsmateriaal uit en van het apparaat werd verwijderd (beschermend folie, enz.).
- In geen geval mag het typeplaatje of eventuele waarschuwingsinformatie worden verwijderd.

VOORZICHTIG: controleer of het apparaat geen schade heeft. Als onderdelen beschadigd zijn dient u het apparaat niet te gebruiken, maar contact op te nemen met gekwalificeerd servicepersoneel.

- Plaats het apparaat niet onder een hangende kast.
- Reinig het apparaat en toebehoren voordat u het voor de eerste keer gaat gebruiken. Hierdoor worden eventuele productierestanten verwijderd.

6. Gebruik

- Vul vers water in de gewenste hoeveelheid op in de waterkoker.
- Zet de deksel en de theekan op.

- Controleer of de draaiknop tot aan de aanslag, linksom is gedraaid.
- Steek daarna pas dan de stekker in het stopcontact.
- Draai de draaiknop rechtsom, tot aan de aanslag.De thermostaat maakt de traploze instelling van de warmtegraad mogelijk. U hebt de keus uit de instellingen: koken / intervalkoken / heet / warm.
- Wanneer u de draaiknop tot aan de aanslag draait, zal het water snel gaan koken. Laat u de draaiknop in deze positie, dan kookt het water ononderbroken totdat het op een gegeven moment geheel verdampt is. Om deze ononderbroken kookfunctie te voorkomen, zet u de draaiknop zo ver terug totdat het controlelampje op het basisstation van het apparaat dooft. In deze positie schakelt dan de thermostaat pas weer in als de temperatuur van het water daalt en wordt het water vervolgens weer verwarmd. Zo regelt de thermostaat het energieverbruik alleen als het nodig is waardoor energie wordt bespaard. Tijdens de cyclus van de thermostaat schakelt het signaallampje in- en uit.

  Richtwaarden:

	- Kokend water:	Draaiknop tot aan de aanslag; watertemperatuur ca. 100°C
	- Intervalkoken:	maximaal ¼ slag terug – nadat het water kookt; watertemperatuur ca. 95°C – 100°C
H	- Heet water:	draaiknop ongeveer 1/3 terugdraaien (ongeveer op de positiemarkering „**H**“); watertemperatuur ca. 85°C – 95°C
W	- Warm water:	draaiknop ongeveer 2/3 terugdraaien (ongeveer markering „**W**“); watertemperatuur ca. 60°C – 70°C

- De Samowar kunt u geheel uitschakelen door de draaiknop linksom te draaien tot er geen weerstand meer wordt gegeven. Het blauwe signaallampje dooft.
- Als u vergeet om water bij te vullen, schakelt het beveiligingssysteem de verhitting uit. Deze functie wordt door het knipperen van het rode signaallampje weergegeven. Om het apparaat weer in gebruik te nemen, dient u het volledig uit te schakelen.
- Draai de draaiknop linksom, totdat er geen weerstand meer wordt gegeven en tot aan de aanslag. Vul het hete reservoir voorzichtig met water. **Voorzichtig: Hierbij kan hete stoom ontwijken.** Laat het apparaat een aantal minuten afkoelen.

Let op:
Voor het afkoelen dient het apparaat uitgeschakeld te zijn. Alleen op deze wijze kan de normale werking weer worden bereikt.

- Zodra bij het inschakelen het blauwe signaallampje weer oplicht, is het apparaat weer gebruiksklaar.
- Voor de veiligheid neemt u de stekker uit het stopcontact.

7. Bereiding van thee op oriëntaalse wijze, volgens het „Samowar principe“

Thee is niet gewoon thee. Strikt genomen is thee uitsluitend een op water gebaseerd aftreksel van de theeplant Camellia sinensis. Dit aftreksel kan zwarte of groene thee zijn. Er dient echter een onderscheid gemaakt te worden met op thee lijkende resultaten, zoals de kruiden- en vruchtenthee.

Hierdoor is thee zetten ook niet gewoon thee zetten. Om de waardevolle ingrediënten en smaak te behouden, wordt thee met heet water op verschillende temperaturen overgoten en dient de ene theesoort langer of korter te trekken. Groene thee wordt bij voorkeur met water op een temperatuur van 85°C gezet.
In elk geval dient men altijd de instructies voor de bereidingswijze op de verpakking op te volgen.

a) Zwarte thee

Vul het theezeefje van de theekan met theeblaadjes (per kopje ca. één theelepel) of theezakjes (zonder theezeefje ca. 1 theezakje voor ca. 1 - 2 kopjes).
Plaats het deksel op de waterkan en daar bovenop de theekan. Op deze wijze wordt gelijktijdig de theekan voorverwarmd.
Kook het water.
Neem de theekan van de waterkoker.

Voorzichtig: er ontwijkt hete stoom! Eventueel kann er ook condenswater van de bodem van de theekan druppelen.

- Giet het kokende water uit de aftapkraan over de thee. Door zachtjes naar beneden te drukken gaat de aftrapkraan open en kunt u water aftappen. Zodra u loslaat, is de kan weer gesloten. Indien u veel water wilt aftappen, b.v. om de theekan te vullen, kantelt u de aftapkraanhendel naar achteren, waarna deze inklikt. Pas wanneer u de hendel weer naar voren kantelt wordt de aftapkraan weer gesloten.
- Hoe meer theeblaadjes of theezakjes en hoe minder water in de theekan wordt gevuld, des te sterker het theeconcentraat wordt. Ware theekenners genieten van het opgegoten water met exact 2,86 g thee per kopje. Neem liever wat meer thee, zodat er ook daadwerkelijk een concentraat in de theekan ontstaat.
- Plaats de theekan met het theeconcentraat weer op het waterreservoir. De omhoog stijgende stoom van de waterkoker houdt de thee in de theekan op de exacte temperatuur die de thee nodig heeft om te "trekken".
- Na de gewenste tijd voor het "trekken" neemt u het theezeefje uit de theekan en plaats u het deksel weer.
- Daarna giet u uit de theekan het ontstane concentraat in uw theeglas (in willekeurige hoeveelheid) en u vult vervolgens uw glas met het water uit het waterreservoir bij. Zo kan de sterkte van de smaak van uw thee variëren.
- De theekan kunt u op het waterreservoir laten staan, terwijl het apparaat in gebruik is, zodat u te allen tijde hete thee en water kunt nagieten. Zet de draaiknop iets hoger, op de positie „**H**"(maar niet tot de aanslag), zodat het water heet blijft maar niet permanent kookt. Het signaallampje gaat tijdens deze cyclus aan en uit. De maximale stand dient uitsluitend voor het koken van het water gebruikt te worden.

b) Groene thee

- Ook groene thee kan met de Samovar worden bereid. Groene thee dient in het algemeen niet met borrelend kokend water te worden overgoten, want deze smaakt dan enigszins bitter. Afhankelijk van de soort ligt de ideale watertemperatuur bij 50 – 70 °C. De meeste groene theesoorten ontplooien hun optimale smaak bij ca. 70 °C. Hoe hoogwaardiger de groene thee, des te lager is de optimale watertemperatuur. Zeer hoogwaardige theesoorten worden met 50 – 60 °C heet water gezet.
- Normale groene theesoorten moeten ongeveer 1 - 3 minuten lang trekken, terwijl hoogwaardige groene theesoorten slechts 1 - 1½ minuten hoeven te trekken. Bij theezakjes doseert u a.u.b. conform de gegevens van de fabrikant.
- Groene thee wordt principieel zwakker gedoseerd dan zwarte thee. Ongeveer 1 g per 100 ml of ongeveer 1 afgestreken theelepel per 200 ml water. Dienovereenkomstig kunt u de sterkte van het concentraat zelf bepalen.

- Breng water in de waterkoker aan de kook. Daarna doet u een beetje heet water in de kopjes (de theekan is als gevolg van het plaatsen op de waterkoker tijdens het kookproces al voorverwarmd). Daarna de draaiknop in de positie „**W**" (afhankelijk van de theesoort) terugdraaien en het water enigszins laten afkoelen (ongeveer 3 - 5 minuten). Vervolgens giet u heet water uit de waterkoker over de thee (let hierbij op de vulpeilmarkering). De theekan op de hiervoor beschreven manier op de waterkoker plaatsen, zodat de thee heet blijft en vervolgens te werk gaan volgens de instructies zoals beschreven voor de zwarte thee.

c) Kruidenthee

Belangrijke informatie:
Kruiden-, vruchten-, rooibos, en specerijenthee dient altijd met borrelend kokend water overgoten te worden en ten minste 5 – 10 minuten te trekken!
Alleen op deze manier hebt u een veilig voedingsmiddel!

- Voor kruidenthee – of het nu losse thee betreft of een theezakje – geldt dat het noodzakelijk is dat deze met borrelend kokend water wordt overgoten en dat de aangegeven tijd voor het trekken van de thee wordt aangehouden. Kruidenmengsels kunnen in uitzonderlijke gevallen kiemen bevatten, zoals bijv. salmonella, die door het verhitten worden gedood. Bij een onjuiste bereiding kunnen deze een gezondheidsrisico veroorzaken, vooral bij kinderthee.
- Kruidenthee dient nooit met warm water bereid te worden, bijvoorbeeld om de thee sneller op een drinkbare temperatuur te brengen. Vooral voor zuigelingen, kleine kinderen en zieken kunnen hierin gezondheidsrisico's zijn verborgen, als in het meest ongunstige geval de kruidenthee kiemen bevat. Ook dient bereide kruidenthee niet een aantal uren te blijven staan. Want ook al worden de eventuele kiemen door het hete water gedood, de in de kruidenthee aanwezige sporen niet. Deze kunnen in warm water ontwikkelen.

8. Storingen en oplossingen

Bij storingen tijdens het gebruik dient de stekker uit het stopcontact genomen te worden!

Als de machine niet functioneert, controleer dan het volgende:
- of de stekker in het stopcontact steekt.
- of de draaiknop op de juiste stand staat
- andere machines met een hoog vermogen gelijktijdig zijn aangesloten en of daardoor de zekering is uitgevallen. Neem eerst de stekker van de machine uit het stopcontact. Schakel vervolgens de zekering weer in.
- Als de zekering is gesprongen is dit meestal een indicatie van een storing. Laat in dat geval een vakman de machine onderzoeken.

WAARSCHUWING
Verbrandingsgevaar
Vóór het reinigen dient te allen tijde de stekker uit het stopcontact genomen te worden en dient het apparaat af te koelen. Alleen reinigen als het apparaat geheel afgekoeld is.

GEVAAR
Levensgevaar als gevolg van elektrische schokken
De waterkan nooit helemaal in water of in een andere vloeistof onderdompelen.

VOORZICHTIG
Materiële schade
Als de bodem van de waterkan door kalk wordt bedekt, kunnen er defecten ontstaan (hittestuwing).

9. Reinigung en opslag

1. Schakel het apparaat uit, neem de stekker uit het stopcontact het laat het apparaat wat afkoelen.
2. Maak het apparaat na elke gebruik geheel leeg. Reinig het apparaat daarna met een vochtige doek, eventueel met wat gewoon afwasmiddel. Spoel het apparaat met schoon water goed uit.
3. Het apparaat nooit in water onderdompelen, alleen met een vochtige doek afnemen.

Opmerking: De waterkan van de Samowar moet regelmatig volledig leeg worden gemaakt en worden gereinigd. Dit om het risico op het afzetten van kiemen, die schadelijk voor de gezondheid zijn, te voorkomen.

De waterkan moet, afhankelijk van de intensiteit van het gebruik en de waterkwaliteit, ongeveer elke 1 - 2 weken ontkalkt worden:

1. Het waterreservoir met water en een beetje ontkalkingmiddel of geconcentreerd azijn vullen en slechts heel kort laten koken. Laat het ontkalkingmengsel enige tijd inwerken.
2. Het reservoir enkele keren draaien zodat het ontkalkingmiddel het gehele reservoir raakt en het mengsel met de opgeloste kalkrestanten uitgieten. Laat een gedeelte van het ontkalkingsmiddel door de aftapkraan lopen om ook deze te ontkalken. Met schoon water naspoelen en ook schoon water door de aftapkraan laten lopen
3. De afneembare delen mogen niet in de afwasmachine worden gereinigd. De vergulde of verchroomde onderdelen voorzichtig reinigen. Gebruik hiervoor een standaard reinigingsmiddel.
4. Gebruik voor het reinigen geen oplosmiddelen of benzine. Agressieve reinigingsmiddelen, staalwol met zeep, schuursponsjes of handwaspasta zijn ook niet geschikt voor het reinigen van het apparaat.

Voor regelmatig onderhoud en ook voor het verwijderen van hardnekkige vlekken adviseren wij INOX-METAL-POLISH van Beem. Deze politoer geeft de apparaten de oorspronkelijke glans weer terug. INOX-METAL-POLISH is verkrijgbaar in tubes en kan niet alleen voor pannen worden gebruikt, maar is ook uitstekend geschikt voor alle andere objecten van roestvrij staal, chroom, messing, koper aluminium, zilver en hard kunststof. INOX-METAL-POLISH wordt ook door fabrikanten voor de glans van roestvrij staal gebruikt. U kunt INOX-METAL-POLISH bij u vakhandel kopen, telefonisch bij ons bestellen of u kunt het product via onze website www.beem.de.

10. Afvalverwerking

Onderstaande regelingen gelden onder bepaalde omstandigheden alleen voor landen van de Europese Gemeenschap.

Verwijder de verpakking gesorteerd. Als u zich van het artikel wilt ontdoen, verwijder het dan milieuvriendelijk en met inachtneming van de actuele bepalingen.

Voor Duitsland en een aantal EG-landen geldt volgende geharmoniseerde bepaling:

Dit product mag niet als normaal huishoudelijk afval worden behandeld, maar dient bij een inzamelpunt voor de recycling van elektrisch en elektronisch apparatuur te worden ingediend, overeenkomstig de in uw land geldende bepalingen. Voor meer informatie kunt u terecht bij uw gemeente.

Een aantal EG- en niet-EG-landen hebben specifieke nationale bepalingen voor de verwijdering van afgedankte apparaten. Meer informatie krijgt u van de daarvoor bevoegde instanties.

11. Technische Gegevens

Model:	Odessa / Rebecca / Romanov
Typenummer:	1003 / 1005 / 1007
Spanningsverzorging:	230 V ~ 50-60Hz.
Prestatieopname	1300 Watt
Beschermingklas:	I
Beschermingmanier	IPXO
Te vullen hoeveelheid waterkoker:	3.0 l Odessa / 5.0 l Rebecca und Romanov
Te vullen hoeveelheid thee	0.75 l Odessa / 1.0 l Rebecca und Romanov

Wijzigingen van het design en van de techniek steeds voorbehouden. Drukfouten voorbehouden.

12. Certificeringen

Dit apparaat is gekeurd en gecertificeerd door de SLG.

Dit apparaat voldoet aan de EU-Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC) 89/336/EG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EG, inclusief de wijzigingen.

Dit apparaat voldoet aan de RoHS-Richtlijn 2002/95/EG , betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrisch en elektronisch apparatuur.

13. Garantie, service, reparaties

Dit is een kwaliteitsproduct van BEEM en werd volgens de nieuwste fabricagemethoden vervaardigd.
Wij staan borg voor de foutloze hoedanigheid van dit kwaliteitsproduct. Tijdens de garantieperiode verhelpen wij gratis alle materiaal- of fabricagefouten.

Uitsluiting van de garantie: uitgesloten van de garantie zijn in het bijzonder tekortkomingen, die door een ondeskundige behandeling, het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies, het toepassen van geweld, wijzigingen, eigen pogingen tot het repareren door niet-gekwalificeerde derden zijn veroorzaakt. Tevens zijn gebreken die aan een normale slijtage te wijten zijn van de garantie uitgesloten.

Bij een **industriële** of daarmee gelijk te stellen **toepassing,** bijvoorbeeld in hotels, pensions of gemeenschappelijke accommodaties of als de klant geen consument als bedoeld in het Burgerlijk Wetboek is, verleent de fabrikant een garantie van 6 maanden indien het product niet uitdrukkelijk door de fabrikant voor industriële gebruiksdoeleinden werd bestemd. De uitsluiting van de garantie (zie hierboven) wordt hierdoor niet beïnvloed.

Voor zover wij wettelijk verplicht zijn, garantie te verlenen, zullen wij – met uitsluiting van het recht op wijziging of mindering – naar onze keuze ofwel gratis repareren ofwel gratis het product of de onderdelen vervangen. Indien de reparatie ondanks meerdere pogingen mislukt of indien ook het vervangende product / de onderdelen een aan ons te wijten tekortkoming vertoont, is de klant gerechtigd een prijsverlaging te verlangen of naar keuze tot een annulering van de overeenkomst gerechtigd. Door beroep te doen op de garantie, wordt deze niet verlengd.

Voor **wijziging** (omruiling en uitwisseling), **teruggave** van het apparaat (afstand doen van de koopovereenkomst) of **verlaging** van de aankoopprijs is in eerste instantie steeds de handelaar, waarbij u het product aangekocht hebt, bevoegd. Dit geldt in het bijzonder voor de teruggave of voor aanspraken of mindering omdat deze met inachtneming van de aankoopprijs geregeld moeten worden. Een terugbetaling van de aankoopprijs bij teruggave of een kredietnota bij mindering kan uitsluitend afgehandeld worden via de handelaar, waar u het artikel hebt gekocht.

Indien er tegen de verwachting in tekortkomingen blijken te zijn, gelieve dan de **Servicecheque** op de keerzijde van het garantiecertificaat in te vullen en deze samen met het zorgvuldig verpakte artikel naar uw handelaar of naar het hieronder vermelde adres van de klantenserviceafdeling te zenden. Buiten Duitsland en in het bijzonder in de landen, die niet tot de EG behoren, dient u het artikel naar uw handelaar of naar de aldaar gevestigde verkoper te zenden. Informatie kunt u – bij voorkeur per e-mail – op het onderstaande adres van de klantenserviceafdeling opvragen.
Reparaties, die niet aan de garantie onderworpen zijn, kunt u op basis van een individuele facturatie eveneens door de klantenserviceafdeling laten uitvoeren – buiten Duitsland door uw handelaar of verkoper.

Voor reparaties, die onder garantie, zowel voor reparaties die niet onder garantie worden uitgevoerd, geldt:
Enkel en alleen als u de servicecheque op de keerzijde van het garantiecertificaat zo volledig mogelijk invult, in het bijzonder de tekortkomingen of fouten uitvoering beschrijft en het product rechtstreeks naar het voor uw land gemachtigde servicecenter of naar uw verkoper of handelaar zendt, kan een onmiddellijke behandeling en terugzending plaatsvinden.

Voor leveringen van reparaties onder garantie en voor leveringen van reserveonderdelen onder garantie geldt bovendien:
Bij het product of bij de bestelling van reserveonderdelen dient een machinaal aangemaakt(e) evenals gedateerd(e) aankoopbewijs of factuur gevoegd te worden. Zonder een machinaal aangemaakt(e) aankoopbewijs of factuur kan er geen garantie worden verleend, noch voor reparaties, noch voor reserveonderdelen of andere vorderingen.

Aan slijtage onderhevige onderdelen en verbruiksmateriaal kunt u bij uw handelaar of op het vermelde adres van de klantenserviceafdeling bestellen. Buiten Duitsland richt u zich in eerste instantie tot uw handelaar of tot de aldaar gevestigde verkoper.
Voor productinformatie, bestellingen van toebehoren of vragen over de afhandeling van de service neemt u met uw handelaar of met de vermelde klantenserviceafdeling contact op. Buiten Duitsland en in het bijzonder in landen, die niet tot de EG behoren, contacteert u in eerste instantie uw handelaar of de verkoper.

Adres klantenserviceafdeling Duitsland:

BEEM GmbH, Abteilung Kundendienst, Dieselstrasse 19-21, D-61191 Rosbach, Duitsland.
Telefoon: +49 6003 – 9113 12 | Fax: +49 6003 – 9113 40 |
E-mail: service@beem.de | Internet: www.beem.de

14. Reserveonderdelen en accessoires

Odessa

Nummer*	Artikelnummer	Benaming reserveonderdelen
1	E1000445	Theekan Nil I, 0.75 l Gold
1	E1000440	Theekan Nil III, 0.75 , RVS
2	E1000720	Theezeefje voor theekan Nil 0.75 l
3	T5000530	Deksel opzetstuk 1003 Gold
3	T5000520	Deksel opzetstuk 1003 RVS
4	R4000300	Knop deksel
5	M6000600	Sierring messing
5	M6000610	Sierring nikkel
6	T5000320	Deksel zonder knop 1003 Gold
6	T5000300	Deksel zonder knop 1003 RVS
8	S30021	Greep, compleet voor Odessa I Bestaande uit: 1x Greep Odessa I R5000515 1x Schroefdraadstaaf M4000050 1x Greep, porselein R5000600 2x Dopmoeren M1000070
8	S30018	Greep, compleet voor Royal III Bestaande uit: 1x Greep Royal III R5000505 1x Schroefdraadstaaf M4000050 1x Greep, porselein R5000600 2x Dopmoeren M1000080
9	M1000053	Kalkfilter
10	R3000221	Hendel aftapkraan Gold
10	R3000222	Hendel aftapkraan Chroom
11	R2000230	Aftapkraan Gold
11	R1000240	Aftapkraan Chroom
12	R1000210	Draaiknop Gold
12	R1000100	Draaikop Chroom

*volgens schema in de apparaatbeschrijving (zie boven; Hoofdstuk 3)

Rebecca

Nummer*	Artikelnummer	Benaming reserveonderdelen
1	E1000470	Theekan Nil I, 1,0 l Gold
1	E1000450	Theekan Nil III, 1,0 l RVS
2	E1000730	Theezeefje voor theekan Nil 1.0 L
3	T5000510	Deksel opzetstuk 1005 Gold
3	T5000500	Deksel opzetstuk 1005 RVS
4	R4000300	Knop deksel
5	M6000600	Sierring messing
5	M6000610	Sierring nikkel
6	T5000620	Deksel zonder knop 1005 Gold
6	T5000600	Deksel zonder knop 1005 RVS
8	S30021	Greep, compleet voor Rebecca I Bestaande uit: 1x Greep Rebecca I R5000515 1x Schroefdraadstaaf M4000050 1x Greep, porselein R5000600 2x Dopmoeren M1000070
8	S30018	Greep, compleet voor Rebecca III Bestaande uit: 1x Greep Rebecca III R5000505 1x Schroefdraadstaaf M4000050 1x Greep, porselein R5000600 2x Dopmoeren M1000080
9	M1000053	Kalkfilter
9	R3000221	Hendel aftapkraan Gold
10	R3000222	Hendel aftapkraan Chroom
10	R2000230	Aftapkraan Gold
11	R2000240	Aftapkraan Chroom
11	R1000210	Draaiknop Gold
11	R1000100	Draaiknop Chroom

* volgens schema in de apparaatbeschrijving (zie boven; Hoofdstuk 3)

Romanov

Nummer*	Artikelnummer	Benaming reserveonderdelen
1	E1000470	Theekan Nil I, 1,0 l Gold
1	E1000450	Theekan Nil III, 1,0 l RVS
2	E1000730	Theezeefje voor theekan Nil 1.0 L
3	T5000535	Deksel opzetstuk 1007 Gold
3	T5000540	Deksel opzetstuk 1007 RVS
4	R4000300	Knop deksel
5	M6000600	Sierring messing
5	M6000610	Sierring nikkel
6	T5000630	Deksel zonder knop 1007 Gold
6	T5000100	Deksel zonder knop 1007 RVS
8	S30022	Greep, compleet voor Romanov I Bestaande uit: 1x Greep Romanov I R5000570 1x Schroefdraadstaaf M4000060 1x Greep, porselein R5000600 2x Dopmoeren M1000070
8	S30019	Greep, compleet voor Romanov III Bestaande uit: 1x Greep Romanov III R5000555 1x Schroefdraadstaaf M4000060 1x Greep, porselein R5000600 2x Dopmoeren M1000080
9	M1000053	Kalkfilter
9	R3000221	Hendel aftapkraan Gold
10	R3000222	Hendel aftapkraan Chroom
10	R2000230	Aftapkraan Gold
11	R2000240	Aftapkraan Chroom
11	R1000210	Draaiknop Gold
11	R1000100	Draaiknop Chroom

* volgens schema in de apparaatbeschrijving (zie boven; Hoofdstuk 3)

Vertaling van de bindende originele versie van de instructies van het Duits naar het Nederlands uitsluitend voor informatieve doeleinden

1. Giriş

Değerli Müşterimiz,

Su ısıtıcısı / çaydanlık ve semaver kombinasyonundan oluşan bu cihaz, en iyi şekilde çay demlemek, diğer sıcak ve hazır içecekleri hazırlamak için tasarlanmıştır.

Bizi tercih ettiğiniz için teşekkür eder, ürünü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

BEEM (**B**litz-**E**lektro-**E**rzeugnisse **M**anufaktur)

2. Kullanım Kılavuzu Hakkında

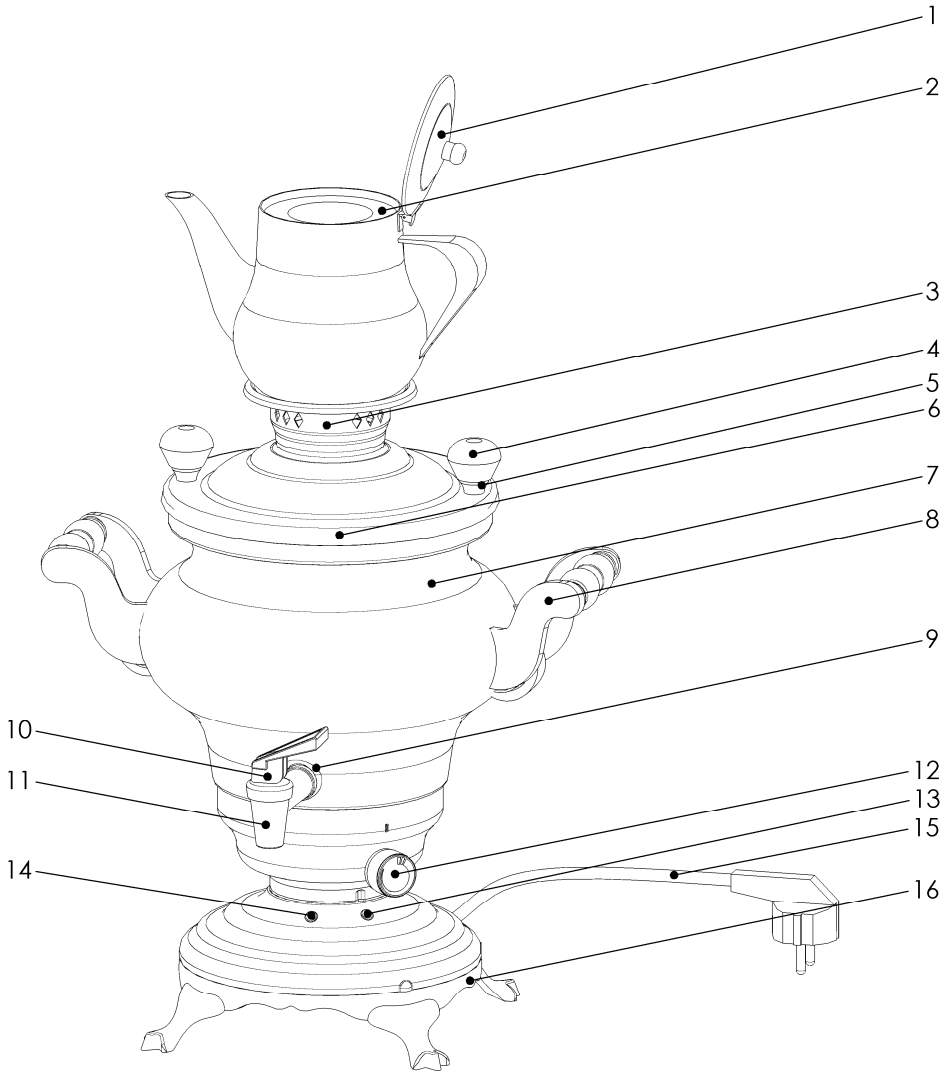
Ürün, birçok güvenlik tertibatı ile donatılmıştır. Fakat yine de güvenlik uyarılarını dikkatli bir şekilde okuyup, istemeden de olsa bir yaralanma veya hasar meydana gelmemesi için ürünü bu kullanma kılavuzunda tarif edildiği şekilde kullanınız.

Daha sonra ihtiyacınız olabileceği ihtimaline karşın kullanma kılavuzunu muhafaza ediniz. Ürünü bir başkasına verdiğinizde kullanım kılavuzunu da birlikte veriniz.

Kullanım kılavuzunda kullanılan güvenlik ifadeleri hakkında:
TEHLİKE ifadesi, olası ağır yaralanmalara ve hayati tehlikeye karşı uyarmaktadır.
UYARI ifadesi, yaralanmalara ve ağır maddi hasarlara karşı uyarmaktadır.
DİKKAT ifadesi, hafif yaralanmalara veya hasarlara karşı uyarmaktadır.

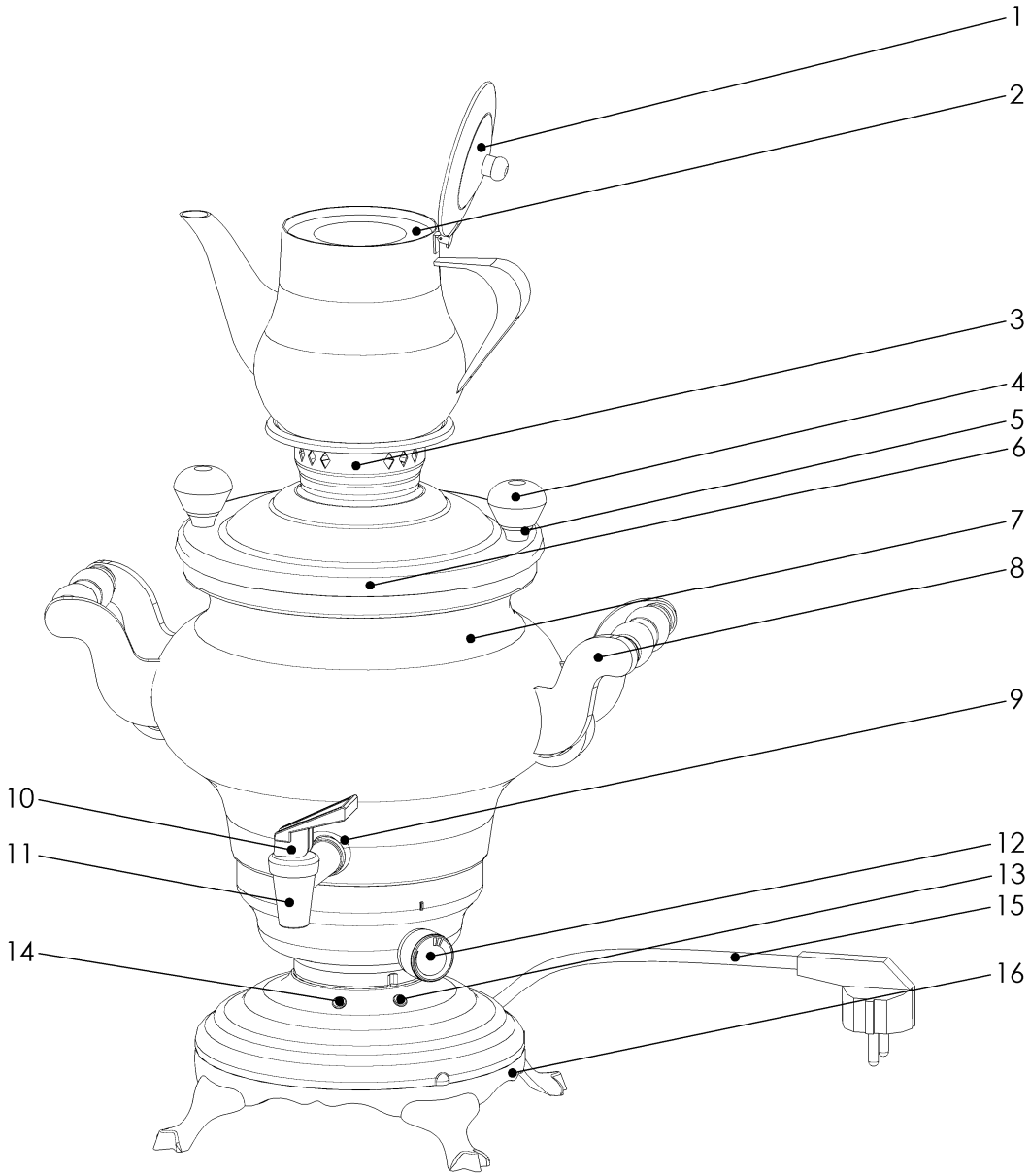
3. Cihazın Tanımı ve Ambalaj İçeriği

Odessa



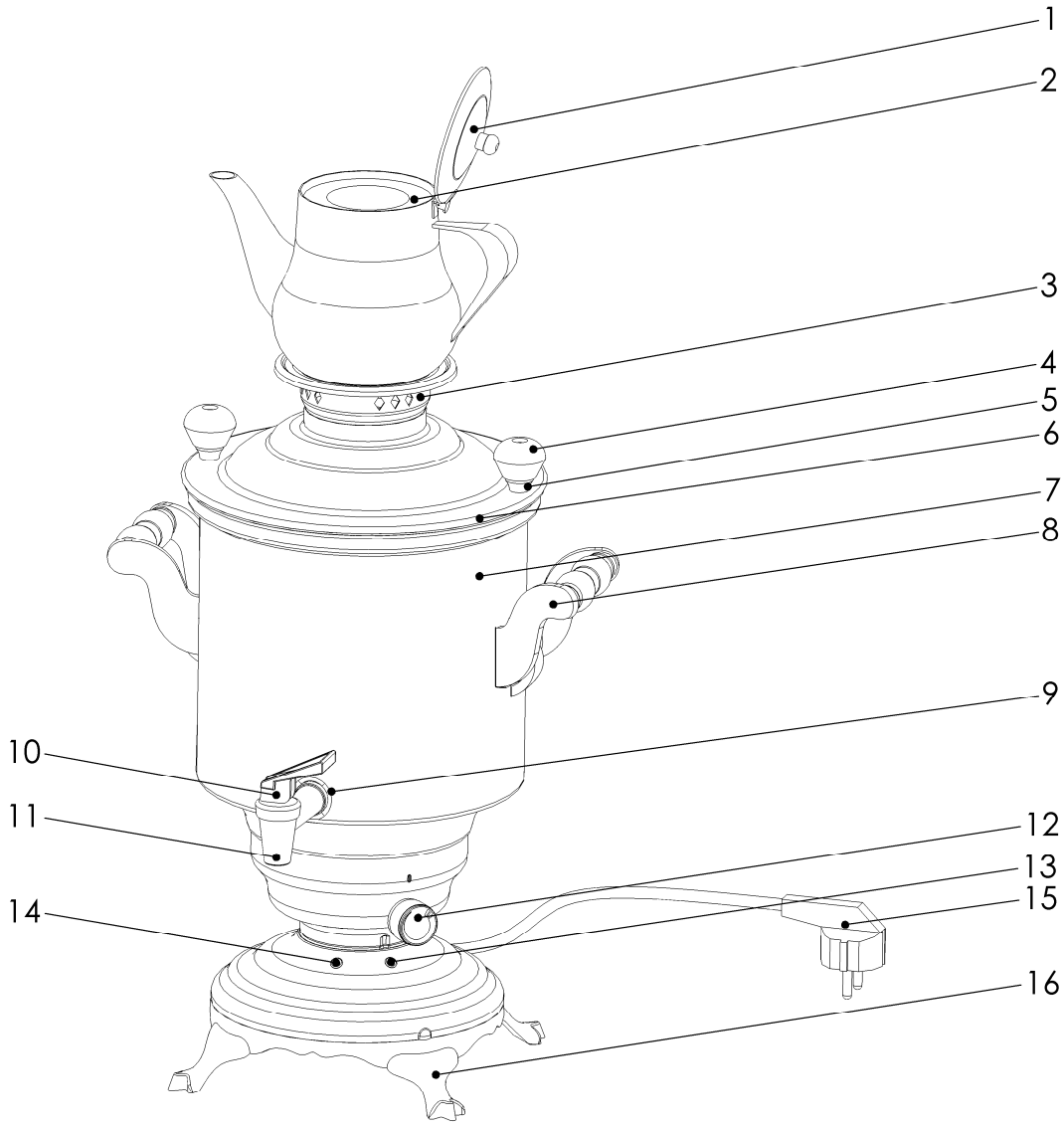
1. Demlik 0,75 lt.
2. Demlik için süzgeç
3. Kapak başlığı
4. Kapak tutamağı
5. Süs halkası
6. Su haznesinin kapağı
7. Su haznesi
8. Su haznesi kolu
9. Kireç filitresi
10. Musluk mandalı
11. Musluk
12. Döner düğme
13. Normal çalışma modunu gösteren mavi renk gösterge lambası
14. Arıza olduğunu bildiren kırmızı renk gösterge lambası
15. Elektrik kablosu
16. Taban

Rebecca



1. Demlik 1,0 lt.
2. Demlik için süzgeç
3. Kapak başlığı
4. Kapak tutamağı
5. Süs halkası
6. Su haznesinin kapağı
7. Su haznesi
8. Su haznesi kolu
9. Kireç filitresi
10. Musluk mandalı
11. Musluk
12. Döner düğme
13. Normal çalışma modunu gösteren mavi renk gösterge lambası
14. Arıza olduğunu bildiren kırmızı renk gösterge lambası
15. Elektrik kablosu
16. Taban

Romanov



1. Demlik 1,0 lt.
2. Demlik için süzgeç
3. Kapak başlığı
4. Kapak tutamağı
5. Süs halkası
6. Su haznesinin kapağı
7. Su haznesi
8. Su haznesi kolu
9. Kireç filitresi
10. Musluk mandalı
11. Musluk
12. Döner düğme
13. Normal çalışma modunu gösteren mavi renk gösterge lambası
14. Arıza olduğunu bildiren kırmızı renk gösterge lambası
15. Elektrik kablosu
16. Taban

4. Önemli Güvenlik Uyarıları

Kullanım amacı

1. Bu cihaz ev kullanımı için uygundur. Sanayi için uygun değildir.
2. Cihazı sadece su ısıtmak ve çay veya benzeri içecekleri hazırlamak için kullanınız.
3. Cihazda süt veya köpürme özelliği olan sıvılar ısıtmayınız.
4. Cihazı, çorba veya sos veya benzeri yoğun sıvıları ısıtmak için kullanmayınız.

ÇOCUKLAR İÇİN OLASI TEHLİKELER

5. Kullanımı sırasında çevresinde çocuk bulunması halinde özellikle dikkatli olunmalıdır.
6. Bu aletin kullanılması fiziksel, algısal ve zihinsel kısıtlamalara (çocuklar da buna dahil olmak üzere) sahip olan veya yeterli bilgiye sahip olmayan insanlar tarafından kullanılması uygun olmayıp, yine de kullanmaları durumunda kendilerinin güvenliğinden sorumlu bir kişi tarafından gözetim altında olmaları ve aynı zamanda aletin nasıl kullanılacağına dair bilgilendirilmeleri gerekmektedir.
7. Çocuların alet ile oyun oynamamalarının temin edilebilmesi için kendilerinin gözetim altında tutulmaları gerekmektedir.
8. Cihazı çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz.
9. Çocukları ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi bulunmaktadır!

ELEKTRİK NEDENİYLE OLASI TEHLİKELER

10. Yangın, elektrik çarpması veya herhangi bir kişinin yaralanması riskini en aza indirmek için cihazı açık alanda kullanmayınız, kesinlikle suya veya başka sıvılara daldırmayınız.
11. Evinizdeki şebeke geriliminin cihaz üzerindeki tip etiketinde belirtilen şebeke gerilimi ile eşdeğer olmasına dikkat ediniz.
12. Su haznesini ve cihazın taban parçasını bulaşık makinesinde yıkamayınız
13. Cihazı ayrı bir elektrik devresine bağlamanız önerilir (ayrı bir prize veya ayrı bir sigortaya bağlı prize).
14. Cihazı sadece kurallara uygun olarak döşenmiş tesisatlardaki topraklamalı prizlere bağlayınız.
15. Cihazı kullandıktan sonra her zaman için ilk önce döner düğme üzerinden kapatınız. Cihazı kapatmak için döner düğmeyi saatin dönüş yönünün tersi yönünde, hissedilir bir direnci geçinceye kadar çeviriniz. Daha sonra ise fişi prizden çekiniz. Hiçbir zaman kablodan tutup çekmeyiniz, daima fişi tutarak çekiniz.
16. Elektrik kablosunu keskin kenarlar veya sıcak yüzeyler üzerinden geçirmeyiniz.
17. Elektrik kablosunun sıcak durumdaki cihaza temas etmesi engellenmelidir.
18. Cihazı kendiniz tamir etmeye çalışmayınız; fişi veya elektrik kablosu hasarlı bir şekilde kullanmayınız veya herhangi bir nedenden dolayı hasar görmüş olması nedeniyle çalışmasında bir aksaklık varsa kesinlikle kullanmayınız. Cihazı yetkili bir satıcıya götürünüz veya ulaştırınız. Yetkili olmayan kişilerce yapılacak olan tamirat işlemlerinin ürün garantisini geçersiz kılacağını unutmayınız.
19. Aşağıda belirtilen hallerde fişi prizden çekiniz:
    - Cihazı kullanmadığınızda
    - Çalışması sırasında bir arıza ortaya çıktığında
    - Cihazı temizlemeden önce

Yanmaya ve yangına karşı UYARILAR

20. Cihazı her zaman dikkatli kullanınız.
21. Cihazı herhangi bir ısı veya buhar kaynağının ya da yanıcı malzemenin yakınına koymayınız.
22. Cihaz, çalışır durumdayken oldukça fazla ısınmaktadır. Cihaz çalışır durumdayken su haznesine kesinlikle dokunmayınız.

23. Herhangi bir haşlanmaya sebep olmamak için su kaynar durumdayken su hanesinin kapağını açmayınız.
24. Su haznesinin kapağını ve demliği su kaynamaya başlamadan önce koyunuz.
25. Demliği yavaşça alınız. Kızgın buhar çıkışı meydana gelir!
26. Kapağın üzerindeki tutamaklar normal çalışma sırasında oldukça fazla ısınır. Su ilave etmek için kapağı açmak istediğinizde mutlaka fırın eldiveni veya el bezi kullanınız.
27. Cihazı maksimum işareti aşılmayacak şekilde doldurunuz. Aksi takdirde kaynar durumdaki su dışarı sıçrayabilir.
28. Cihazı temizlemeden önce fişini çekerek bir süre soğumaya bırakınız.

Değişik nedenlerden dolayı meydana gelebilecek yaralanmalara karşı UYARILAR

29. Elektrik kablosunu köşelere asmayınız (takılıp, düşme tehlikesi.

Maddi hasar ihtimaline karışıklık DiKKAT!

30. Aleti kesinlikle sıcak taşımayınız ve sadece boş durumda taşıyınız.
31. Gövdenin kulpları sadece taşımak içindir.
32. Cihazı düz, ısıya dayanıklı ve hareket etmeyen sağlam bir zemin üzerine koyunuz. Tutuşabilir parçalar ile cihaz arasında emniyetli bir mesafe olmasına dikkat ediniz.
33. Acil bir durum anýnda vakit kaybetmeden çıkarabilmek için elektrik prizi kolay ulaşılabilir bir yerde bulunmalıdır.
34. Cihazı, yüzeyi suya karşı dayanıklı olmayan bir zemin üzerine koymayınız. Aksi takdirde dışarı sıçrayan sudan dolayı hasar görebilir.
35. Cihazı herhangi bir gaz, elektrik ocağının veya başka bir ısı kaynağının yakınına koymayınız. Cihazın dış kaynaklı bir ısıya maruz kalması hasar görmesine neden olabilir.
36. Cihaz, aşırı bir ısınma durumunda veya su kalmadığında ısıtıcı rezistansları devreden çıkartan bir emniyet tertibatı ile donatılmıştır. Bu emniyet tertibatını istemeden de olsa devre dışı bırakmamak için cihazı zamanlayıcılı bir priz veya benzeri bir tertibat ile birlikte kullanmayınız.

5. İlk Kullanım Öncesi Önemli Bilgiler

- Ürün üzerindeki veya içindeki tüm ambalaj malzemelerinin çıkartılmış olduğundan emin olunuz (örn. naylon folyo vs.).
- Cihazın üzerindeki tip etiketini veya olması muhtemel güvenlik uyarılarını hiçbir şekilde sökmeyiniz.

DİKKAT: Cihaz üzerinde görünür hiçbir hasarın olmadığından emin olunuz. Herhangi bir hasarın tespit edilmesi durumunda cihazı kesinlikle kullanmayınız ve yetkili bir servise başvurunuz.

- Cihazı asla yukarı kısmında dolap bulunan bir yere koymayınız.
- İlk kullanım öncesinde cihazı ve tüm parçalarını temizleyiniz. Bu şekilde üretim sırasında üzerinde kalması muhtemel artıkları temizlemiş olursunuz.

6. Kullanım

- En fazla su ısıtıcısı üzerindeki dolu işaretine kadar olmak kaydıyla su ısıtıcısına arzu ettiğiniz miktarda taze su doldurunuz
- Daha sonra kapağını kapatıp, demliği üzerine yerleştiriniz.
- Isı ayar düğmesinin saat dönüş yönünün tersi yönünde tam çevrilmiş olduğundan emin olunuz.
- Ancak bundan sonra fişi prize takınız.

- Isı ayar düğmesini saat yönünde sonuna kadar çeviriniz. Termostatlı ısı ayar düğmesi su sıcaklığının kademesiz bir şekilde ayarlanmasına imkân vermektedir. Kaynama / Aralıklı kaynama / Sıcak / Ilık şeklindeki ayarlardan herhangi birisini seçebilirsiniz.
- Ayar düğmesi sonuna kadar açıldığında su hızlı bir şekilde kaynatılmaktadır. Ayar düğmesi bu konumda bırakıldığında su aralıksız olarak tamamı buharlaşıncaya kadar kaynatılmaktadır. Bu aralıksız kaynatma fonksiyonunun önüne geçmek için enerji iletim tabanındaki kontrol lambası sönünceye kadar ayar düğmesini kısınız. Bu şekilde termostat ancak suyun sıcaklığı belli seviyenin altına düştüğünde devreye girer ve su tekrar ısıtılır. Termostatın bu özelliği elektrik kullanımını ihtiyaca göre ayarlayarak önemli ölçüde elektrik tasarrufu yapılmasını sağlar. Termostatın devreye girip çıkması kontrol lambasının yanıp sönmesiyle gösterilir.

  - <u>Sıcaklık ayarı:</u>

	- Su kaynatma:	Ayar düğmesini sonuna kadar açınız; suyun sıcaklığı yaklaşık 100°C
	- Aralıklı kaynatma:	Ayar düğmesini sonuna kadar açtıktan sonra yaklaşık ¼ oranında geri çeviriniz; su kaynadıktan sonraki su sıcaklığı yaklaşık 95°C – 100°C
H	- Sıcak su:	Ayar düğmesini sonuna kadar açtıktan sonra yaklaşık 1/3 oranında geri çeviriniz (yaklaşık olarak "H" işaretine kadar); su sıcaklığı yaklaşık 85°C – 95°C
W	- Ilık su:	Ayar düğmesini sonuna kadar açtıktan sonra yaklaşık 2/3 oranında geri çeviriniz (yaklaşık "W" işaretine kadar); su sıcaklığı yaklaşık 60°C – 70°C

- Döner düğme, ters saat yönünde hissedilir bir direnci geçinceye kadar çevrildiğinde semaver tamamen kapatılmış olur. Mavi renkteki gösterge lambası söner.
- Cihaz çalışır durumdayken su eklemeyi unutmanız halinde emniyet tertibatı devreye girerek ısıtıcıyı devreden çıkarmaktadır. Bu fonksiyonun devreye girdiği kırmızı gösterge lambasının yanıp sönmesinden anlaşılır. Cihazı tekrar çalışır durumda getirmek için ilk önce tamamen kapatınız.
- Cihazı kapatmak için döner düğmeyi ters saat yönünde hissedilir bir direnci geçinceye kadar çeviriniz. Çok sıcak durumdaki su haznesini dikkatli bir şekilde su ile doldurunuz. **Dikkat:** Bu işlem sırasında kızgın buhar çıkışı meydana gelebilir. Cihazı birkaç dakika boyunca soğumaya bırakınız.

Lütfen dikkat:
Cihazın soğuyabilmesi için kapalı kalması gerekmektedir. Ancak bu şekilde tekrar normal çalışma durumuna geri dönülebilir.

- Cihazı açtığınızda mavi gösterge lambası yanıyorsa, cihaz kullanılabilir duruma gelmiş demektir.
- Güvenlik açısında cihazı kullandıktan sonra fişini prizden çekiniz.

7. Çay demleme

Çay, her zaman aynı çay değildir. Daha kesin bir ifade ile çay, camellia sinensis adı verilen çay bitkisinden elde edilen bir içecektir. Bu içecek siyah veya yeşil çay şeklinde olabilmektedir. Ancak burada adı geçen çay ile bitki veya meyve çayları gibi çay benzeri içecekler birbirinden ayrı tutulmalıdır.
Bu bağlamda çay demlemek de her zaman aynı şekilde çay demlemek değildir.

Çayın içeriğindeki değerli maddeleri ve çayın lezzetini muhafaza edebilmek için çaylar, farklı sıcaklıklardaki sular ile demlenmekte veya farklı sürelerde demlenmeye bırakılmaktadır. Örneğin yeşil çayın hazırlanmasında 85°C sıcaklığındaki su tercih edilmektedir. Her durumda çay ambalajının üzerinde belirtilen çayın hazırlanması ile ilgili bilgilere uyulmalıdır.

a) Siyah çay

- Demlikteki süzgecin içine çay (her bir fincan çay için yaklaşık bir çay kaşığı) veya çay poşeti (süzgeci kullanmadan 1–2 çay fincanı için yaklaşık 1 çay poşeti) koyunuz.
- Su haznesinin kapağını örtünüz ve demliği kapağın üzerindeki yerine yerleştiriniz. Bu şekilde demliğin de ısınması sağlanmış olur.
- Suyu kaynatınız.
- Demliği su ısıtıcısının üzerinden alınız.

Dikkat: Kızgın su buharı çıkışı vardır! Demlik tabanından bir miktar yoğuşmuş su damlayabilir.

- Boşaltma musluğundaki kaynamış suyu çayın üzerinde gezdirerek demliğe boşaltınız. Boşaltma musluğunu hafifce aşağıya doğru bastırmanız sayesinde boşaltma musluğu açılır ve suyu alabilirsiniz. Bıraktığınızda tekrar kapanır. Örn. Çaydanlığı doldurmak için çok su almak istiyorsanız, o zaman akıtma musluğunun kulpunu arkaya itiniz. Bu pozisyonda kalır. Ancak kulpu tekrar öne doğru ittiğinizde akıtma musluğu kapanır.
- Ne kadar fazla çay veya çay poşeti koyup su miktarını da az tutarsanız, çayın demi de o kadar sert olur (Birçok çay tiryakisi her bir çay fincanı için 2,86 gr. çay denk düşen sertlikte çayları içmeyi tercih etmektedir). Çay miktarını biraz fazla tutmanız demliğin içinde belli ölçüde bir çay demi elde etmenizi sağlamanızı kolaylaştıracaktır.
- Demliği tekrar su kabının üzerine koyunuz. Su kabından çıkan buhar tam olarak çayın demlenmesi için gerekli olan sıcaklığın elde edilmesini sağlamaktadır.
- Çayı arzu ettiğiniz süre kadar demlemeye bıraktıktan sonra demliğin içindeki süzgeci çıkarıp demliğin kapağını tekrar kapatınız.
- Daha sonra demlikteki demlenmiş çayı çay bardağınıza (arzu ettiğiniz miktarda) koyunuz ve üzerini su kabındaki suyla tamamlayınız. Dem ve su oranını ayarlayarak arzu ettiğin sertlikte ve damak zevkine göre çay elde edebilirsiniz.
- Cihaz açık durumdayken demliği su kabının üzerinde bırakabilirsiniz. Bu şekilde istediğini zaman tekrar sıcak çay doldurabilirsiniz. Suyun sürekli kaynamadan sıcak kalması için sıcaklık ayar düğmesini "**H**" konumundan bir miktar daha fazla açınız (fakat sonuna kadar değil). Termostatın devreye girip çıkması kontrol lambasının yanıp sönmesiyle gösterilir. En üst sıcaklık ayarını sadece suyu ilk kaynatma aşamasında kullanınız.

b) Yeşil çay

- SEMAVERİ ile yeşil çay da demlenebilmektedir. Yeşil çay demlemenin en önemli püf noktası çayın üzerine kaynar durumdaki suyu dökmemektir. Aksi takdirde çayın tadında hafif bir acılık meydana gelmektedir. Yeşil çayın çeşidine bağlı olarak en uygun sıcaklık aralığı 50 – 70 °C'dir. Fakat birçok yeşil çay türü için en uygun demleme sıcaklığı yaklaşık 70 °C'dir. Yeşil çayın kalitesi artıkça demlenmesinde kullanılan suyun sıcaklığı da düşürülmelidir. Yüksek kalitedeki yeşil çaylar yaklaşık 50 – 60 °C sıcaklığa sahip suyla demlenmelidir.
- Normal yeşil çay için demlenme süresi 1 – 3 dakikayken kaliteli yeşil çaylarda yaklaşık 1 - 1½ dakika yeterli olmaktadır. Poşet çaylarda ise üreticinin talimatlarını dikkate alınız.
- Yeşil çay demlerken genellikle siyah çaya oranla daha az miktarda çay kullanılmaktadır. Bu miktar yaklaşık 100 ml su için 1 gr. veya 200 ml su için bir çay kaşığı kadar yeşil çaydır. Sonuç itibariyle çayın sertlik derecesini kendi damak zevkiniz doğrultusunda istediğiniz şekilde ayarlayabilirsiniz.

- Su ısıtıcısında su kaynatınız. Ardından çay fincanlarına bir miktar sıcak su doldurunuz (su ısıtıcısı üzerindeki demlik, suyu kaynatma aşamasında belli ölçüde ısınmıştır). Sıcaklık ayar düğmesini "**W**" konumuna kadar kısınız (çay çeşidine bağlı olarak) ve suyun bir miktar soğumasını bekleyiniz (yaklaşık 3 - 5 dakika). Bu aşamadan sonra su ısıtıcısındaki suyu demliğe boşaltınız (dolu işaretine dikkat ediniz). Demliği daha önce de tarif edildiği gibi sıcaklığını koruması için tekrar su ısıtıcısının üzerine koyunuz (Resim A) ve siyah çay demlemede tarif edilen adımları aynen uygulayınız.

c) Bitki çayı

Önemli bilgi:
Bitki, meyve ve baharatlı çayları, rooibos çayı her zaman kaynar durumdaki su ile hazırlanmalı ve en az 5 – 10 dakika kadar demlenmeye bırakılmalıdır! Ancak bu şekilde güvenli bir gıda maddesi elde edebilirsiniz!

- Bitki çaylar da ister doğrudan bitkinin kendisinden oluşsun isterse de poşet şeklinde olsun, mutlaka üzerine kaynar durumdaki su dökülerek hazırlanmalı ve belirtilen demlenme süresine uyulmalıdır. Çünkü bitki çayı karışımları, nadir de olsa örneğin salmonella gibi yüksek sıcaklık altında yok edilebilen mikropları barındırabilmektedir. Yanlış bir hazırlanma yöntemi, özellikle çocuk çayları başta olmak üzere bu tür çayları birer sağlık riskine dönüştürebilmektedir.
- Bitki çayları, hemen içilebilir bir sıcaklıkta çay hazırlamak amacıyla kesinlikle çok sıcak olmayan, ılık su kullanılarak hazırlanmamalıdır. Bitki çayında nadir de olsa bu tür mikropların bulunması halinde, bu durumun özellikle emzirme dönemindeki bebekler, çocuklar ve hastalar için sağlık açısından bir risk oluşturması mümkündür. Dikkat edilmesi gereken bir diğer unsur da hazırlanmış olan bitki çayının uzun süre bekletilmemesi gerektiğidir. Çünkü her ne kadar kaynar durumdaki su mikropları öldürse de bitki çayında olması muhtemel sporlara bir şey yapamamaktadır. Bu sporların sıcak su içinde çoğalmaya başlaması mümkündür.

8. Arızalar ve Sorun Giderme

Pişirme sırasında herhangi bir sorun fark etmeniz halinde derhal cihazın fişini çekiniz.

Semaverin çalışmaması halinde aşağıda sıralanan noktaları kontrol ediniz:
- Cihazın fişi prize takılı mı?
- Döner düğme doğru konumda mı duruyor?
- Aynı anda yüksek miktarda güç tüketen başka bir cihazın çalıştırılmasıyla evin sigortası atmış olabilir mi? Bu durumda öncelikli olarak cihazın fişini çekiniz. Daha sonra tekrar sigortayı açınız.
- Sigortanın yeniden atması, cihazın arızalandığını gösterir. Böyle bir durumda cihazı yetkili bir servise götürünüz..

UYARI
Yanma tehlikesi
Temizlikten önce daima fişi prizden çekiniz ve cihazı soğmaya bırakınız. Ancak cihaz tamamen soğduktan sonra temizlik yapınız.

TEHLİKE
Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike
Su haznesini kesinlikle suya veya herhangi başka bir sıvıya daldırmayınız

DİKKAT
Maddi hasar tehlikesi
Kirecin su haznesi tabanının tamamen kaplaması cihazın arızalanmasına neden olabilir (ısı birikimi nedeniyle).

9. Temizlik

1. Cihazı kapatıp fişini prizden çekiniz ve soğumaya bırakınız.
2. Cihazı her kullanımdan sonra boşaltınız. Daha sonra ise cihazı nemli bir bez ve gerekirse hafif bir bulaşık deterjanı kullanarak temizleyiniz. Cihaz bol miktarda temiz su ile durulayınız.
3. Cihazı asla suya daldırmayınız, sadece ıslak bir bezle silerek temizleyiniz.

Bilgi: Hastalık yapması muhtemel etkenlerin önüne geçebilmek için semaverin su haznesi, düzenli aralıklarla tamamen boşaltılmalı ve temizlenmelidir.

Su haznesinde, kullanım sıklığına bağlı olarak her 1 – 2 haftada bir kireç çözme işlemi yapılmalıdır:

1. Su haznesine su doldurunuz ve bir miktar kireç çözücü madde veya sirke ilave edip bir taşım kaynatınız. Kireç çözme karışımının etki edebilmesi için bir süre bekletiniz.
2. Su haznesini birkaç defa eğin ve içinde kireç artıkları bulunan kireç çözme karışımını bir miktar dökün. Musluğu açarak kireç çözme karışımının bir miktar akmasını sağlayınız; bu şekilde musluk da kireç artıklarında temizlenmiş olur. Su haznesini bol miktarda temiz su ile durulayınız ve yine musluktan da bol miktarda temiz su akıtınız.
3. Çıkarılabilir parçalar bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Sarı veya kromajlı parçaları lütfen dikkatli bir şekilde temizleyiniz. Temizlik için normal bulaşık deterjanı kullanınız.
4. Temizlik için çözücü maddeler veya benzin kullanmayınız. Yine aynı şekilde güçlü temizlik maddeleri, deterjanlı ovma teller ve fiberli temizlik süngeri veya toz ovma deterjanları kullanılmamalıdır.

Cihazın düzenli temizliğinde ve inatçı lekelerin çıkarılmasında Beem' ait INOX-METAL-POLISH adlı parlatıcı ürünü öneririz. Bu ürün cihazların ilk başta sahip oldukları parlak görüntüye tekrar kavuşmalarını sağlamaktadır. Tüpler içinde bulunan INOX-METAL-POLISH'in kullanım alanı sadece tencerelerle sınırlı değildir. Paslanmaz çelik, krom, pirinç, bakır, alüminyum, gümüş ve sert plastik zeminlerde de rahatlıkla kullanılabilir. INOX-METAL-POLISH birçok üretici tarafından paslanmaz çeliklerin parlatılmasında kullanılmaktadır. INOX-METAL-POLISH adlı ürünü yetkili bir satıcıdan edinebilir ve telefon veya web sitemiz www.beem.de aracılığıyla sipariş verebilirsiniz.

10. Cihazı İmha Etme

Aşağıda tarif edilen yasal düzenlemeler genel olarak sadece Avrupa Birliği üyesi ülkeler için geçerlidir.

Ambalajı atıklarını doğru bir şekilde ayrıştırarak atınız. Cihazı komple atmak istediğinizde ise çevreye zarar vermeyecek şekilde ve geçerli yasal düzenlemelere uygun olarak imha ediniz.

Almanya'da ve bazı Avrupa Birliği üyesi ülkelerde geçerli uygulama biçimi şu şekildedir:

Bu ürün normal ev çöpü ile birlikte imha edilmemelidir. Ürünü ülkenizdeki bununla ilgili düzenlemelere uygun bir şekilde elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşüm amacıyla toplandığı toplama merkezlerinden birine teslim ediniz. Konuyla ilgili daha ayrıntılı bilgiyi yetkili resmi makamlardan edinebilirsiniz.

Bazı AB üyesi ve AB üyesi olmayan ülkelerde eski cihazların imha edilmesiyle ilgili özel yasal düzenlemeler bulunmaktadır. Konuyla ilgili daha ayrıntılı bilgiyi yetkili resmi makamlardan edinebilirsiniz.

11. Teknik Özellikler

Model l:	Odessa / Rebecca / Romanov
Tip numarası:	1003 / 1005 / 1007
Gerilim:	230 V ~ 50-60Hz.
Çekilen güç:	1300 Watt
Koruma sınıfı:	I
Koruma türü:	IPXO
Su ısıtıcısı kapasitesi:	3.0 lt. Odessa / 5.0 lt. Rebecca und Romanov
Demlik kapasitesi:	0.75 lt. Odessa / 1.0 lt. Rebecca und Romanov

BEEM, ürün üzerinde görsel ve teknik değişiklik yapma hakkını saklı tutar ve dizgi, baskı veya yazım hataları nedeniyle mesul tutulamaz.

12. Nay ve Sertifikalar

Bu cihaz, SLG tarafından kontrol edilmiş ve sertifikalandırılmıştır.

Bu cihaz, elektromanyetik uyuşma ile ilgili (EMC) 89/336/EC AB yönergelerine ve 73/23/EC Düşük Gerilim Yönergesi'ne uygundur.

Bu cihaz, 2002/95/EC RoHS Yönergesi'ne (Elektrikli ve Elektronik Aletlerde Belli Tehlikeli Maddelerin Kullanılmasını Kısıtlayıcı Yönerge) uygundur.

13. Garanti, Servis, Tamirat

BEEM ait bu yüksek kalitedeki ürün, en son üretim teknikleri kullanılarak üretilmiştir. Yüksek kalitedeki ürünün kusursuz bir şekilde çalışacağını garanti ederiz. Garanti süresi içersindeki tüm malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan arızaları ücretsiz olarak gideriyoruz.

Garanti kapsamı dışına kalan durumlar: Aletin amacı dışında kullanımı, kullanma kılavuzunda belirtilen hususların ve güvenlik talimatlarının dikkate alınmaması, hor kullanım, üzerinde değişiklik yapılması, tamir edilmeye çalışılması ve yetkili olmayan üçüncü kişilerin tamir etme girişimleri nedeniyle meydana gelen hasarlar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır. Normal aşınmaya bağlı olarak meydana gelen arızalar ve hasarlar da aynı şekilde garanti kapsamı dışındadır.

Üretici tarafından özellikle ticari amaçlı kullanım için uygun olduğu belirtilmeyen ürünlerin örneğin hotel, pansiyon, kafe veya çay bahçesi gibi ticari faaliyet gösteren yerlerde veya benzeri amaçlarla kullanılması halinde veya medeni kanun hükümlerince müşterinin doğrudan tüketici olmadığı durumlarda garanti süresi 6 ayla sınırlıdır. Garanti kapsamı dışında kalan durumlara (üst kısma bakın) ilişkin hükümler aynı şekilde geçerlidir.

Yasal olarak garanti sorumluluğumuza giren hallerde değiştirme veya indirim yapma hakkımız çerçevesinde ürünü ücretsiz olarak tamir etme veya ücretsiz olarak yenisiyle değiştirme kararı bize aittir. Ürünün birçok tamir denemesine rağmen tamir edilememesi veya değişimi yapılan ürünün yine bizden kaynaklanan nedenlerle arızalı çıkması halinde müşteri ürün fiyatında indirim yapılmasını talep edebileceği gibi satış sözleşmesinin iptalini de isteyebilme hakkına sahiptir. Garanti hakkından yararlanılmış olması garanti süresini değiştirmez.

Değişim ve cihazın iadesi (Satış sözleşmesinin fesih edilmesi) veya satış fiyatı üzerinden indirim yapılması konularında ilk başta yetkili mercii ürünü satın almış olduğunuz satıcıdır. Bu husus özellikle iade veya indirim işlemleri gibi satış fiyatının söz konusu olduğu durumlar için önem taşımaktadır. Ürün iadesi veya kusurlu ürün nedeniyle yapılacak olan indirim bedelinin ödemesi ancak ürünü satın almış olduğunuz satıcı tarafından yapılabilir.

Ürünün kusurlu olması halinde garanti belgesinin arka sayfasında bulunan formu doldurup iyi bir şekilde paketlenmiş ürünle birlikte satıcınıza veya aşağıda belirtilen müşteri hizmetleri noktalarına ulaştırınız. Almanya dışında ve özellikle AB dışındaki ülkelerde ürünü satıcıya veya o ülkedeki ana dağıtıcıya ulaştırınız. Daha yarıntılı bilgiyi aşağıda verilen E-mail adresi aracılığıyla edinebilirsiniz.
Garanti kapsamı dışındaki tamirat işlerini belli bir ücret karşılığında müşteri hizmetlerinde, Almanya dışında ise satıcınız veya ana dağıtıcı aracılığıyla yaptırabilirisiniz.
Garanti kapsamı veya garanti kapsamı dışındaki tamiratlarda:
Ancak garanti belgesinin arka sayfasında bulunan servis formunu doğru ve eksiksiz bir şekilde doldurmanız ve özellikle de arızanın veya kusurun ayrıntılı tarifini yapmanız ve ürünü doğrudan ülkenizdeki yetkili servise, ana dağıtıcıya veya satıcıya ulaştırmanız halinde işlemlerin hızla gerçekleştirilip ürünün geri gönderilmesi sağlanabilir.

Garanti kapsamındaki tamiratlarda ve garanti kapsamındaki yedek parça sevkıyatlarında ayrıca önemli olan hususlar:
Ürün veya yedek parça siparişinde bilgisayar çıkışlı ve üzerinde tarih bulunan satış fişinin veya faturanın birlikte gönderilmesi gerekmektedir. Satış fişi veya fatura ibraz edilmeden garanti kapsamında herhangi bir tamirat, değişim veya başka bir talebin yerine getirilmesi mümkün değildir.
Yıpranan parçaları veya diğer kullanım malzemelerini satıcınız veya aşağıda belirtilen müşteri hizmetleri birimleri aracılığıyla sipariş verebilirsiniz. Almanya dışında ise ilk etapta satıcınızla veya o ülkedeki yetkili ana dağıtıcı firmayla temas kurunuz.
Ürünlerle ilgili bilgi, aksesuar parçası siparişi veya servisle ilgili sorularınız için satıcınız veya aşağıda belirtilen müşteri hizmetleri birimleriyle temasa geçiniz. Almanya dışındaki ülkelerde ilk elde satıcınızla veya yetkili ana dağıtıcı ile temas kurunuz.
Almanya için Müşteri Hizmetleri iletişim bilgileri:
BEEM GmbH, Abteilung Kundendienst, Dieselstrasse 19-21, D-61191 Rosbach,
Telefon: 06003 – 9113 12 | Faks: 06003 – 9113 40 | E-mail: service@beem.de |
Internet: www.beem.de

14. Edek Parçalar ve Aksesuarlar

Odessa

No.*	Parça No.	Yedek parça tanımı
1	E1000445	Demlik Nil I, 0.75 lt. sarı
1	E1000440	Demlik Nil III, 0.75 lt. paslanmaz çelik
2	E1000720	Demlik Nil 0.75 lt. için süzgeç
3	T5000530	Kapak başlığı 1003 sarı
3	T5000520	Kapak başlığı 1003 paslanmaz çelik
4	R4000300	Kapak tutamağı
5	M6000600	Süs halkası, pirinç
5	M6000610	Süs halkası, nikel
6	T5000320	Tutamaksız kapak 1003 sarı
6	T5000300	Tutamaksız kapak 1003 paslanmaz çelik
8	S30021	Odessa I için komple tutma sapı takımı Bileşenleri: 1x Odessa I sapı R5000515 1x Saplama M4000050 1x Porselen sap R5000600 2x Şapkalı somun M1000070
8	S30018	Odessa III için komple tutma sapı takımı Bileşenleri: 1x Odessa III sapı R5000505 1x Saplama M4000050 1x Porselen sap R5000600 2x Şapkalı somun M1000080
9	M1000053	Kireç filitresi
10	R3000221	Musluk mandalı sarı
10	R3000222	Musluk mandalı krom
11	R2000230	Musluk sarı
11	R2000240	Musluk krom
12	R1000210	Kapak tutamağı, sarı
12	R1000100	Kapak tutamağı, krom

* Cihaz tanımındaki parça numaraları temel alınmıştır (Kullanma Kılavuzu 3. başlık altına bakınız)

Rebecca

No.*	Parça No.	Yedek parça tanımı
1	E1000470	Demlik Nil I, 1.0 lt. sarı
1	E1000380	Demlik Nil III, 1.0 lt. paslanmaz çelik
2	E1000730	Demlik Nil 1.0 lt. için süzgeç
3	T5000510	Kapak başlığı 1005 sarı
3	T5000500	Kapak başlığı 1005 paslanmaz çelik
4	R4000300	Kapak tutamağı
5	M6000600	Süs halkası, pirinç
5	M6000610	Süs halkası, nikel
6	T5000620	Tutamaksız kapak 1005 sarı
6	T5000600	Tutamaksız kapak 1005 paslanmaz çelik
8	S30021	Rebecca I için komple tutma sapı takımı Bileşenleri: 1x Rebecca I sapı R5000515 1x Saplama M4000050 1x Porselen sap R5000600 2x Şapkalı somun M1000070
8	S30018	Rebecca III için komple tutma sapı takımı Bileşenleri: 1x Rebecca III sapı R5000505 1x Saplama M4000050 1x Porselen sap R5000600 2x Şapkalı somun M1000080
9	M1000053	Kireç filitresi
9	R3000221	Musluk mandalı sarı
10	R3000222	Musluk mandalı krom
10	R2000230	Musluk sarı
11	R2000240	Musluk krom
11	R1000210	Kapak tutamağı, sarı
11	R1000100	Kapak tutamağı, krom

* Cihaz tanımındaki parça numaraları temel alınmıştır (Kullanma Kılavuzu 3. başlık altına bakınız)

Romanov

No.*	Parça No.	Yedek parça tanımı
1	E1000470	Demlik Nil I, 1.0 lt. sarı
1	E1000450	Demlik Nil III, 1.0 lt. paslanmaz çelik
2	E1000730	Demlik Nil 1.0 lt. için süzgeç
3	T5000535	Kapak başlığı 1007 sarı
3	T5000540	Kapak başlığı 1007 paslanmaz çelik
4	R4000300	Kapak tutamağı
5	M6000600	Süs halkası, pirinç
5	M6000610	Süs halkası, nikel
6	T5000630	Tutamaksız kapak 1007 sarı
6	T5000100	Tutamaksız kapak 1007 paslanmaz çelik
8	S30022	Romanov I için komple tutma sapı takımı Bileşenleri: 1x Romanov I sapı R5000570 1x Saplama M4000060 1x Porselen sap R5000600 2x Şapkalı somun M1000070
8	S30019	Romanov III için komple tutma sapı takımı Bileşenleri: 1x Romanov III sapı R5000555 1x Saplama M4000060 1x Porselen sap R5000600 2x Şapkalı somun M1000080
9	M1000053	Kireç filitresi
9	R3000221	Musluk mandalı sarı
10	R3000222	Musluk mandalı krom
10	R2000230	Musluk sarı
11	R2000240	Musluk krom
11	R1000210	Kapak tutamağı, sarı
11	R1000100	Kapak tutamağı, krom

* Cihaz tanımındaki parça numaraları temel alınmıştır (Kullanma Kılavuzu 3. başlık altına bakınız)

Feragat Bildirimi: Hukuki olarak bağlayıcı asılları Almanca olan kullanma kılavuzlarının türkçe çevirileri yalnız bilgilendirme amacıyla verilmiştir.

1. Введение

Уважаемый покупатель!

Этот комбинированный чайник-кипятильник и самовар имеет возможность разностороннего применения; подходит для оптимального приготовления чая и других горячих и растворимых напитков.

Мы желаем Вам получить удовольствие от пользования этим прибором.

Искренне ВАШ завод BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur

2. О данном руководстве

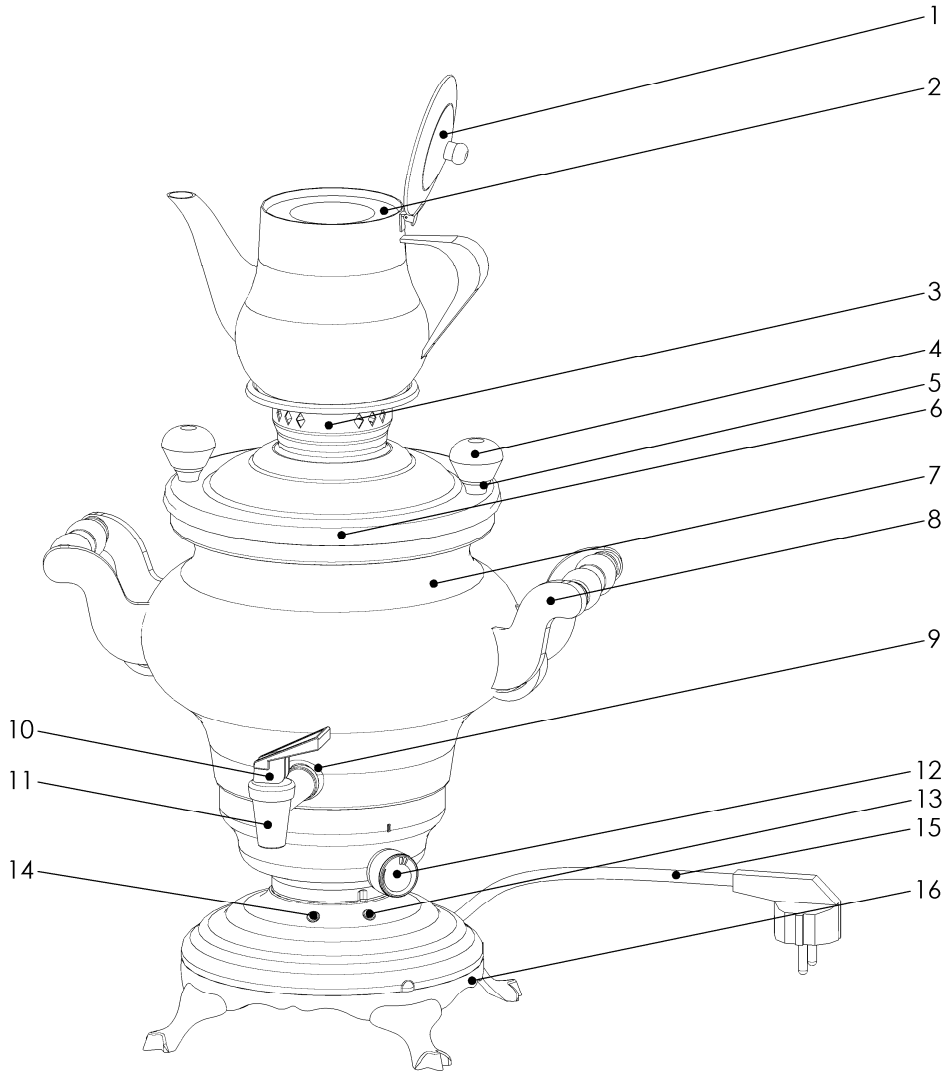
Изделие оснащено предохранительными приспособлениями. Тем не менее, внимательно прочитайте указания по технике безопасности и используйте изделие только так, как предписывает руководство по эксплуатации, во избежание получения травм либо повреждений.

Сохраните данное руководство, чтобы иметь возможность впоследствии освежить в памяти его содержание. При переходе изделия в другие руки также следует передавать вместе с ним данное руководство.

Термины безопасности, использующиеся в данном руководстве:
Сигнальное слово **ОПАСНО** предупреждает о возможных тяжелых травмах и опасности для жизни.
Сигнальное слово **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает о травмах и крупном материальном ущербе.
Сигнальное слово **ОСТОРОЖНО** предупреждает о легких травмах или повреждениях.

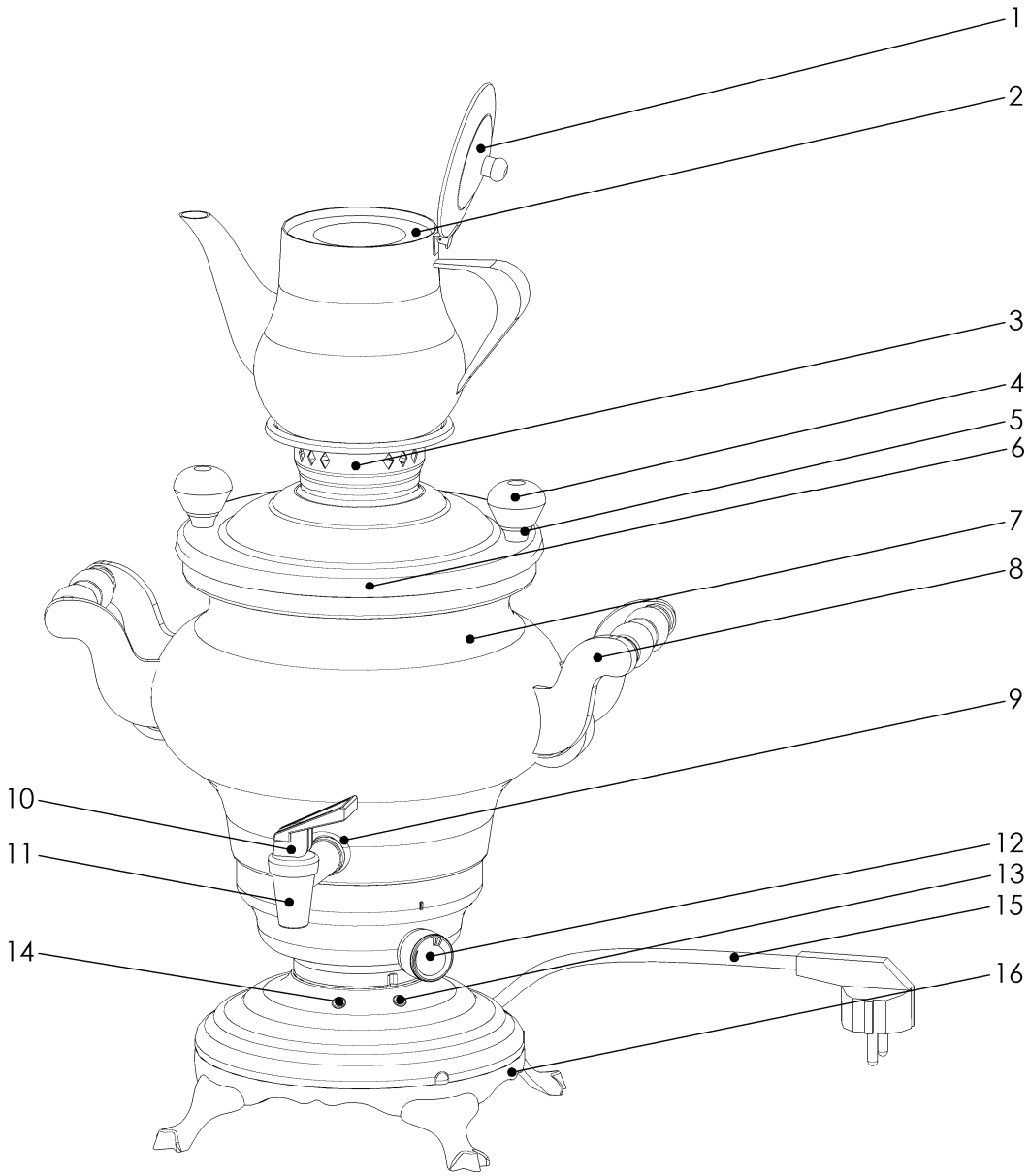
3. Описание прибора, составные части, объем поставки

Odessa



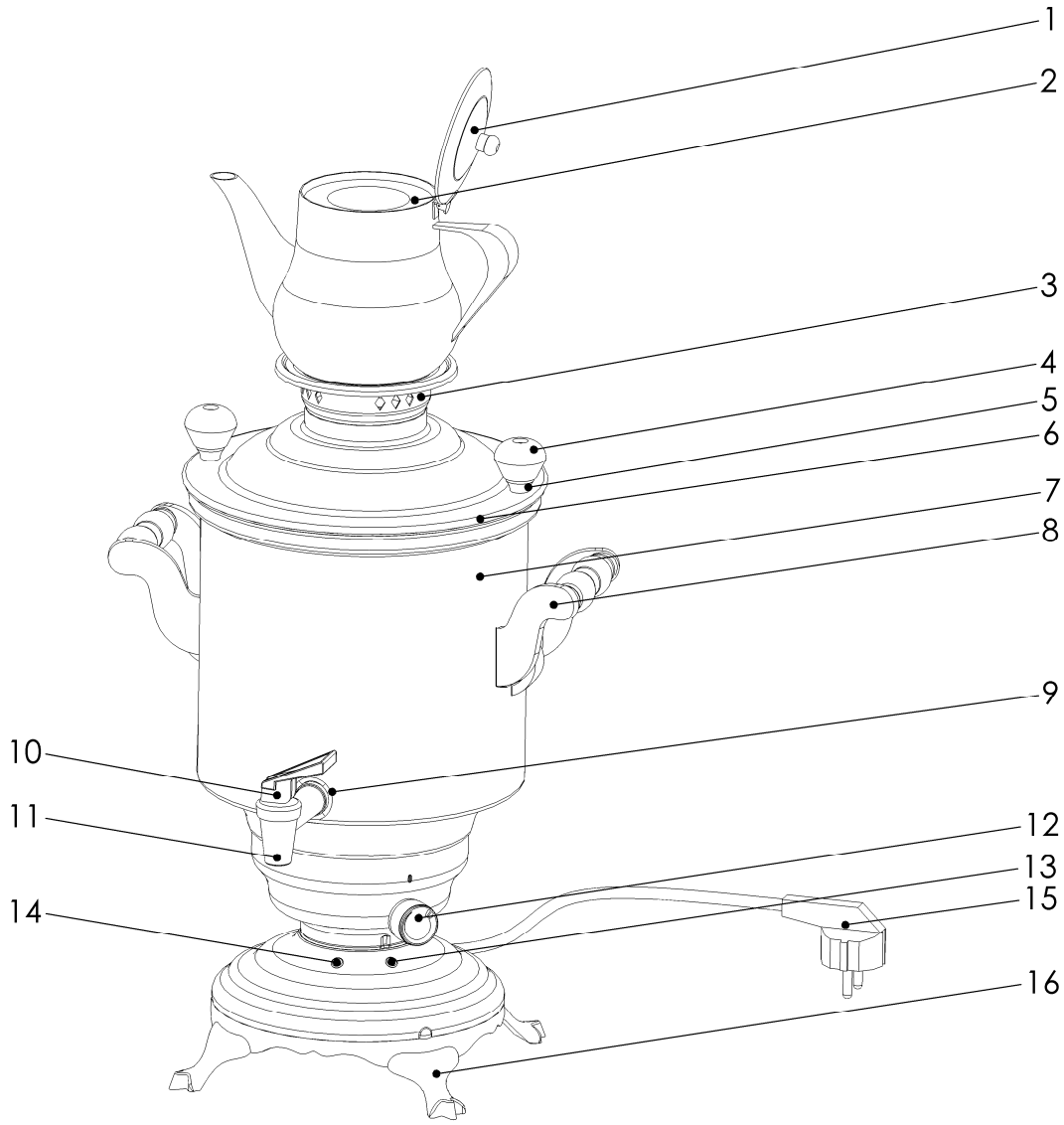
1. Заварочный чайник 0,75 л
2. Ситечко для заварочного чайника
3. Насадка на крышку
4. Ручка для снятия крышки
5. Декоративное кольцо
6. Крышка резервуара для воды
7. Резервуар
8. Ручка резервуара для воды
9. Фильтр от накипи
10. Ручка крана
11. Кран
12. Регулятор
13. Сигнальная лампа нормального режима, синяя
14. Сигнальная лампа индикации неисправности, красная
15. Сетевой провод
16. Подставка

Rebecca



1. Заварочный чайник 1,0 л
2. Ситечко для заварочного чайника
3. Насадка на крышку
4. Ручка для снятия крышки
5. Декоративное кольцо
6. Крышка резервуара для воды
7. Резервуар
8. Ручка резервуара для воды
9. Фильтр от накипи
10. Ручка крана
11. Кран
12. Регулятор
13. Сигнальная лампа нормального режима, синяя
14. Сигнальная лампа индикации неисправности, красная
15. Сетевой провод
16. Подставка

Romanov



1. Заварочный чайник 1,0 л
2. Ситечко для заварочного чайника
3. Насадка на крышку
4. Ручка для снятия крышки
5. Декоративное кольцо
6. Крышка резервуара для воды
7. Резервуар
8. Ручка резервуара для воды
9. Фильтр от накипи
10. Ручка крана
11. Кран
12. Регулятор
13. Сигнальная лампа нормального режима, синяя
14. Сигнальная лампа индикации неисправности, красная
15. Сетевой провод
16. Подставка

4. Указания по технике безопасности

Назначение

1. Данный прибор предназначен для использования только в домашнем хозяйстве. не применять в професионналных целях.
2. Используйте его только для подогрева воды и чая или аналогичных жидкостей.
3. Не разогревайте в приборе молоко или пенящиеся жидкости.
4. Не разогревайте супы или соусы, а также аналогичные густые блюда.

ОПАСНО ДЛЯ ДЕТЕЙ

5. Особую осторожность следует соблюдать, если прибор используется вблизи от детей.
6. Использование аппарата запрещено лицам с
   - ограниченными физическими способностями,
   - ограниченными сенсорными способностями
   - ограниченными интеллектуальными способностями,
   - недостаточным опытом и знаниями об аппарате
   - также детям,

   если они не находятся под контролем лица, отвечаюшего за их безопасность.
7. Необходим контроль за детьми во избежание игры с аппаратом.
8. Прибор надлежит хранить вне зоны их досягаемости.
9. Не допускайте детей до упаковки. Среди возможных опасностей – удушье!

ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСТВА

10. Чтобы избежать риска воспламенения, удара электротоком или травмирования людей, не эксплуатируйте прибор на открытом воздухе и не погружайте его в воду или другие жидкости.
11. Прежде чем подключить прибор к своей системе электропитания, убедитесь, что указанное на маркировочной табличке электронапряжение совпадает с напряжением Вашей системы электропитания.
12. Не мойте резервуар и подставку в посудомоечной машине.
13. Рекомендуется подключать прибор к отдельной электрической цепи.
14. Прибор можно подключать только к заземленной надлежащим образом электрической цепи.
15. После использования сначала всегда выключать прибор посредством поворотного выключателя. Для этого поверните поворотный выключатель против часовой стрелки, при этом ощущается сопротивление. После этого выньте вилку из розетки. При этом тяните всегда за саму вилку, а не за кабель.
16. Сетевой провод не должен проходить через острые края или горячие поверхности.
17. Кабель не должен соприкасаться с горячим прибором.
18. Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор и никогда не используйте его, если вилка или сетевой шнур неисправны, прибор находится не в безупречном техническом состоянии или имеет какого-л. рода повреждения. Отправьте или передайте прибор уполномоченному дилеру либо непосредственно изготовителю. При попытке самостоятельного ремонта гарантийные обязательства утрачивают силу.
19. отключите чайник от сети
    - протрите дно чайника-кипятильника и подставку сухой тряпочкой или кухонным полотенцем
    - насухо протрите поверхность стола
    - снова включите прибор в сеть.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ об ожогах/пожаре

20. Не оставляйте включенный электрочайник без надзора.

21. Не устанавливайте прибор рядом с источниками тепла и пара, а также рядом с воспламеняющимися материалами.
22. Во время работы прибор сильно нагревается. Ни в коем случае не дотрагивайтесь до резервуара с водой во время работы прибора.
23. Для предотвращения ошпаривания не открывайте крышку резервуара во время кипения воды.
24. Установите крышку резервуара для воды и заварочного чайника перед тем, как закипит вода.
25. Осторожно снимите заварочный чайник. Выходит горячий пар!
26. В нормальном режиме эксплуатации ручки для снятия крышки сильно нагреваются. Если хотите открыть крышку, чтобы долить воды, воспользуйтесь кухонной тряпкой или полотенцем.
27. Заполняйте прибор только до максимальной отметки. При переполнении горячая вода может выплескиваться.
28. Перед тем как выполнить очистку, выньте вилку и подождите, пока прибор остынет.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ о травмировании по иным причинам

29. Следите, чтобы сетевой провод не располагался на углах (эффект препятствия).

ОСТОРОЖНО – материальный ущерб

30. Нельзя транспортировать горячие и наполненные водой изделия.
31. Ручки самовара предназначены только для его переноски.
32. Ставьте прибор на ровную, жароупорную, устойчивую поверхность. Обратите внимание, чтобы безопасное расстояние до воспламеняющихся частей было достаточным.
33. Вилка должна быть легко досягаема, чтобы в аварийном случае Вы смогли незамедлительно вытащить ее.
34. Не устанавливайте прибор на опоры с водочувствительной поверхностью. Выплескивающаяся вода может стать причиной повреждений.
35. Не устанавливайте прибор вблизи от газового пламени, электроплиты или другого источника тепла. Воздействие высоких температур может повредить прибор.
36. Прибор оснащен предохранителем, который отключает нагрев при перегреве и эксплуатации в сухом состоянии. Чтобу случайно не деактивировать это устройство, прибор нельзя использовать с таймером или похожим приспособлением.

5. Перед вводом в эксплуатацию

- Убедитесь, что с прибора полностью снят упаковочный материал (защитная плёнка и т. п.).
- Ни в коем случае не снимайте маркировочную табличку либо предупреждающие таблички.

ОСТОРОЖНО: Удостоверьтесь, что прибор не поврежден. При наличии поврежденных частей не вводите чайник в эксплуатацию, а свяжитесь с квалифицированным обслуживающим персоналом.

- Не ставьте прибор под навесным шкафом.
- Перед первым использованием почистите прибор и его принадлежности. При этом Вы удалите возможные производственные остатки.

6. Эксплуатация

- Налейте свежую воду в чайник-кипятильник с учётом максимально допустимого уровня.
- Аккуратно поставьте чайник на подставку в произвольное положение
- Убедитесь, что регулятор повернут до упора в направлении против часовой стрелки.
- Только после этого включите чайник в сеть.
- Поверните регулятор температуры по часовой стрелке до упора. Термостат обеспечивает различные температурные режимы: кипячение / кипячение с интервалами / горячая вода / тёплая вода.
- Если Вы повернёте регулятор до упора, то вода очень быстро закипит. Если оставить регулятор в таком положении, то вода будет кипеть непрерывно, пока полностью не испарится. Чтобы предотвратить выкипание, поворачивайте регулятор до тех пор, пока не погаснет сигнальная лампа на ребре подставки. Теперь термостат начнёт работать только тогда, когда вода остынет. Таким образом, термостат экономит электроэнергию. Во время цикла работы термостата сигнальная лампа будет включаться и выключаться.

  Обозначения на регуляторе температуры:

	- кипячение:	поверните регулятор вправо до упора; темп. воды прибл 100°C
	- кипячение с интервалами:	после закипания воды поверните регулятор макс. на 1/4 оборота назад; темп. воды прибл 95°C – 100°C
H	- горячая вода:	поверните регулятор прибл. на 1/3 оборота назад (в положение, маркированное „H“); темп. воды прибл 85°C – 95°C
W	- тёплая вода:	поверните регулятор прибл. на 2/3 оборота назад (на маркировку „W“); темп. воды прибл 60°C – 70°C

- Полностью выключите самовар, повернув, преодолевая сопротивление, регулятор против часовой стрелки. Синяя сигнальная лампа гаснет.
- Если Вы однажды забудете залить воду, то предохранитель отключит нагрев. Эта функция отображается миганием красной сигнальной лампы. Чтобы снова привести прибор в работоспособное состояние, полностью выключите его.
- Для этого до упора, преодолевая сопротивление, поверните поворотный выключатель против часовой стрелки. Осторожно залейте воду в горячий резервуар. **Осторожно: При этом может выходить горячий водяной пар**. Подождите несколько минут, пока прибор остынет.

Пожалуйста, обратите внимание:
Для остывания прибор должен быть выключен. Только так можно снова достигнуть нормального рабочего состояния.

- Как только при включении снова загорится синяя сигнальная лампа, прибор готов к эксплуатации.
- В целях безопасности после завершения использования прибора рекомендуется вынуть вилку из розетки.

7. Приготовление чая на восточный лад по «принципу самовара»

Чай чаю рознь. Строго говоря, чай – это всего лишь водный настой чайного растения камелии китайской (Camellia sinensis). Чай может быть черным или зеленым. От него следует отличать похожие на чай продукты, так называемые травяные и фруктовые чаи.
Заварить чай - это тоже не одно и то же. Чтобы сохранить ценные компоненты и вкус, чай заливают горячей водой различной температуры и настаивают разное время. Например, зеленый чай предпочтительно заливать горячей водой, температура которой 85°C. В каждом случае нужно соблюдать порядок приготовления, указанный на упаковке.

a) Чёрный чай

- Насыпьте в ситечко заварку (приблизительно 1 чайная ложка на чашку) или положите пакетик чая (приблизительно 1 пакетик на 1 – 2 чашки).
- Установите крышку на резервуар для воды, а сверху - заварочный чайник. Таким образом, одновременно подогревается и заварочный чайник.
- Дождитесь, пока вода закипит.
- Снимите заварочный чайник с чайника-кипятильника.

Осторожно: из носика выходит горячий пар! С дна заварочного чайника могут стечь несколько капель конденсированной воды.

- Обдайте заварку кипятком из сливного крана. Путем легкого нажатия вниз сливной кран открывается, и Вы можете взять воду. Как только Вы отпустите, кран снова закрывается. Если Вы желаете взять большое количество воды, например, для заполнения заварочного чайника, то для этого переместите вниз рычаг сливного крана. В данном положении производится его фиксация. Только после того, как Вы переместите рычаг вверх, сливной кран снова закрывается.
- Заполните заварочный чайник макс. 1 литром воды до отметки уровня заполнения.
- Чем больше заварки и чем меньше воды в заварочном чайнике, тем выше концентрация чая (знатоки берут на чашку 2,86 г заварки). Лучше брать чуть больше чайного листа - заварка будет более концентрированной.
- Снова установите заварочный чайник на емкость для воды (10). Пар, выходящий из нижней емкости для воды, поддерживает именно такую температуру чая в заварочном чайнике, которая необходима для настаивания чая.
- Когда чай настоится, извлеките чайное ситечко из заварочного чайника и снова закройте его крышкой.
- Налейте нужное количество заварки в чашку, и долейте воду из емкости. Так Вы можете варьировать крепость и вкус Вашего чая.
- Заварочный чайник может оставаться на включенной емкости для воды для поддержания постоянной температуры заварки. Поставьте регулятор в положение „**H**“ (не до упора!), чтобы вода оставалась теплой, но не кипела. Сигнальная лампа будет периодически включаться и выключаться. Установку на «максимум» следует использовать только для первого кипячения воды.

b) Зелёный чай

- С помощью данной модели чайника можно также приготовить зелёный чай. В отличие от чёрного он заливается не кипятком, иначе он будет чуть горчить. В зависимости от сорта чая идеальная температура воды составляет 50–90 °C. Большинство сортов зелёного чая наиболее полно раскрывают свой вкус при температуре около 80 °C. Чем выше качество зелёного чая, тем ниже оптимальная температура воды. Самые благородные и дорогие сорта завариваются при температуре 50–60 °C.

- Обычный зелёный чай настаивают около 1–3 мин, в то время как дорогие сорта - 1–1 ½ мин. При заваривании чая в пакетиках ориентируйтесь на рекомендации его изготовителя.
- Дозировка зелёного чая, в отличие от черного, как правило, ниже: 1 г. на 100 мл. или 1 чайная ложка без горки на 200 мл. воды. Естественно, Вы можете сами решать, какой концентрации чай Вам по вкусу.
- Доведите воду в чайнике-кипятильнике до кипения. Налейте немного горячей воды в чашки (благодаря размещению на чайнике-кипятильнике заварочный чайник уже нагрелся во время процесса кипячения воды). Поставьте регулятор температуры в положение „**W**" (в зависимости от сорта чая) и подождите 3 – 5 мин., пока вода остынет. Теперь залейте заварку горячей водой из чайника–кипятильника (до отметки уровня заполнения (6)). Поставьте заварочный чайник на чайник–кипятильник (рис. A), чтобы чай оставался горячим, и далее действуйте, как при заварке чёрного чая (см. выше).

c) Травяной чай

Важное указание:
Травяной, фруктовый чай, ройбос и чай с пряностями всегда нужно заливать кипящей водой и настаивать не менее 5 - 10 минут! Только так Вы сохраните настоящий продукт!

- Травяной чай – россыпью или пакетированный – нужно обязательно заливать кипящей водой и настаивать указанное время. Потому что в редких случаях в травяных смесях могут содержаться микробы, например, сальмонелла, которые погибают при нагревании. При неправильном приготовлении может возникнуть опасность для здоровья, в особенности, если речь идет о чае для детей.
- Травяной чай ни в коем случае нельзя просто заливать теплой водой, чтобы быстрее остыл, и его можно было бы пить. Это может создать угрозу для здоровья грудных и маленьких детей, а также больных, если во время болезни они выпьют травяной чай, в котором содержатся микробы. Травяной чай также нельзя наставить в течение нескольких часов. Кипящая вода хотя и убивает микробы, но она не влияет на содержащиеся в травяном чае споры. В теплой воде они могу дать ростки.

8. Устранение неисправностей и ошибок

При наличии неисправностей выньте сетевой штекер во время кипения.

Если самовар не работает, проверьте
- включен ли прибор в сеть
- находится ли регулятор в правильном положении
- не подключены ли одновременно другие приборы высокой мощности, в результате чего вышел из строя предохранитель домовой сети. В этом случае, прежде всего, отсоедините прибор от сети. После этого снова включите предохранитель.
- Если предохранитель домовой сети вышел из строя, то, как правило, это указывает на наличие неисправностей. В таком случае поручите осмотр прибора специалисту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасность получения ожога
Перед очисткой всегда вытаскивать вилку и ждать, пока прибор остынет. Выполнять очистку только, когда прибор полностью остыл.

ОПАСНОСТЬ
Опасность для жизни вследствие поражения электротоком
Никогда не погружайте резервуар в воду или другие жидкости.

ОСТОРОЖНО
Материальный ущерб
Если дно резервуара для воды покрылось накипью, это может привести к неисправностям (скопление тепла).

9. Чистка и хранение

1. Выключите прибор, выньте вилку из розетки и подождите, пока чайник остынет.
2. Опорожняйте прибор после каждого использования. После этого очищайте прибор влажной тряпкой, возможно, с небольшим количеством обычного моющего средства. Хорошо промойте прибор чистой водой.
3. Никогда не погружайте прибор в воду, а протирайте влажной тряпкой.

Указание: Резервуар самовара регулярно следует полностью опорожнять и очищать, чтобы избежать опасности образования опасных для здоровья микроорганизмов.

Резервуар для воды следует обызвествлять в зависимости от частоты использования и качества воды прибл. каждые 1 – 2 недели:
1. Заполнить резервуар водой с небольшим количеством средства для удаления накипи или уксусной эссенцией и вскипятить. Для лучшего воздействия оставить смесь для удаления накипи на некоторое время.
2. Несколько раз промыть резервуар и вылить смесь для удаления извести с растворенными осадками. Вылейте некоторое количество этой смеси через кран, чтобы также очистить и его от осадков накипи. Промыть чистой водой и также вылить через кран.
3. Съемные части нельзя мыть в посудомоечной машине. Просьба позолоченные и хромированные части очищать с осторожностью. Используйте обычный очиститель.
4. Не используйте для очистки растворители или бензин. Также не подходят агрессивные чистящие средства, омыленное стальное волокно, наждачная бумага или паста для мытья рук.

Для регулярного ухода и для устранения сильных пятен рекомендуется использовать средство для полировки поверхности INOX-METAL-POLISH производства фирмы Beem. Оно придаст прибору первоначальный блеск. INOX-METAL-POLISH производится в тюбиках и может использоваться не только для чайников, но и для других предметов из нержавеющей стали, хрома, латуни, меди, алюминия, серебра, твёрдых пластмасс. INOX-METAL-POLISH также применяется на производстве для полировки нержавеющей стали. INOX-METAL-POLISH можно заказать у торгового представителя, непосредственно у нас по телефону, или на нашем сайте www.beem.de.

10. Утилизация

Следующие правила являются действительными при определенных условиях только для стран Европейского Союза.
При утилизации сортируйте упаковки. Утилизация изделия должна выполняться с учетом защиты окружающей среды и текущих положений.

Для Германии и в некоторых странах Европейского Союза действует следующее единое положение:

Запрещается утилизировать данный продукт как обычный домашний мусор, он передается в сборные пункты для повторной переработки электрических и электронных приборов в соответствии с действующими положениями в Вашей стране. Информацию Вы можете получить в Вашем муниципальном учреждении.

В некоторых странах Европейского Союза, а также в странах, не являющихся членами Европейского Союза, существуют специальные предписания для утилизации приборов, бывших в употреблении. Соответствующую информацию Вы можете получить в компетентном ведомстве.

11. Технические характеристики

Модель:	Odessa / Rebecca / Romanov
Номер типа:	1003 / 1005 / 1007
Энергопитание:	230 V ~ 50-60Hz.
Потребляемая мощность:	1300 Watt
Класс защиты:	I
Вид защиты:	IPXO
Емкость чайника:	3.0 л Odessa / 5.0 л Rebecca und Romanov
Количество чая:	0.75 л Odessa / 1.0 л Rebecca und Romanov

Фирма оставляет за собой право на внесение изменений в дизайн и техническое устройство. Фирма не несёт ответственности за возможные опечатки в тексте.

12. Сертификация

Данный прибор испытан и сертифицирован обществом SLG.

Данный прибор соответствует директивам Европейского Союза для электромагнитной совместимости (ЭМС) 89/336/EC и директиве для низковольтных аппаратов 73/23/EC.

Данный прибор соответствует директиве RoHS 2002/95/EC об ограничении использования определенных опасных веществ в электрических или электронных приборах.

13. Гарантия, обслуживание, ремонт

Данный прибор является высококачественным продуктом фирмы BEEM и изготовлен по новейшим технологиям.
Производитель гарантирует безупречное качество данного продукта. В течение гарантийного срока производственный брак и брак материала устраняется бесплатно.

Исключение гарантии: Гарантийному обслуживанию не подлежат дефекты, которые возникли вследствие неправильного обращения, а также несоблюдения руководства по эксплуатации и правил безопасности, применения силы, изменений, ремонта, производимого собственными силами или третьим лицом, не имеющим соответствующей квалификации. Это касается также дефектов, возникших вследствие нормального износа.

При **промышленном** или приравненном к нему **использовании**, например, в гостиницах, пансионах, местах общего пользования, или в случае если покупатель не является потребителем в соответствии с Гражданским кодексом, производитель предоставляет гарантию на 6 месяцев на продукты, чётко не предназначенные для производственного использования. При этом также действует правило исключения гарантии, приведённое выше.

Поскольку по закону производитель обязан предоставлять гарантию, то он – при условии исключения права на аннулирование договора купли-продажи при обнаружении дефекта или снижения цены – бесплатно на свой выбор устраняет дефект или производит замену. Если не удаётся устранить дефект или не удаётся заменить товар из-за его дефицита, то покупатель имеет право на снижение цены или на аннулирование договора купли-продажи (на свой выбор). Это не продлевает гарантийный срок.

Для аннулирования договора купли-продажи (замены), **возврата** прибора (отказа от договора купли-продажи) или **снижения цены**, прежде всего, необходимо обратиться к уполномоченному продавцу, у которого приобретался продукт. В особенности это касается случаев, связанных с возвратом продукта или правом на снижение цены, поскольку тут необходимо принимать во внимание продажную цену. Возврат или занесение в кредит стоимости товара при снижении цены осуществляется только продавцом, у которого приобретался товар.

При возникновении дефектов вопреки ожиданию, необходимо заполнить **сервисный талон** на обратной стороне гарантийного сертификата и выслать его продавцу вместе с тщательно упакованным товаром или на указанный ниже адрес службы по обслуживанию клиентов. За пределами Германии, особенно в странах, не являющихся членами ЕС, товар необходимо выслать продавцу или находящемуся в ней торговому представителю. Консультации рекомендуется запрашивать по электронной почте по указанному ниже адресу службы по обслуживанию клиентов. Ремонтные работы, которые не подпадают под действие гарантии, можно заказать в службе по обслуживанию клиентов за собственный счёт (за пределами Германии – у продавца или дилера).

На гарантийные и негарантийные ремонты распространяется следующее:
На быструю обработку и обратную доставку товара можно рассчитывать только в случае, если полностью заполнен сервисный талон на обратной стороне гарантийного сертификата, подробно описаны дефекты и неисправности, и товар выслан на адрес уполномоченного для определённой страны сервисного центра, торгового представителя, продавца.

На гарантийные ремонты и гарантийные поставки запчастей распространяется следующее:
К продукту или заказу на запчасти необходимо приложить печатную датированную квитанцию о покупке или счёт. При отсутствии квитанции или счёта гарантийные обязательства на ремонт, запчасти и прочее не действуют.

Быстроизнашивающиеся детали и расходный материал можно заказать у продавца или в службе по обслуживанию клиентов по указанному ниже адресу. За пределами Германии необходимо обращаться, в первую очередь, к продавцу или уполномоченному торговому представителю.
Для получения информации о продукте, заказа комплектующих или при возникновении вопросов относительно обслуживания обращайтесь к продавцу или в соответствующую службу по обслуживанию клиентов. За пределами Германии, особенно в странах, не являющихся членами ЕС, связывайтесь сначала с продавцом или торговым представителем.

Адреса клиентских служб в Германии:
BEEM GmbH, Abteilung Kundendienst, Dieselstrasse 19-21, D-61191 Rosbach,
Телефон: 06003 – 9113 12 | Факс: 06003 – 9113 40 | Эл. почта: service@beem.de |
Сайт: www.beem.de

14. Запчасти и принадлежности

Odessa

Номер*	Номер артикула	Наименование запчасти
1	E1000445	Заварочный чайник Nil I, 0.75 л, золото
1	E1000440	Заварочный чайник Nil III, 0.75 л, нержавеющая сталь
2	E1000720	Ситечко для заварочного чайника Nil 0.75 л
3	T5000530	Насадка на крышку 1003, золото
3	T5000520	Насадка на крышку 1003, нержавеющая сталь
4	R4000300	Ручка для снятия крышки
5	M6000600	Декоративное кольцо, латунь
5	M6000610	Декоративное кольцо, никель
6	T5000320	Крышка без ручки 1003, золото
6	T5000300	Крышка без ручки 1005, нержавеющая сталь
8	S30021	Ручка в комплекте для модели Odessa I Состоит из: 1x ручка Odessa I R5000515 1x резьбовой стержень M4000050 1x фарфоровая ручка R5000600 2x колпачковых гайки M1000070
8	S30018	Ручка в комплекте для модели Odessa III Состоит из: 1x ручка Odessa III R5000505 1x резьбовой стержень M4000050 1x фарфоровая ручка R5000600 2x колпачковых гайки M1000080
9	M1000053	Фильтр от накипи
10	R3000221	Ручка крана, золото
10	R3000222	Ручка крана, хром
11	R2000230	Кран, золото
11	R2000240	Кран, хром
12	R1000210	Регулятор, золото
12	R1000100	Регулятор, хром

* согласно чертежу в разделе описания прибора (см. выше; глава 3)

Rebecca

Номер*	Номер артикула	Наименование запчасти
1	E1000470	Заварочный чайник Nil I, 1.0 л, золото
1	E1000450	Заварочный чайник Nil III, 1.0 л, золото
2	E1000730	Ситечко для заварочного чайника Nil 1.0 L
3	T5000510	Насадка на крышку 1005, золото
3	T5000500	Насадка на крышку 1005, нержавеющая сталь
4	R4000300	Ручка для снятия крышки
5	M6000600	Декоративное кольцо, латунь
5	M6000610	Декоративное кольцо, никель
6	T5000620	Крышка без ручки 1005, золото
6	T5000600	Крышка без ручки 1005, нержавеющая сталь
8	S30021	Ручка в комплекте для модели Rebecca I Состоит из: 1x ручка Rebecca I R5000515 1x резьбовой стержень M4000050 1x фарфоровая ручка R5000600 2x колпачковых гайки M1000070
8	S30018	Ручка в комплекте для модели Rebecca III Состоит из: 1x ручка Rebecca III R5000505 1x резьбовой стержень M4000050 1x фарфоровая ручка R5000600 2x колпачковых гайки M1000080
9	M1000053	Фильтр от накипи
10	R3000221	Ручка крана, золото
10	R3000222	Ручка крана, хром
10	R2000230	Кран, золото
11	R2000240	Кран, хром
12	R1000210	Регулятор, золото
12	R1000100	Регулятор, хром

* согласно чертежу в разделе описания прибора (см. выше; глава 3)

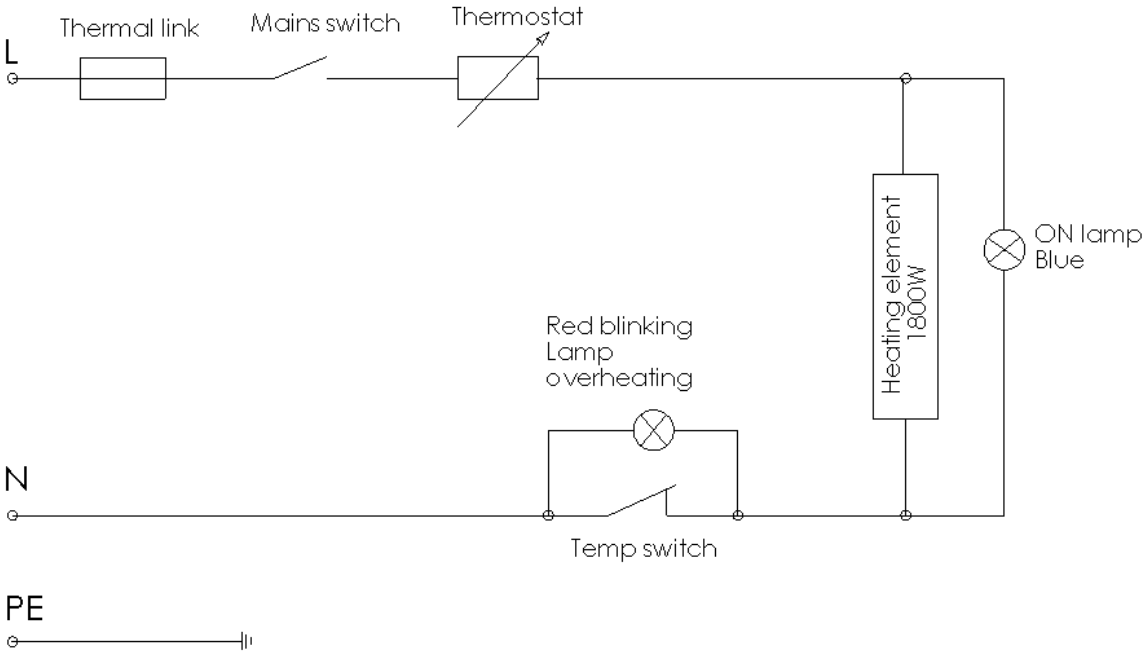
Romanov

Номер*	Номер артикула	Наименование запчасти
1	E1000470	Заварочный чайник Nil I, 1.0 л, золото
1	E1000450	Заварочный чайник Nil III, 1.0 л, золото
2	E1000730	Ситечко для заварочного чайника Nil 1.0 L
3	T5000535	Насадка на крышку 1007, золото
3	T5000540	Насадка на крышку 1007, нержавеющая сталь
4	R4000300	Ручка для снятия крышки
5	M6000600	Декоративное кольцо, латунь
5	M6000610	Декоративное кольцо, никель
6	T5000630	Крышка без ручки 1007, золото
6	T5000100	Крышка без ручки 1007, нержавеющая сталь
8	S30022	Ручка в комплекте для модели Romanov I Состоит из: 1x ручка Romanoc I R5000570 1x резьбовой стержень M4000060 1x фарфоровая ручка R5000600 2x колпачковых гайки M1000070
8	S30011	Ручка в комплекте для модели Romanbov III Состоит из: 1x ручка Romanov III R5000555 1x резьбовой стержень M4000060 1x фарфоровая ручка R5000600 2x колпачковых гайки M1000080
9	M1000053	Фильтр от накипи
10	R3000221	Ручка крана, золото
10	R3000222	Ручка крана, хром
10	R2000230	Кран, золото
11	R2000240	Кран, хром
12	R1000210	Регулятор, золото
12	R1000100	Регулятор, хром

* согласно чертежу в разделе описания прибора (см. выше; глава 3)

Отказ от ответственности. Перевод обязательной оригинальной версии данной Инструкции с немецкого на английский язык предназначен только для справочных целей.

15. Schaltplan / Wiring diagram / Plan de distribution / Diagrama de circuitos / Schema elettrico / Schakelschema / Devre planı / Электрическая схема



16. Europäische Konformitätsbescheinigung / European Conformity Declaration / Attestation Européenne de Conformità / Certificado Europeo de Conformidad / Dichiarazione di conformitá Europea / Europee Conformteitsverklaring / Avrupa Uygunluk Belgesi / ЕВРОПЕЙСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

EUROPÄISCHE KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
EUROPEAN CONFORMITY DECLARATION
ATTESTATION EUROPÉENNE DE CONFORMITÉ
CERTIFICADO EUROPEO DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' EUROPEA
EUROPESE CONFORMITEITSVERKLARING
AVRUPA UYGUNLUK BELGESİ
ЕВРОПЕЙСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

SAMOWAR/WASSER- & TEEKOCHER
SAMOVAR/WATER & TEA BOILER
SAMOVAR/BOUILLOIRE D´EAU ET Á THÈ
SAMOVAR/HERVIDOR DE AGUA Y PARA TÉ
SAMOVAR/BOLLITORE PER ACQUA E TÈ
SAMOVARE/WATER- & THEEKETELSET
ÇAYDANLIK + SU KAYNATICISI
САМОВАРОВ/КОМПЛЕКТ ЧАЙНИКОВ

Odessa, Rebecca, Romanov

Type: 1003 / 1005 / 1007
230 V ~ 50-60 Hz., 1300 W

Wir erklären hiermit, dass dieses Gerät den europäischen Normen für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 89/336/EWG (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1), sowie den europäischen Normen für Gerätesicherheit, der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366) entspricht.

We herewith confirm that this appliance complies with the European Directives for electromagnetic compatibility (EMC) 89/336/EEC (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1) as well as the European safety regulations for low voltage Directives 73/23/EEC (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366).

Nous attestons que cet appareil est en conformité avec les normes européennes en matière de compatibilité électromagnétique 89/336/CEE (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1) et la directive européenne basse tension 73/23/CEE (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366)

Dichiariamo che questo apparecchio corrisponde alle norme europee per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1) e la Direttiva Bassa Tensione (LVD) 73/23/CEE (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366).

Por la presente declaramos que este aparato corresponde con las Directivas referentes a la compatibilidad electromagnética (CEM) 89/336/CEE (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1), así como con las normas europeas para la seguridad de aparatos, la Directiva de tensión baja 73/23/CEE (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366).

Wij verklaren hierbij dat dit apparaat voldoet aan de Europese normen voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC) 89/336/EWG (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1) en aan de Europese normen voor machineveiligheid, de laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366).

Bu aracın 89/336/EWG (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1) no.lu Avrupa Elektromanyetik Tolerabilite (EMV) Standartları ve Avrupa Araç Güvenliği Standartları, 73/23/EWG (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366) numaralı Düşük Gerilim Yönetmeliği'ne uygun olduğunu beyan ederiz.

Настоящим мы заявляем, что данный прибор соответствует европейским стандартам для электромагнитной совместимости (ЭМС) 89/336/EWG (EN55014-1+A1+A2/EN55014-2+A1/EN61000-3-2+A2/EN61000-3-3+A1), а также европейским стандартам безопасности приборов, директиве по низковольтному оборудованию 73/23/EWG (EN60335-1+A11+A1/ EN60335-2-75+A11+A1/EN50366).

BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH
Dieselstraße 19 – 21, 61191 Rosbach v.d.H., Germany

Datum, Date:
12 / 2006

Geschäftsführer, Managing Director:

Bijan Mehshat